叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 维系纽带(the Ties That Bind) 000001

2. 维系纽带(the Ties That Bind) 000002

3. 维系纽带(the Ties That Bind) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维系纽带(The Ties That Bind)
第1/3页

[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd]
THE TIES THAT BIND
这 领带 那 绑定

维系关系

[baɪ] ['wɔːltər] ['mɪlər] , ['dʒunjɚ] .
By Walter Miller , Jr .
经过 沃尔特 磨坊主 , 小 .

作者：沃尔特·米勒，小

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[meɪ] - .
May 1954 .
可能 - .

1954年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The Earth was green and quiet .
这 地球 曾是 绿色的 和 安静的 .

地球一片翠绿，静谧无声。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [sə'vaivd] [mæn] , [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [sə'vaivd] [hɪm'self] .
Nature had survived Man , and Man had survived himself .
自然 有 幸存下来 男人 , 和 男人 有 幸存下来 他自己 .

自然界在人类之后依然存在，而人类也战胜了自身。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [ʃɪps] [broʊk] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Then , one day , the great silvery ships broke the tranquillity of the skies ,
然后 , 一 天 , 这 伟大的 银色 船舶 打破 这 宁静 的 这 天空 ,

后来有一天，巨大的银色飞船打破了天空的宁静。

['brɪŋɪŋ] ['mænz] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [lɔːst] [ɪn'herɪtəns] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . . . .
bringing Man's twenty - thousand - year - lost inheritance back to Earth . . . .
带来 男人的 二十 - 千 - 年 - 丢失的 遗产 后退 到 地球 . . . .

将人类失落两千年的遗产带回地球.....

" [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər][brænd][ˌes eɪ 'iː][drɑːp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ,
" Why does your brand sae drop wi ' blude ,
" 为什么 做 你的 品牌 sae 降低 wi - - ,

“为什么你的品牌会和蓝色一起下降？”

['edwərd] , ['edwərd] ?
Edward , **Edward** **?**
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər][brænd][ˌes eɪ ˈiː][drɑːp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - - ,
Why **does** **your** **brand** **sae** **drop** **wi** **'** **blude** **,**
为什么 做 你的 品牌 sae 降低 wi - - ,

为什么你的品牌会和蓝色一起下降?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌes eɪ ˈiː][sæd] [gæŋ] [jiː; ji] , [oʊ] ? "
And **why** **sae** **sad** **gang** **ye** **,** **O** **?** **"**
和 为什么 sae 伤心 帮派 是的 , 哦 ? "

为什么这么伤心呢，O?

" [oʊ][aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] [hɔːk] [ˌes eɪ ˈiː] [gyd] ,
" **O** **I** **hae** **kill'd** **my** **hawk** **sae** **gude** **,**
" 哦 我 哈 被杀 我的 鹰 sae 古德 ,

"OI hae kill'd my hawk sae gude,

['mɪðər] , ['mɪðər] ;
Mither **,** **mither** **;**
母亲 , 母亲 ;

母亲，母亲;

[oʊ][aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] [hɔːk] [ˌes eɪ ˈiː] [gyd] ,
O **I** **hae** **kill'd** **my** **hawk** **sae** **gude** **,**
哦 我 哈 被杀 我的 鹰 sae 古德 ,

OI hae kill'd my hawk sae gude,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [neɪ] [meə]
And **I** **had** **nae** **mair**
和 我 有 纳 梅尔

我再也没有

[bʌt; bət][hiː; hi] , [oʊ] .
but **he** **,** **O** **.**
但 他 , 哦 .

但他，O。

" — [əˈnɑːnɪməs]
" **—** **ANONYMOUS**
" — 匿名的

“-匿名的

[ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [sliːk] [ʃɪps] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [west] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] — ['gliːmɪŋ] ['slɪvərz] [ðæt]
The **Horde** **of** **sleek** **ships** **arose** **in** **the** **west** **at** **twilight** **—** **gleaming** **slivers** **that**
这 部落 的 光滑 船舶 出现 在 这 西方 在 暮 — 闪闪发光 碎片 那
[rɪˈflektɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [lænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['hevəns] .
reflected **the** **dying** **sun** **as** **they** **lanced** **across** **the** **darkling** **heavens** **.**
反映 这 垂死 太阳 作为 他们 刺破 穿过 这 黑暗之子 天 .

黄昏时分，西方出现了一大群线条流畅的战舰——它们如同闪亮的细长光束，反射着即将落下的太阳，划破昏暗的天空。

[ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [fliːt] [ʌv; əv] ['skwɔdrənz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [viː] , [gruːps] [ɪn] ['stægərd] ['eʃəlɑːn] ,
A **majestic** **fleet** **of** **squadrons** **in** **double** **-** **vees** **,** **groups** **in** **staggered** **echelon** **,**
一个 雄伟 舰队 的 中队 在 双倍的 - V形 , 团体 在 交错 梯队 ,

一支由双V字形编队、交错梯队排列的飞行中队组成的雄伟舰队，

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][skaɪ][laɪk] ['gliːmɪŋ] [giːs] ,
they **crossed** **the** **sky** **like** **gleaming** **geese** **,**
他们 交叉 这 天空 喜欢 闪闪发光 鹅 ,

它们像闪闪发光的大雁一样划过天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] ['ga:dnz] [tu:; tə] [geɪp]

and	the	children	of	Earth	came	out	of	their	whispering	gardens	to	gape
和	这	孩子们	的	地球	来了	出去	的	他们的	耳语	花园	到	张开

[æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ðæt] ['mɑ:tʃt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

at	the	splendor	that	marched	above	them	.
在	这	辉煌	那	行军	多于	他们	.

地球上的孩子们从他们静谧的花园中走出来，目瞪口呆地望着头顶上壮丽的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] ,

There	was	fear	,
那里	曾是	害怕	,

当时一片恐惧。

[fɔ:r; fər][noʊ]['ves(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs]

for	no	vessel	out	of	space	had	crossed	the	skies	of	Earth	for	countless
为了	不	血管	出去	的	空间	有	交叉	这	天空	的	地球	为了	无数

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

因为无数个世纪以来，没有任何来自太空的飞行器飞越地球的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

and	the	children	of	the	planet	had	forgotten	.
和	这	孩子们	的	这	行星	有	被遗忘的	.

而地球上的孩子们早已忘记了这一切。

[ðə; ði]['oʊnli] ['meməriz] [ðæt] ['liŋgə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	only	memories	that	lingered	were	in	the	memnoscripts	,	and	in	the
这	仅有的	回忆	那	徘徊不去	是	在	这	-	,	和	在	这

[ʌn'kɑ:nʃəs] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

unconscious	kulturverlaengerung	,	of	the	people	.
无意识	-	,	的	这	人们	.

唯一留存的记忆存在于人们的记忆手稿和无意识的文化传承中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf] - ['meməri] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nu:] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

Because	of	the	latter	half	-	memory	,	the	people	knew	,	without	knowing	why	,
因为	的	这	后者	一半	-	记忆	,	这	人们	知道	,	没有	会心	为什么	,

由于那段残缺的记忆，人们知道，尽管他们不知道为什么。

[ðæt] [ðə; ði]['slɪvərz][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər] [ʃɪps] ,

that	the	slivers	of	light	in	the	sky	were	ships	,
那	这	碎片	的	光	在	这	天空	是	船舶	,

天空中那些闪烁的光点是船只。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .

but	there	was	not	even	a	word	in	the	language	to	name	them	.
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	单词	在	这	语言	到	姓名	他们	.

但这种语言中甚至没有一个词可以形容它们。

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ðeɪ] [kraɪd] , [ɔ:r] ['wɪspəd] ,

The	myriad	voices	of	the	planet	,	they	cried	,	or	whispered	,
这	无数	声音	的	这	行星	,	他们	哭	,	或者	低声说道	,

他们呼喊着，或低语着，汇聚了地球上无数的声音。

[ɔ:r] ['tʃætəd] [ɪn] [ɔ:d] ['vɔɪsɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['ɛlmz] . . . .

or	chattered	in	awed	voices	under	the	elms	.	.	.	.
或者	喋喋不休	在	敬畏	声音	在下面	这	榆树	.	.	.	.

或者在榆树下发出敬畏的低语……

[ðə; ði]['paɪpɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:naɪl][hæg] : " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz] !

The	piping	whine	of	a	senile	hag	:	"	The	ancient	gods	!
这	管道	抱怨	的	一个	衰老	魔女	:	"	这	古老的	神	!

一个老巫婆的哀怨哭喊道："古老的神灵！

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] !
The day of the judging !
这 天 的 这 评判 !

评判日到了!

[rɪˈpent] , [rɪˈpent] . . . .
Repent , repent . . . .
悔改 , 悔改 . . . .

悔改吧，悔改吧.....

" [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [gæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fæt][mæn] : " [ðə; ði]['eɪliən] !
" The panting gasp of a frightened fat man : " The alien !
" 这 喘息 喘气 的 一个 害怕 胖的 男人 : " 这 外星人 !

一个受惊的胖子喘着粗气说："外星人!

[wɪə(r)] [lɔːst] , [wɪə(r)] [lɔːst] !
We're lost , we're lost !
是 丢失的 , 是 丢失的 !

我们迷路了，我们迷路了!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] !
We've got to run for the hills !
我们已经 得到 到 跑步 为了 这 丘陵 !

我们得赶紧逃命!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] : " [siː] [ðə; ði] ['prɪti] - ?
" The voice of the child : " See the pretty birdlights ?
" 这 嗓音 的 这 孩子 : " 看 这 漂亮的 - ?

孩子的声音："看到漂亮的鸟灯了吗？"

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] :
" And a voice of wisdom in the councils of the clans :
" 和 一个 嗓音 的 智慧 在 这 议会 的 这 氏族 :

"在氏族议会中，他是一位智慧之声:

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] — [ðeɪv] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr]['eksədəs] .
" The sons of men — they've come home from the Star Exodus .
" 这 儿子们 的 男人 — 他们有 来 家 从 这 星星 出埃及记 .

"人类之子——他们从星际大迁徙中归来。"

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .
Our brothers .
我们的 兄弟 .

我们的兄弟们。

" [ðə; ði]['slɪvərz][ʌv; əv] [laɪt] , [weɪv] [əˈpɑːn] [weɪv] ,
" The slivers of light , wave upon wave ,
" 这 碎片 的 光 , 海浪 之上 海浪 ,

"缕缕光芒，一波又一波，

[krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [stʌŋ]

crept	**into**	**the**	**eclipse**	**shadow**	**as**	**the**	**twilight**	**deepened**	**and**	**the**	**stars**	**stung**
悄悄地爬	进入	这	蚀	阴影	作为	这	暮	加深	和	这	明星	被蜇了

[θruː] [ðə; ði] ['blækənɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv][skaɪ] .

through	**the**	**blackening**	**shell**	**of**	**sky**	**.**
通过	这	变黑	壳	的	天空	.

随着暮色加深，繁星刺破逐渐变黑的夜空，悄然潜入了日食的阴影之中。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ,

When	**the**	**moon**	**rose**	**,**
什么时候	这	月亮	玫瑰	,

当月亮升起时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['dʌb(ə)l] - [viː] [ʌv; əv][dɑːrts]

the	**people**	**watched**	**again**	**as**	**the**	**silhouette**	**of**	**a**	**black**	**double**	**-**	**vee**	**of**	**darts**
这	人们	观看	再次	作为	这	轮廓	的	一个	黑色的	双倍的	-	V形	的	飞镖

[slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['luːnər] [dɪsk] .

slipped	**across**	**the**	**lunar**	**disk**	**.**
滑倒了	穿过	这	月球	磁盘	.

人们再次看到，一串黑色双V字形飞镖的轮廓掠过月球表面。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , ['eɪnʃənt] ['mekəˌnɪzəm]

Beneath	**the**	**ground**	**,**	**in**	**response**	**to**	**the**	**return**	**of**	**the**	**ships**	**,**	**ancient**	**mechanisms**
下面	这	地面	,	在	回复	到	这	返回	的	这	船舶	,	古老的	机制

[hwɜːd] [tuː; tə][laɪf] ,

whirred	**to**	**life**	**,**
嗡嗡作响	到	生活	,

地下，随着船只的回归，古老的机械装置开始运转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tek] ['gɪldz] ['hɜːrid] [tuː; tə][tend][ðem; ðəm] .

and	**the**	**tech**	**guilds**	**hurried**	**to**	**tend**	**them**	**.**
和	这	技术	公会	慌忙	到	趋向	他们	.

科技行会赶紧去照料它们。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spensfəl] [naɪt] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪmɪlər] [twɪnz]

On	**Earth**	**,**	**there**	**was**	**a**	**suspenseful**	**night**	**,**	**pregnant**	**with**	**the**	**dissimilar**	**twins**
在	地球	,	那里	曾是	一个	悬疑	夜晚	,	孕	和	这	不同的	双胞胎

[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,

of	**hope**	**and**	**fear**	**,**
的	希望	和	害怕	,

地球上，曾有一个令人揪心的夜晚，希望与恐惧这对截然不同的双胞胎交织其中。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [hʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

laden	**with**	**awe**	**,**	**hushed**	**with**	**the**	**expectancy**	**of**	**twenty**	**thousand**	**years**	**.**
满载	和	敬畏	,	静静地	和	这	预期	的	二十	千	年	.

充满敬畏，笼罩着两万年来的期待。

[ðə; ði] - — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

The	**stargoers**	**—**	**they**	**had**	**come**	**home**	**.**
这	-	—	他们	有	来	家	.

观星者们——他们回家了。

" - ! " [grʌntid] [ðə; ði] [tens] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['toʊgə][ʌv; əv][æn; ən] ['ænəlɪst]

"	**Kulturverlaengerung**	**!**	**"**	**grunted**	**the**	**tense**	**young**	**man**	**in**	**the**	**toga**	**of**	**an**	**Analyst**
"	-	!	"	哼哼	这	紧张	年轻的	男人	在	这	长袍	的	一个	分析师

.

:

.

"文化传播！"身穿分析师长袍、神情紧张的年轻人咕哝道。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][desk] , ['slaɪtli] [flʌʃt] ,

He	stood	at	one	end	of	the	desk	,	slightly	flushed	,
他	站立	在	一	结尾	的	这	桌子	,	轻微地	酡	,

他站在桌子的一端，脸颊微微泛红。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːti] [wɪŋ] ['liːdər] [huː] [wɑːʧt] [hɪm; ɪm]['aɪsɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt]

staring	down	at	the	haughty	wing	leader	who	watched	him	icily	from	a	seat
凝视	向下	在	这	傲慢	翼	领导者	WHO	观看	他	冰冷地	从	一个	座位

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

at	the	other	end	.
在	这	其他	结尾	.

他居高临下地望着坐在另一端座位上的傲慢的机长，机长正冷冷地注视着他。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tuː] [dɪ'stɪŋktli] ,

He	said	it	again	,	too	distinctly	,
他	说	它	再次	,	也	明显地	,

他又重复了一遍，声音非常清晰。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][wɜːr; wər][ə; eɪ][klʌb][tuː; tə][hɜːrl][æt; ət][ðə; ði] - .

as	if	the	word	were	a	club	to	hurl	at	the	wingsman	.
作为	如果	这	单词	是	一个	俱乐部	到	投	在	这	-	.

仿佛这个词是一根用来攻击边锋的棍棒。

" - , [ðæts] [waɪ] ! "

"	Kulturverlaengerung	,	that's	why	!	"
"	-	,	那就是	为什么	!	"

“Kulturverlaengerung，这就是原因！”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , - , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [snæpt] .

"	I	heard	you	the	first	time	,	Meikl	,	"	the	officer	snapped	.
"	我	听到	你	这	第一的	时间	,	-	,	"	这	官	啪啪	.

“我第一次就听到了，梅克尔，”警官厉声说道。

" [wɑːʧ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][toʊn] !

"	Watch	your	tongue	and	your	tone	!
"	手表	你的	舌头	和	你的	语气	!

注意你的言辞和语气!

" [ə; eɪ] [briːf] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][hɑː'stɪləti] [floʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	A	brief	hush	in	the	cabin	as	hostility	flowed	between	them	.
"	一个	简短的	嘘	在	这	舱	作为	敌意	流动	之间	他们	.

“小屋里短暂地安静了一会儿，彼此之间充满了敌意。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ,

There	was	only	the	hiss	of	air	from	the	ventilators	,
那里	曾是	仅有的	这	嘶	的	空气	从	这	呼吸机	,

只有通风机吹出的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægˌʃɪps] [draɪv]['juːnɪts] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] .

and	the	low	whine	of	the	flagship's	drive	units	somewhere	below	.
和	这	低的	抱怨	的	这	旗舰的	驾驶	单位	某处	以下	.

以及旗舰级驱动单元在下方某处发出的低沉啸叫声。

[ðə; ði] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

The	erect	and	elderly	gentleman	who	sat	behind	the	desk	cleared	his	throat
这	直立	和	老年	绅士	WHO	卫星	在后面	这	桌子	已清除	他的	喉

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

坐在办公桌后的那位身姿挺拔的老先生礼貌地清了清嗓子。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['fɜːrðər] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] , - ?
" Have you any further clarifications to make , Meikl ?
" 有 你 任何 更远 澄清 到 制作 , - ?

“梅克尔，你还有什么需要进一步澄清的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ænəlɪst] [ri'tɔːtid] ['hɑːtli] .
" It should be clear enough to all of you , " the analyst retorted hotly .
" 它 应该 是 清除 足够的 到 全部 的 你 , " 这 分析师 反驳 热 .

“这一点对你们所有人来说应该都很清楚，”分析师激烈地反驳道。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [skriːn] [ðæt]
He jerked his head toward the misty crescent of Earth on the viewing screen that
他 猛地一抖 他的 头 朝向 这 蒙蒙 新月 的 地球 在 这 观看 屏幕 那
[sə'plaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] .
supplied most of the light in the small cabin .
供应 最多 的 这 光 在 这 小的 舱 .

他猛地朝观察屏幕上朦胧的地球新月形方向转头，这块屏幕为小木屋提供了大部分光线。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [ðeɪv] [bɪ'kʌm] .
" You can see what they are , what they've become .
" 你 能 看 什么 他们 是 , 什么 他们有 变得 .

你可以看到他们是什么，他们变成了什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
And you know what we are .
和 你 知道 什么 我们 是 .

你们也知道我们是什么。

" [ðə; ði] [tuː] - ['brɪsld] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['ænəlɪsts]
" The two wingsmen bristled slightly at the edge of contempt in the analyst's
" 这 二 - 竖起的 轻微地 在 这 边缘 的 鄙视 在 这 分析师的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“两位僚机对分析师语气中略带轻蔑的语气感到有些不悦。”

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] , [ɪk'spreʃənləs] .
The elderly gentlemen behind the desk remained impassive , expressionless .
这 老年 先生们 在后面 这 桌子 剩余 冷漠 , 面无表情 .

办公桌后的老先生们面无表情，一动不动。

[ðə; ði]['ænəlɪst] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [glæns] [ðæt] [swept] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
The analyst leaned forward with a slow accusing glance that swept the faces of
这 分析师 倾斜 向前 和 一个 慢的 指控 瞥一眼 那 扫荡 这 面孔 的
[ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] ,
the three officers ,
这 三 警官 ,

分析员向前倾身，目光缓缓扫过三名警官的脸庞，语气中带着责备。

[ðen] ['sentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
then centered on his antagonist at the other end of the desk .
然后 居中 在 他的 反派 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

然后，他的注意力转移到了桌子另一端的对手身上。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'fekt][ðem; ðəm] , - ?
" You want to infect them , Thaüle ?
" 你 想 到 感染 他们 , - ?

“你想感染他们吗，陶勒？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] - [ˈdaːkənd] .
The wingsman darkened .
这 - 变暗 .

僚机的身影变得阴沉。

[hɪz; ɪz][fɪst][ɪkˈsploʊdɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈdesktɑːp] .
His fist exploded on the desktop .
他的 拳头 爆炸了 在 这 桌面 .

他的拳头猛地砸在桌面上。

" - , [jʊə(r)] [ɪn] [kənˈtempt] !
" Meikl , you're in contempt !
" - , 你是 在 鄙视 !

“梅克尔，你藐视法庭！”

[rɪˈstrɪkt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] ! "
Restrict yourself to answering questions ! "
限制 你自己 到 回答 问题 ! "

请只回答问题!

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [briːtʃiz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈetɪkət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns]
" There will be no further breaches of military etiquette during the continuance
" 那里 将要 是 不 更远 违规行为 的 军队 礼仪 期间 这 继续
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] ,
of this conference ,
的 这 会议 ,

“在本次会议继续进行期间，不会再发生任何违反军事礼仪的行为。”

" [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈnaʊnst] [ˈaɪsɪli] , [ðʌs] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" the elderly gentleman announced icily , thus seizing the situation .
" 这 老年 绅士 宣布 冰冷地 , 因此 抓住 这 情况 .

“这位老先生冷冷地宣布，从而掌控了局面。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænəlɪst] [əˈgen] .
After a moment's silence , he turned to the analyst again .
后 一个 瞬间 沉默 , 他 转向 到 这 分析师 再次 .

沉默片刻后，他又转向了分析师。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ˌriːˈfjuːəl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈflætli] .
" We've got to refuel , " he said flatly .
" 我们已经 得到 到 加油 , " 他 说 断然 .

“我们得去加油了,”他直截了当地说。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˌriːˈfjuːəl] , [wiː; wi][mʌst; məst][lænd] . "
" In order to refuel , we must land . "
" 在 命令 到 加油 , 我们 必须 土地 . "

“为了加油，我们必须降落。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][ɑːn][mɑːrz] ?

But	why	not	on	Mars	?
但	为什么	不是	在	火星	?

但为什么不能在火星上呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['fjuːəl] .

We	can	develop	our	own	facilities	for	producing	fuel	.
我们	能	发展	我们的	自己的	设施	为了	生产	燃料	.

我们可以建立自己的燃料生产设施。

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɜːrθ] ? "

Why	must	it	be	Earth	?	"
为什么	必须	它	是	地球	?	"

为什么一定是地球?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeə(r)]

"	Because	there	will	be	some	existing	facilities	on	Earth	,	even	though	they're
"	因为	那里	将要	是	一些	现存的	设施	在	地球	,	甚至	尽管	它们是

[aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .

out	of	space	.
出去	的	空间	.

"因为地球上会有一些现有的设施，即使它们不在太空中。"

[ðə; ðiː][dʒɑːb] [wʊd] [teɪk] [faɪv] ['jɪrz] [ɑːn][mɑːrz] .

The	job	would	take	five	years	on	Mars	.
这	工作	会	拿	五	年	在	火星	.

这项工作在火星上需要五年时间。

" [ðə; ðiː]['ænəlɪst] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

"	The	analyst	lowered	his	eyes	,	shook	his	head	wearily	.
"	这	分析师	降低	他的	眼睛	,	摇晃	他的	头	疲劳	.

分析师垂下眼帘，疲惫地摇了摇头。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['əːθliŋz] .

"	I'm	thinking	of	a	billion	earthlings	.
"	我是	思维	的	一个	十亿	地球人	.

"我想到了十亿地球人。"

[ɑːnt] [ðeɪ] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] , [sɜːr] ? "

Aren't	they	worth	considering	,	sir	?	"
不是	他们	值得	考虑	,	先生	?	"

先生，难道它们不值得考虑吗?

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ðiː][men][ɪn][maɪ] [kə'mænd] , - .

"	I've	got	to	consider	the	men	in	my	command	,	Meikl	.
"	我已经	得到	到	考虑	这	男人	在	我的	命令	,	-	.

"我必须考虑我手下的士兵，梅克尔。"

[ðeɪv] [bɪn] [θruː] [hel] .

They've	been	through	hell	.
他们有	到过	通过	地狱	.

他们经历了地狱般的磨难。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] . "

We	all	have	.	"
我们	全部	有	.	"

我们都有。

" [ðə; ðiː] [hel] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , ['bærən] . "

"	The	hell	was	our	own	making	,	baron	.	"
"	这	地狱	曾是	我们的	自己的	制作	,	男爵	.	"

"男爵，我们这是自作自受。"

" - ! "
" **Meikl** ! "
" - ! "

“梅克尔！”

" ['sɑːri] , [sɜːr] .
" **Sorry** , **sir** .
" 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

" ['bærən][ven] [kledən] [pɔːzd] ['ɑːmɪnəsli] , [ðen] : " [bɪ'saɪdz] , - ,
" **Baron** **ven** **Klaeden** **paused** **ominously** , **then** : " **Besides** , **Meikl** ,
" 男爵 ven 克莱登 暂停 不祥地 , 然后 : " 除了 , - ,

文·克莱登男爵意味深长地停顿了一下，然后说道：“此外，梅克尔，

[jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][rest][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'sʌmpʃnz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
your **predictions** **of** **disaster** **rest** **on** **certain** **assumptions** **not** **known** **to** **be** **true** .
你的 预测 的 灾难 休息 在 肯定 假设 不是 已知 到 是 真的 .

你对灾难的预测是基于某些尚未被证实为真的假设。

[juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sesɪv] [dɪ'tɜːmɪnənts] [stɪl] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts] .
You **assume** **that** **the** **recessive** **determinants** **still** **linger** **in** **the** **present** **inhabitants** .
你 认为 那 这 隐性 决定因素 仍然 萦绕 在 这 展示 居民 .

你假设隐性遗传因素仍然存在于现在的居民体内。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Twenty **thousand** **years** **is** **a** **long** **time** .
二十 千 年 是 一个 长的 时间 .

两万年是很长一段时间。

['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
Nearly **a** **thousand** **generations** .
几乎 一个 千 几代人 .

近千代人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] - ,
I **don't** **know** **a** **great** **deal** **about** **culturetics** ,
我 不 知道 一个 伟大的 交易 关于 - ,

我对文化学了解不多。

[bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ðæt] - ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]['æftər][ə'baʊt]
but **I've** **read** **that** **kulturverlaengerung** **reaches** **a** **threshold** **of** **extinction** **after** **about**
但 我已经 读 那 - 到达 一个 临界点 的 灭绝 后 关于
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
a **dozen** **generations** ,
一个 打 几代人 ,

但我读到过，文化传承大约在十二代之后就会达到灭绝的临界点。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌriːˌstɪmjə'leɪʃən] . "
if **there's** **no** **restimulation** . "
如果 有 不 再刺激 . "

如果没有再次刺激。”

" ['oʊnli][ɪn] ['læbrətɔːri] ['kʌltʃər] , [sɜːr] , " [said] [ðə; ði]['ænəlɪst] .
" **Only** **in** **laboratory** **cultures** , **sir** , " **sighed** **the** **analyst** .
" 仅有的 在 实验室 文化 , 先生 , " 叹了口气 这 分析师 .

“先生，只有在实验室培养中才会这样。”分析师叹了口气说道。

" ['ʌndər] ['rɪdʒɪd][kən'troʊl][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðeəz; ðəz][noʊ] - .
" **Under** **rigid** **control** **to** **make** **certain** **there's** **no** **restimulant** .
" 在下面 死板的 控制 到 制作 肯定 有 不 - .

“在严格控制下，确保没有再刺激因素。”

[ɪn] ['præktɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['plænɪt] - [waɪd][sə'saɪəti] , [ðeəz; ðəz]['kɑ:nstənt][ˌæksə'dent(ə)l][ˌri:ˌstɪmjə'leɪʃən] ,
In practice , in a planet - wide society , there's constant accidental restimulation ,
在 实践 , 在 一个 行星 - 宽的 社会 , 有 持续的 偶然 再刺激 ,
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'kɜ·ɪŋ] .
unconsciously occuring .
不知不觉 发生 .

实际上，在一个全球性的社会中，经常会发生无意识的、偶然的再刺激。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnənt] [gets][ˌri:'stɪmjəˌleɪtɪd] , [pɑ:ps] [bæk] [tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [gets]
A determinant gets restimulated , pops back to original intensity , and gets
一个 决定因素 获得 再次刺激 , 流行音乐 后退 到 原来的 强度 , 和 获得
[pæst] [ɑ:n] .
passed on .
通过了 在 .

决定因素再次受到刺激，恢复到原来的强度，并传递下去。

[ɪn] ['præktɪs] , [ə; eɪ] - ['lɪŋkɪdʒ] ['nevər] ['ri:əli] [daɪz] [aʊt] — [ɔ:l'ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [steɪ]
In practice , a kult'laenger linkage never really dies out — although , it can stay
在 实践 , 一个 - 连锁 绝不 真的 死亡 出去 — 虽然 , 它 能 停留
[rɪ'sesɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] . "
recessive and unconscious . "
隐性 和 无意识 . "

实际上，库尔特兰格血统永远不会真正消失——尽管它可能保持隐性且无意识的状态。

" [ðæts] [tu:] [bæd] , " [ə; eɪ] - [grauld] ['saʊərli] .
" That's too bad , " a wingsman growled sourly .
" 那就是 也 坏的 , " 一个 - 咆哮 酸涩地 .

"那太可惜了，"一个僚机酸溜溜地咕哝道。

" [wi:l] [weɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [wəʊnt][wi:; wi] ? "
" We'll wake it up , won't we ? "
" 出色地 唤醒 它 向上 , 惯于 我们 ? "

"我们会把它唤醒的，对吧？"

" [lets] [nɑ:t][bi:; bi] ['kæləs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] - [grʌntid] [ɪn]['sɑ:rkæzəm] .
" Let's not be callous , " the other wingsman grunted in sarcasm .
" 我们来吧 不是 是 冷酷 , " 这 其他 - 哼哼 在 讽刺 .

"别这么冷漠，"另一名僚机讽刺地咕哝道。

" ['ænəlɪst] - [hæz; həz] ['sensitivnis] .
" Analyst Meikl has sensitivities .
" 分析师 - 有 敏感性 .

分析师梅克尔对某些事物很敏感。

" [ðə; ði] ['ænəlɪst] [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['groʊɪŋ]
" The analyst stared from one to the other of them in growing
" 这 分析师 凝视 从 一 到 这 其他 的 他们 在 生长
[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

"分析师越发惊恐地盯着他们两人，

[ðen] [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['bærən] .
then looked pleadingly at the baron .
然后 看起来 恳求地 在 这 男爵 .

然后他用恳求的眼神望着男爵。

" [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [hɪr] [tu:; tə]['ɔ:fər][maɪ][ə'pɪnjənz][ə'baʊt] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" Sir , I was summoned here to offer my opinions about landing on Earth .
" 先生 , 我 曾是 被召唤 这里 到 提供 我的 意见 关于 降落 在 地球 .

"先生，我被召来这里是为了就登陆地球发表我的意见。"

[juː; jʊ] [æskt] [ə'baʊt]['pɑːsəb(ə)l]['kʌltʃərəl]['deindʒəz] .

You	asked	about	possible	cultural	dangers	.
你	问	关于	可能的	文化	危险	.

你问到了可能存在的文化风险。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] . "

I've	told	you	.	"
我已经	讲述	你	.	"

我已经告诉过你了。

" [juː; jʊ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] ['əːθliŋz] . "

"	You	discussed	the	danger	to	earthlings	.	"
"	你	讨论	这	危险	到	地球人	.	"

“你讨论了地球人面临的危险。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [ment] - ['deɪndʒər] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] — [tuː; tə][ðer; ðər][e'spriː] , [ðer; ðər]

"	I	meant	'	danger	'	to	the	personnel	of	this	fleet	—	to	their	esprit	,	their
"	我	意思是	-	危险	-	到	这	人员	的	这	舰队	—	到	他们的	精神	,	他们的

[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] , [ðer; ðər] [gruːp] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

indoctrination	,	their	group	-	efficiency	.
灌输	,	他们的	团体	-	效率	.

“我指的是对这支舰队人员的‘危险’——对他们的精神、他们的思想灌输、他们的团队效率的危险。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] [nʌn] . "

I	take	it	you	see	none	.	"
我	拿	它	你	看	没有任何	.	"

我猜你一个也没看到。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [siː] ['sevrəl] , " [sed] [ðə; ði]['ænəlɪst] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	On	the	contrary	,	I	see	several	,	"	said	the	analyst	,	coming	slowly	to	his	feet	,
"	在	这	相反	,	我	看	一些	,	"	说	这	分析师	,	未来	缓慢地	到	他的	脚	,

“恰恰相反，我看到了好几个，”分析师说着，缓缓站起身来。

[aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

eyes	flashing	and	darting	among	them	.
眼睛	闪烁	和	飞镖	之中	他们	.

他们之间目光闪烁、四处游移。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] , ['wɪŋmən] ?

"	Where	were	you	born	,	Wingman	?
"	在哪里	是	你	出生	,	僚机	?

“僚机，你出生在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

"	he	asked	the	officer	at	the	opposite	end	of	the	desk	.
"	他	问	这	官	在	这	对面的	结尾	的	这	桌子	.

他问坐在桌子另一头的警官。

" ['lɪktɝ] [sɪks] , ['sætəlaɪt] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [grʌntid] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ɪrɪtəb(ə)l]['saɪləns] .

"	Lichter	Six	,	Satellite	,	"	the	officer	grunted	after	a	moment	of	irritable	silence	.
"	利希特	六	,	卫星	,	"	这	官	哼哼	后	一个	片刻	的	易怒的	沉默	.

“利希特六号，卫星，”军官在一阵烦躁的沉默后咕哝道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？”

" [oʊ'megə] [θrʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] - .
" **Omega** **Thrush** **,** " **said** **the** **other** **wingsman** **.**
" 欧米茄 画眉 , " 说 这 其他 - .

“欧米茄鸫，”另一名僚机说道。

[ɔ:l] [nu:] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [speɪs] ,
All **knew** **without** **asking** **that** **the** **baron** **was** **born** **in** **space** **,**
全部 知道 没有 问 那 这 男爵 曾是 出生 在 空间 ,

所有人都心知肚明，男爵出生于太空，无需询问。

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ['sɪti] - [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪtʃe:] [dwɔ:rf] .
his **birthplace** **one** **of** **the** **planetoid** **city** **-** **states** **of** **the** **Michea** **Dwarf** **.**
他的 出生地 一 的 这 行星体 城市 - 各州 的 这 米凯亚 矮人 .

他的出生地是米凯亚矮星上的一个行星城邦。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [rɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [sli:v] , ['ʌn'ʃi:ðd] [hɪz; ɪz]
Meikl **looked** **around** **at** **them** **,** **then** **ripped** **up** **his** **own** **sleeve** **,** **unsheathed** **his**
- 看起来 大约 在 他们 , 然后 撕裂 向上 他的 自己的 袖子 , 出鞘 他的
[ræŋk] - ['dægər] ,
rank **-** **dagger** **,**
秩 - 匕首 ,

梅克尔环顾四周，然后撕开自己的袖子，拔出他的匕首。

[ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ni:d(ə)l] [pɔɪnt] .
and **pricked** **his** **forearm** **with** **the** **needle** **point** **.**
和 刺痛 他的 前臂 和 这 针 观点 .

他用针尖扎了一下自己的前臂。

[ə; eɪ] [red] ['drɑ:plət] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [waɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] .
A **red** **droplet** **appeared** **,** **and** **he** **wiped** **at** **it** **with** **a** **forefinger** **.**
一个 红色的 液滴 出现 , 和 他 擦拭 在 它 和 一个 食指 .

出现了一滴红色的水滴，他用食指擦掉了它。

" [its] ['kɑ:mən] [stʌf] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **It's** **common** **stuff** **,** **gentlemen** **.**
" 它是 常见的 东西 , 先生们 .

“这是很平常的事，先生们。”

[wi:v] [ʃed] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
We've **shed** **a** **lot** **of** **it** **.**
我们已经 棚 一个 很多 的 它 .

我们已经摆脱了很多。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['sækfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
And **each** **of** **us** **is** **a** **walking** **sackful** **of** **it** **.**
和 每个 的 我们 是 一个 步行 一袋 的 它 .

我们每个人都像一个行走的麻袋。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:ər] ,
" **He** **paused** **,** **then** **turned** **to** **touch** **the** **point** **of** **his** **dagger** **to** **the** **viewer** **,**
" 他 暂停 , 然后 转向 到 触碰 这 观点 的 他的 匕首 到 这 观看者 ,

他顿了顿，然后转身用匕首尖轻触观众，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ]['taɪni] [red] [treɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] , [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
where **it** **left** **a** **tiny** **red** **trace** **on** **the** **glass** **,** **on** **the** **bright** **crescent** **of** **Earth** **,**
在哪里 它 左边 一个 微小的 红色的 痕迹 在 这 玻璃 , 在 这 明亮的 新月 的 地球 ,

它在玻璃上留下了一道细小的红色痕迹，就在地球明亮的月牙形上。

[mɪst] - ['ʃraʊdɪd] , ['tʃeɪstli] ['wi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [naɪts] ['ɪntu:] [deɪz] .
mist **-** **shrouded** **,** **chastely** **wheeling** **her** **nights** **into** **days** **.**
薄雾 - 被遮蔽的 , 贞洁的 惠灵 她 夜晚 进入 天 .

笼罩在薄雾之中，她静静地将黑夜带入白昼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [hist] .

"	It	came	from	there	,	"	he	hissed	.
"	它	来了	从	那里	,	"	他	嘶嘶作响	.

“它就是从那里来的，”他嘶嘶地说。

" [ʃiːz] [jʊr; jər] [wuːm] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	She's	your	womb	,	gentlemen	.
"	她是	你的	子宫	,	先生们	.

“她是你们的子宫，先生们。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ? "

Are	you	going	back	?	"
是	你	去	后退	?	"

你要回去吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['ænəlɪst][ɔːr][ə; eɪ]['dræmətɪst] , - ?

"	Are	you	an	analyst	or	a	dramatist	,	Meikl	?
"	是	你	一个	分析师	或者	一个	剧作家	,	-	?

“梅克尔，你是分析师还是剧作家？”

" [ðə; ðɪ]['bærən] [æskt] ['ʃɑːrpli] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	the	baron	asked	sharply	,	hoping	to	relieve	the	sudden	chill	in	the	room	.
"	这	男爵	问	尖锐地	,	希望	到	缓解	这	突然	寒意	在	这	房间	.

“男爵厉声问道，希望能缓解房间里突然袭来的寒意。”

" [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['sɪli] . "

"	This	becomes	silly	.	"
"	这	变成	愚蠢的	.	"

“这太荒谬了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][lænd][ɑːn][hɜːr; hər] , " - ['prɑːmɪst] ['ɑːmɪnəsli] ,

"	If	you	land	on	her	,	"	Meikl	promised	ominously	,
"	如果	你	土地	在	她	,	"	-	承诺	不祥地	,

“如果你落在她身上，”梅克尔阴森森地承诺道，

" [juːl] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] .

"	you'll	go	away	with	a	fleet	full	of	hate	.
"	你会	去	离开	和	一个	舰队	满的	的	恨	.

你会带着满腔仇恨离开。

" - [ɑːrm] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Meikl's	arm	dropped	to	his	side	.
"	-	手臂	掉落	到	他的	边	.

“梅克尔的手臂垂了下来。”

[hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['dægər] .

He	sheathed	his	dagger	.
他	鞘	他的	匕首	.

他将匕首收回鞘中。

" [ɪz][maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [stɪl] [ɪm'perətɪv] , [sɜːr] ?

"	Is	my	presence	at	this	meeting	still	imperative	,	sir	?
"	是	我的	在场	在	这	会议	仍然	至关重要的	,	先生	?

先生，我是否仍然必须出席这次会议?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ]['bærən] .

"	he	asked	the	baron	.
"	他	问	这	男爵	.

他问男爵。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	Have	you	anything	else	to	say	?	"
"	有	你	任何事物	别的	到	说	?	"

你还有什么要说的吗?

" [jes] — [dəunt][lænd][ɑːn] [ɜːrθ] . "
" Yes — don't land on Earth . "
" 是的 — 不 土地 在 地球 . "

“是的——不要降落在地球上。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
" That's a repetition .
" 那就是 一个 重复 .

“这是重复。”

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)nz] ? — [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ?
No further reasons ? — in terms of danger to ourselves ?
不 更远 原因 ? — 在 条款 的 危险 到 我们自己 ?

没有其他理由了吗？——就我们自身安全而言？

" [ðə; ði] [ˈænəlɪst] [pɔːzd] .
" The analyst paused .
" 这 分析师 暂停 .

分析师停顿了一下。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli]
" I can think of nothing worse that could happen to us , " he said slowly
" 我 能 思考 的 没有什么 更糟 那 可以 发生 到 我们 , " 他 说 缓慢地
,
,
,

“我想不出还有什么比这更糟糕的事情会发生在我们身上了，”他缓缓说道。

" [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [ɑːr; ər] .
" than just being what we already are .
" 比 只是 存在 什么 我们 已经 是 .

不仅仅是做我们现在的样子。

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈfɔːrməli] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv]
" He snapped his heels formally , bowed to the baron , and stalked out of
" 他 啪啪 他的 高跟鞋 正式地 , 鞠躬 到 这 男爵 , 和 跟踪 出去 的
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

他正式地跺了跺脚，向男爵鞠了一躬，然后大步走出了小屋。

" [aɪ] [səˈdʒest] , " [sed] [ə; eɪ] - ,
" I suggest , " said a wingsman ,
" 我 建议 , " 说 一个 - ,

“我建议，”一名僚机说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] - [əˈbaʊt] ['taitniŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns]
" that we speak to Frewek about tightening up the discipline in the Intelligence
" 那 我们 说话 到 - 关于 收紧 向上 这 纪律 在 这 智力
[ˈsekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

“我们要和弗雷维克谈谈加强情报部门纪律的问题。”

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊpən] [kənˈtempt] , [ˈbærən] . "
That man was in open contempt , Baron . "
那 男人 曾是 在 打开 鄙视 , 男爵 . "

男爵，那个人公然蔑视我。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəbli] [raɪt] , " [said] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd]
" But he was also probably right , " sighed the graying officer and
" 但 他 曾是 还 大概 正确的 , " 叹了口气 这 灰白 官 和
['noʊblmən] .
nobleman .
贵族 .

"但他说的或许也是对的，"这位头发花白的军官兼贵族叹了口气。

" [sɜːr] — ! "
" Sir — ! "
" 先生 — ! "

"先生-！ "

" [dəunt] ['wɜːri] , - , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
" Don't worry , Wingsman , there's nothing else to do .
" 不 担心 , - , 有 没有什么 别的 到 做 .

"别担心，僚机，没有别的办法了。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][lænd] .
We'll have to land .
出色地 有 到 土地 .

我们得降落。

[meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sɜːrfɪs] .
Make preparations , both of you — and try to make contact with surface .
制作 准备工作 , 两个都 的 你 — 和 尝试 到 制作 接触 和 表面 .

你们俩做好准备，然后尝试接触表面。

[aɪl] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
I'll dictate the message .
患病的 听写 这 信息 .

我会口述信息。

" [wen] [ðə; ði] - [left] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .
" When the wingsmen left , it was settled .
" 什么时候 这 - 左边 , 它 曾是 定居 .

"僚机离开后，事情就解决了。"

[ðə; ði]['bærən][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɪr] [mə'roʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]
The baron arose with a sigh and went to peer morosely at the view of
这 男爵 出现 和 一个 叹 和 去 到 同伴 忧郁地 在 这 看法 的
[ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
Earth below .
地球 以下 .

男爵叹了口气，起身忧郁地凝视着下方的地球。

['veri] ['delɪkətli] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði]['taɪni] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .
Very delicately , he wiped the tiny trace of blood from the glass .
非常 轻柔地 , 他 擦拭 这 微小的 痕迹 的 血 从 这 玻璃 .

他非常小心地擦掉了玻璃杯上残留的一点点血迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [ðɪs] [ɜːrθ] .
She was a beautiful world , this Earth .
她 曾是 一个 美丽的 世界 , 这 地球 .

她是一个美丽的世界，这个地球。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz] - [sed] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
She had spawned them all , as Meikl said — but for this ,
她 有 已生成 他们 全部 , 作为 - 说 — 但 为了 这 ,

正如梅克尔所说，她孕育了他们所有人——但对于这件事，

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] [fiːl] ['oʊnli] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

the	baron	could	feel	only	bitterness	toward	her	.
这	男爵	可以	感觉	仅有的	苦味	朝向	她	.

男爵对她只有怨恨。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'hæbɪtənts] ?

But	what	of	her	inhabitants	?
但	什么	的	她	居民	?

那么，她的居民呢?

[aɪm][pæst] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

I'm	past	feeling	anything	for	them	,	he	thought	,
我是	过去的	感觉	任何事物	为了	他们	,	他	想法	,

"我已经对他们没有任何感觉了，"他心想。

[pæst] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [skʌm] [ðæt] [kriːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

past	feeling	for	any	of	the	life	-	scum	that	creeps	across	the	surface	of	a
过去的	感觉	为了	任何	的	这	生活	-	浮渣	那	令人毛骨悚然	穿过	这	表面	的	一个

[wɜːrld] , ['eni] [wɜːrld] .

world	,	any	world	.
世界	,	任何	世界	.

过去对任何世界表面游荡的渣滓都毫无感觉。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [liːv] ['kwɪkli] .

We'll	go	down	quickly	,	and	take	what	we	need	quickly	,	and	leave	quickly	.
出色地	去	向下	迅速地	,	和	拿	什么	我们	需要	迅速地	,	和	离开	迅速地	.

我们会迅速下去，迅速拿走我们需要的东西，然后迅速离开。

[wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][ɪn'fekt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ,

We'll	try	not	to	infect	them	,	but	they've	already	got	it	in	them	,
出色地	尝试	不是	到	感染	他们	,	但	他们有	已经	得到	它	在	他们	,

我们会尽量避免感染他们，但他们身上已经携带了病毒。

[ðə; ði]['dɔːrmənt] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] .

the	dormant	disease	,	and	any	infection	will	be	only	a	recurrence	.
这	休眠	疾病	,	和	任何	感染	将要	是	仅有的	一个	复发	.

这种疾病处于潜伏期，任何感染都只是复发。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

Nevertheless	,	he	summoned	a	priest	to	his	quarters	.
尽管如此	,	他	被召唤	一个	牧师	到	他的	四分之一	.

然而，他还是召来了一位牧师到他的住处。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [dek] , [hiː; hi] [beɪðd] [ˌsækrə'mɛntəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

And	,	before	going	to	the	command	deck	,	he	bathed	sacramentally	as	if	in
和	,	前	去	到	这	命令	甲板	,	他	洗澡	圣礼	作为	如果	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

preparation	for	battle	.
准备	为了	战斗	.

在前往指挥甲板之前，他进行了神圣的沐浴，仿佛在为战斗做准备。

" [jʊr; jər] [hɔːks] - [wʌz; wəz]['nevər][ˌes eɪ 'iː] [red] ,

"	Your	hawk's	blude	was	never	sae	red	,
"	你的	鹰的	-	曾是	绝不	sae	红色的	,

"你的鹰的蓝色从来都不是那么红，

['edwərd] , ['edwərd] ;

Edward	,	Edward	;
爱德华	,	爱德华	;

爱德华，爱德华;

[jʊr; jər] [hɔːks] - [wʌz; wəz]['nevər][ˌes eɪ 'iː] [red] ,
Your **hawk's** **blude** **was** **never** **sae** **red** **,**
你的 鹰的 - 曾是 绝不 sae 红色的 ,

你那只鹰的蓝色从来都不是那么红，

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [tel] [ðiː] , [oʊ] . "
My **dear** **son** **,** **I** **tell** **thee** **,** **O** **.** **"**
我的 亲爱的 儿子 , 我 告诉 你 , 哦 . "

我亲爱的儿子，我告诉你，哦。

" [oʊ][aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] [red] - [roʊn] [stiːd] ,
" **O** **I** **hae** **kill'd** **my** **red** **-** **roan** **steed** **,**
" 哦 我 哈 被杀 我的 红色的 - 杂色 骏马 ,

“我杀死了我的红棕色骏马，

['mɪðər] , ['mɪðər] ;
Mither **,** **mither** **;**
母亲 , 母亲 ;

母亲，母亲；

[oʊ][aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] [red] [roʊn] [stiːd] ,
O **I** **hae** **kill'd** **my** **red** **roan** **steed** **,**
哦 我 哈 被杀 我的 红色的 杂色 骏马 ,

OI 杀死了我的红棕色骏马，

[ðæt] ['əːst][wʌz; wəz][ˌes eɪ 'iː] [fer] [ænd; ənd] [friː] , [oʊ] .
That **erst** **was** **sae** **fair** **and** **free** **,** **O** **.**
那 最初 曾是 sae 公平的 和 自由的 , 哦 .

那曾经是如此公平自由，哦。

" — [əˈnɑːnɪməs]
" **—** **ANONYMOUS**
" — 匿名的

“-匿名的

[fɔːls] [dɑːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [wen] [ðə; ðɪ]['slɪvərz][ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɪrd] [wʌns] [əˈgen] [aʊt]
False **dawn** **was** **in** **the** **east** **when** **the** **slivers** **of** **light** **appeared** **once** **again** **out**
错误的 黎明 曾是 在 这 东方 什么时候 这 碎片 的 光 出现 一次 再次 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈklɪps] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [reɪk] [məˈdʒestɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['hevəns] ,
of **the** **eclipse** **shadow** **to** **rake** **majestically** **across** **the** **heavens** **,**
的 这 蚀 阴影 到 耙 雄伟地 穿过 这 天 ,

当日食的阴影再次笼罩大地，东方出现了一丝曙光，雄伟地划过天际。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['tiːmɪŋ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kwaɪət]
and **again** **the** **children** **of** **Earth** **crowded** **in** **teeming** **numbers** **from** **the** **quiet**
和 再次 这 孩子们 的 地球 挤 在 繁盛 数字 从 这 安静的
['gaːdnz] [tuː; tə] ['tʃætər] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
gardens **to** **chatter** **their** **excitement** **at** **the** **wonder** **in** **the** **sky** **.**
花园 到 喋喋不休 他们的 激动 在 这 想知道 在 这 天空 .

于是，地球上的孩子们再次从安静的花园里蜂拥而至，兴奋地叽叽喳喳地谈论着天空中的奇观。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
But **this** **time** **,** **a** **message** **came** **.**
但 这 时间 , 一个 信息 来了 .

但这一次，有消息传来了。

[ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tek] [klænz] [huː] [tendid] [ðə; ðɪ] ['nuːli] ['æktɪveɪtɪd] ['mekəˌnɪzəm] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **men** **of** **the** **tech** **clans** **who** **tended** **the** **newly** **activated** **mechanisms** **heard** **it** **,**
这 男人 的 这 技术 氏族 WHO 倾向于 这 新 活性 机制 听到 它 ,

负责维护新启动装置的技术部族成员听到了这一幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	the	mechanisms	memorized	it	,	and	played	it	again	and	again
和	这	机制	记忆	它	,	和	玩	它	再次	和	再次

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

for	the	people	,
为了	这	人们	,

这些机制记住了这段旋律，并一遍又一遍地为人们演奏。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪŋgwɪsts] ['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

while	the	linguists	puzzled	over	the	unidentified	language	used	in	the	transmission	.
尽管	这	语言学家	困惑	超过	这	身份不明	语言	用过的	在	这	传播	.

语言学家们则对传输过程中使用的未知语言感到困惑。

-	[ɜːrθ]	[frʌm; frəm]	-	[θriː]	,	[speɪs]	,	[kledən]	[kɑːm]	,	['prez(ə)nts]
PROPAUTH	EARTH	FROM	COMMSTRAFEFLEET	THREE	,	SPACE	,	KLAEDEN	COMM	,	PRESENTS
-	地球	从	-	三	,	空间	,	克莱登	通信	,	礼物

[gˈriːtɪŋz] !

GREETINGS	!
问候	!

来自第三太空舰队克莱登通讯中心的地球通讯员向您致以问候！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rekərdz] , ['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['æŋgloʊ] - [dʒɜːr'mænɪk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

IF	YOU	HAVE	RECORDS	,	OUR	USE	OF	ANCIENT	ANGLO	-	GERMANIC	SHOULD	MAKE
如果	你	有	记录	,	我们的	使用	的	古老的	盎格鲁	-	日耳曼	应该	制作

['aʊər; ɑːr] [aɪ'dentəti] [klɪr] .

OUR	IDENTITY	CLEAR	.
我们的	身份	清除	.

如果您有记录，我们使用古盎格鲁-日耳曼语应该能清楚地表明我们的身份。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fjuːəlɪŋ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] - [ʃɪps] [ʌv; əv] [θɔː] - [naɪn] [klæs] ?

HAVE	YOU	FUELING	FACILITIES	FOR	720	SHIPS	OF	THOR	-	NINE	CLASS	?
有	你	加油	设施	为了	-	船舶	的	雷神	-	九	班级	?

你们有能为720艘雷神九级战舰提供燃料的设施吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'veləp] [fə'sɪlətiz] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi]

IF	NOT	,	WE	SHALL	DEVELOP	FACILITIES	FROM	LOCAL	RESOURCES	,	WITH	,	WE
如果	不是	,	我们	将	发展	设施	从	当地的	资源	,	和	,	我们

[trʌst] , [jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

TRUST	,	YOUR	PEACEFUL	COOPERATION	.
相信	,	你的	和平	合作	.

如果不行，我们将利用当地资源开发相关设施，我们相信会得到你们的和平合作。

[ðɪs] ['kɑːdreɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] - [stɑːrz] .

THIS	CADRE	NOT	REIMMIGRATING	,	BUT	EN	ROUTE	TO	URSAN	STARS	.
这	干部	不是	重新移民	,	但	EN	路线	到	-	明星	.

这支队伍不是回流，而是前往天狼星。

[rɪ'kwest] ['lændɪŋ] [sə'dʒestʃənz] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fjuːəlɪŋ] [niːdz] .

REQUEST	LANDING	SUGGESTIONS	,	IN	VIEW	OF	OUR	FUELING	NEEDS	.
要求	降落	建议	,	在	看法	的	我们的	加油	需求	.

鉴于我们的加油需求，请提供着陆建议。

[rɪ'kwest] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːrnɪŋ] ['prez(ə)nt] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [tə'restriəl] ['kʌltʃər] .

REQUEST	INTELLIGENCE	CONCERNING	PRESENT	LEVEL	OF	TERRESTRIAL	CULTURE	.
要求	智力	有关	展示	等级	的	陆地	文化	.

请求提供有关当前领土文化水平的情报。

['aʊər; ɑːr] - [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['stætɪk] [ə'greriən] - ['teknɪk(ə)l] [kəm'pleks] ,

OUR	ORIBITAL	OBSERVATIONS	INDICATE	A	STATIC	AGRARIAN	-	TECHNICAL	COMPLEX	,
我们的	-	观察	表明	一个	静止的	农业	-	技术的	复杂的	,

[bʌt; bət] ['diːteɪlz] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] .

BUT	DETAILS	NOT	AVAILABLE	.
但	细节	不是	可用的	.

我们的轨道观测表明，该地区存在一个静态的农业技术综合体，但具体细节尚不清楚。

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['enməti] .

WE	COME	IN	ARMS	,	BUT	WITHOUT	ENMITY	.
我们	来	在	武器	,	但	没有	敌意	.

我们带着武器而来，但没有敌意。

[pliːz] [rɪ'plaɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

PLEASE	REPLY	,	IF	POSSIBLE	.
请	回复	, 如果		可能的	.

如果可以，请回复。

- ['bærən] [ven] [kledən] , [kə'mændɪŋ] - [θriː] , - [kə'mænd] ,

ERNSTLI	BARON	VEN	KLAEDEN	,	COMMANDING	STRAFEFLEET	THREE	,	SPACESTRIKE	COMMAND	,
-	男爵	ven	克莱登	,	指挥	-	三	,	-	命令	,

[ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'seʃn]

IMPERIAL	FORCES	OF	THE	SECESSION
帝国	力量	的	这	分裂

恩斯特利·巴伦·文·克莱登，第三扫射舰队司令，太空打击司令部，帝国分裂势力

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [rɪ'piːtɪd] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]

So	it	came	,	repeated	continuously	for	an	hour	,	followed	by	an	hour	of
所以	它	来了	,	重复	持续	为了	一个	小时	,	随后	经过	一个	小时	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

于是，这种现象持续了一个小时，之后是一小时的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðər] ['aʊər][ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	then	by	another	hour	of	repetition	.
和	然后	经过	其他	小时	的	重复	.

然后又重复了一个小时。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪsts][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['miːnɪŋz] .

The	linguists	were	unable	to	discern	meanings	.
这	语言学家	是	无法	到	辨别	含义	.

语言学家们无法辨别其含义。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['meməraɪzər] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] , [bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

Thousands	of	memorizers	were	consulted	,	but	none	knew	the	words	of
数千	的	记忆力强的人	是	咨询	,	但	没有任何	知道	这	字	的

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

the	harsh	voice	from	the	ships	.
这	残酷的	嗓音	从	这	船舶	.

人们咨询了成千上万的记忆大师，但没有人知道从船上传来的那个严厉声音说的是什么。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔːlts]

At	last	,	the	sages	consulted	the	books	and	memnoscripts	in	the	ancient	vaults
在	最后的	,	这	智者	咨询	这	图书	和	-	在	这	古老的	金库

,

,

,

最后，智者们查阅了古代地窖中的书籍和手稿。

['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [toʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] .

pouring	over	tomes	that	had	been	buried	for	countless	centuries	.
浇注	超过	巨著	那	有	到过	埋葬	为了	无数	几个世纪	.

仔细研读那些埋藏了无数个世纪的古籍。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hɜːrid] ['stʌdi] . . . .

After	hours	of	hurried	study	.	.	.	.
后	小时	的	慌忙	学习	.	.	.	.

经过几个小时的匆忙学习.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] !

"	It	is	found	,	it	is	found	,	a	tongue	of	the	ancients	!
"	它	是	成立	,	它	是	成立	,	一个	舌头	的	这	古代人	!

“找到了，找到了，一种古老的语言！”

" [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːθweiz] .

"	a	joyous	cry	in	the	glades	and	the	garden	pathways	.
"	一个	欢乐	哭	在	这	林间空地	和	这	花园	路径	.

“林间空地和花园小径上响起欢快的呼喊声。”

['hæpɪli] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [tʌŋ] [ɑːn]

Happily	,	the	sages	recorded	the	linguistic	structure	of	the	forgotten	tongue	on
快乐地	,	这	智者	记录	这	语言学	结构	的	这	被遗忘的	舌头	在

-
,

memnoscript	,

-
,

幸运的是，先贤们将这种失传语言的语言结构记录在了记忆手稿上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvoʊ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

and	gave	it	to	a	servo	translator	.
和	给予	它	到	一个	伺服电机	翻译	.

然后将其交给伺服翻译器。

[ˌaʊt'moʊdɪd] ['mekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ræps] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juːz]

Outmoded	mechanisms	were	being	brought	out	of	wraps	and	prepared	for	use
陈旧	机制	是	存在	带来	出去	的	卷饼	和	准备	为了	使用

.

:

.

过时的机械设备被拆解出来，准备投入使用。

[ðə; ði]['sɜːrvoʊz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ['stʌdid]

The	servos	supplied	a	translation	of	the	message	,	and	the	sages	studied
这	伺服电机	供应	一个	翻译	的	这	信息	,	和	这	智者	研究

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

伺服系统提供了信息的翻译，智者们研究了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [ˌʌndər'stʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mʌtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːθweiz] .

"	It	is	badly	understood	,	"	was	the	curious	mutter	along	the	garden	pathways	.
"	它	是	糟糕	理解	,	"	曾是	这	好奇的	低声	沿着	这	花园	路径	.

“人们对它了解甚少，”花园小路上传来一个好奇的低语。

" ['meni] [wɜːrdz][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] , [nɔːr]['eni] [θɔːts] [ðæt][ɑːr; ər]

"	Many	words	have	no	words	to	match	them	,	nor	any	thoughts	that	are
"	许多	字	有	不	字	到	匹配	他们	,	也不	任何	想法	那	是

['sɪmələr] ,

similar	,
相似的	,

许多词语找不到与之对应的词语，也找不到与之相似的想法。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['seɪdʒɪz][kʊd; kəd] [gɪv] .

"	was	the	only	explanation	the	sages	could	give	.
"	曾是	这	仅有的	解释	这	智者	可以	给	.

这是智者们唯一能给出的解释。

[ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [si:md] ['mi:nɪŋləs] , [ɔ:r] [ʌn'fæðəməbl] .

In	translation	the	message	seemed	meaningless	,	or	unfathomable	.
在	翻译	这	信息	似乎	无意义的	,	或者	深不可测	.

翻译过来之后，这条信息似乎毫无意义，或者令人费解。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Only	one	thing	was	clear	.
仅有的	一	事物	曾是	清除	.

只有一件事是明确的。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][mæn] [ment] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] .

The	sons	of	Man	meant	to	descend	again	upon	the	world	of	their	ancestors	.
这	儿子们	的	男人	意思是	到	下降	再次	之上	这	世界	的	他们的	祖先	.

人类之子注定要再次降临到他们祖先的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [ʌn'i:z] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

There	was	a	restless	unease	in	the	gardens	,
那里	曾是	一个	不安	不安	在	这	花园	,

花园里弥漫着一种不安的气氛。

[ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv]['eldəz] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [gleɪdz] [tu:; tə] ['mʌtər] [ænd; ənd]

and	groups	of	elders	gathered	in	the	conference	glades	to	mutter	and
和	团体	的	长者	聚集	在	这	会议	林间空地	到	低声	和

[glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

glance	at	the	sky	.
瞥一眼	在	这	天空	.

一群群长者聚集在会议空地上，低声交谈，抬头望向天空。

" [ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [tu:; tə][lænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

"	Invite	our	brothers	to	land	,	"	was	the	impetuous	cry	of	the	young	,
"	邀请	我们的	兄弟	到	土地	,	"	曾是	这	浮躁	哭	的	这	年轻的	,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'sentəz] .

but	there	were	dissenters	.
但	那里	是	异议者	.

“邀请我们的兄弟们上岸！”这是年轻人的热情呼喊，但也有人持反对意见。

[ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ʌv; əv]['soʊfoʊ] ,

In	the	Glade	of	Sopho	,
在	这	林间空地	的	大二	,

在索福的林间空地，

[ə; eɪ] [fju:] ['θɔ:tf(ə)l] ['klænzmən][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['gædərd] [tu:; tə][mju:z][ænd; ənd] [spi:k]

a	few	thoughtful	clansmen	of	Pedaga	had	gathered	to	muse	and	speak
一个	很少	周到	氏族成员	的	-	有	聚集	到	沉思	和	说话

['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

quietly	among	themselves	,
悄悄	之中	他们自己	,

佩达加族中几个心思细腻的族人聚在一起，低声沉思交谈。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌɔ:rdn'erəli][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['tu:tɝz][tu:; tə][kən'sɪdər]['prɔ:bləms]

although	it	was	not	ordinarily	the	business	of	tutors	to	consider	problems
虽然	它	曾是	不是	按说	这	商业	的	导师	到	考虑	问题

[ðæt] [kən'frʌntɪd] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

that	confronted	society	as	a	whole	,
那	面对	社会	作为	一个	所有的	,

虽然通常情况下，教师的职责并非考虑整个社会面临的问题，

[pər'tɪkjələrli] ['prɔ:bləms] [ɜ'aɪzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][sə'saɪəti][ɪt'self] .

particularly	problems	arising	outside	society	itself	.
特别	问题	产生	外部	社会	本身	.

特别是来自社会之外的问题。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [jʌŋ] ,

The	Pedaga	were	teachers	of	the	very	young	,
这	-	是	教师	的	这	非常	年轻的	,

佩达加人是幼童的教师，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [ðəm'selvz] ['tʃaɪldlaɪk][ɪn] ['aʊtlʊk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [fʊlər] ['kɑ:ntækt]

and	deliberately	kept	themselves	childlike	in	outlook	in	order	to	make	fuller	contact
和	故意地	保留	他们自己	孩子气	在	前景	在	命令	到	制作	更丰满	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .

with	the	children	in	their	charge	.
和	这	孩子们	在	他们的	收费	.

他们刻意保持孩童般的心态，以便与他们照顾的孩子们建立更充分的联系。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['lɛθə] ,

"	I	think	we	should	tell	them	to	go	away	,	"	said	Letha	,
"	我	思考	我们	应该	告诉	他们	到	去	离开	,	"	说	莱莎	,

“我觉得我们应该让他们离开，”莉莎说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] .

and	looked	around	at	the	others	for	a	response	.
和	看起来	大约	在	这	其他的	为了	一个	回复	.

然后环顾四周，看向其他人，等待回应。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][mɑ:ri:tə] ,

She	got	nothing	in	reply	but	a	flickering	glance	from	Marrita	,
她	得到	没有什么	在	回复	但	一个	闪烁	瞥一眼	从	玛丽塔	,

她没有得到任何回应，只有玛丽塔瞥了她一眼。

[hu:] [sæt] [mə'roʊsli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ku:l] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] [ni:z] .

who	sat	morosely	on	a	cool	rock	by	the	spring	,	her	chin	on	her	bare	knees	.
WHO	卫星	忧郁地	在	一个	凉爽的	岩石	经过	这	春天	,	她	下巴	在	她	裸	膝盖	.

她忧郁地坐在泉水边一块凉爽的石头上，下巴抵着裸露的膝盖。

['ɛvən] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bri:f] [pə'laɪt] [smaɪl] , [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs]

Evon	gave	her	a	brief	polite	smile	,	to	acknowledge	the	sound	of	her	voice
伊冯	给予	她	一个	简短的	有礼貌的	微笑	,	到	承认	这	声音	的	她	嗓音

,

,

,

伊冯礼貌地对她微微一笑，算是回应她的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['æbsəntli] ['terɪŋ] [twɪgz][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp]

but	he	returned	almost	at	once	to	absently	tearing	twigs	and	glancing	up
但	他	返回	几乎	在	一次	到	心不在焉地	撕裂	树枝	和	瞥了一眼	向上

[æt; ət][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] .

at	the	bits	of	sky	that	showed	through	the	foliage	of	the	overhanging	trees	.
在	这	比特	的	天空	那	显示	通过	这	叶子	的	这	悬垂	树木	.

但他几乎立刻又开始漫不经心地撕扯树枝，并不时抬头看看透过垂落树叶缝隙露出的天空。

['aɪeɪ'keɪ][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

Iak	and	Karrn	were	whispering	together	at	the	far	end	of	the	glade	,
iak	和	-	是	耳语	一起	在	这	远的	结尾	的	这	林间空地	,

伊阿克和卡恩在林间空地的尽头低声交谈着。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	had	not	heard	her	.
和	有	不是	听到	她	.

我没听到她的话。

['lɛθə] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [ə'gen] ,
Letha **shrugged** **and** **leaned** **back** **against** **the** **tree** **trunk** **again** **,**
莱莎 耸了耸肩 和 倾斜 后退 反对 这 树 树干 再次 ,

莉莎耸了耸肩，又靠回了树干上。

['sɪtɪŋ] ['spræd(ə)l] - [legd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [aɪ] .
sitting **spraddle** **-** **legged** **this** **time** **in** **the** **hope** **of** **catching** **Evon's** **eye** **.**
坐着 伸展 - 腿 这 时间 在 这 希望 的 捕捉 - 眼睛 .

这次她双腿叉开坐着，希望能引起伊冯的注意。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [waɪl] ['greɪsflnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fi:laɪn] , -
She **was** **a** **graceful** **girl** **,** **and** **while** **gracefulness** **is** **sometimes** **feline** **,** **Letha's**
她 曾是 一个 优美 女孩 , 和 尽管 优美 是 有时 猫科动物 , -
[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɪrli] ['kɪtnɪʃ] .
was **more** **nearly** **kittenish** **.**
曾是 更多的 几乎 小猫咪 .

她是个举止优雅的女孩，虽然优雅有时像猫一样，但莉莎的优雅更接近小猫的轻盈。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd] [sɔ:ft] , [bʌt; bət] [wel] - [ʃeɪpt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
She **was** **full** **-** **bodied** **and** **soft** **,** **but** **well** **-** **shaped** **in** **spite** **of** **a** **trace** **of**
她 曾是 满的 - 有形的 和 柔软的 , 但 出色地 - 形状 在 尽管如此 的 一个 痕迹 的
['plʌmpnəs] .
plumpness **.**
丰满 .

她身材丰满柔软，虽然略带丰腴，但体态匀称。

[θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [fel] ['oʊvər] ['beɪbi] - [skɪn] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst] ,
Thick **masses** **of** **black** **hair** **fell** **over** **baby** **-** **skin** **shoulders** **in** **a** **pleasing** **contrast** **,**
厚的 群众 的 黑色的 头发 跌倒 超过 婴儿 - 皮肤 肩膀 在 一个 令人愉悦 对比 ,

浓密的黑发如瀑布般倾泻在婴儿般光滑的肩膀上，形成令人愉悦的对比。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] ['reidieitid] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,
and **while** **her** **face** **was** **a** **bit** **too** **round** **,** **it** **radiated** **a** **gentle** **,**
和 尽管 她 脸 曾是 一个 少量 也 圆形的 , 它 辐射 一个 温和的 ,

虽然她的脸型略显圆润，但却散发着温柔的气息。

['wɪnɪŋ] [grɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [geɪz] [ʌv; əv] [greɪ] - [blu:] [aɪz] .
winning **grin** **,** **and** **the** **sympathetic** **gaze** **of** **gray** **-** **blue** **eyes** **.**
获胜 咧嘴笑 , 和 这 交感神经 目光 的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 .

灿烂的笑容，以及灰蓝色眼睛里充满同情的目光。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [paʊt] .
Now **she** **seemed** **ready** **to** **pout** **.**
现在 她 似乎 准备好 到 噘 .

她现在看起来好像要撅嘴了。

['ɛvən] [rɪ'meɪnd] [self] - [əb'zɔ:rbd] .
Evon **remained** **self** **-** **absorbed** **.**
伊冯 剩余 自己 - 吸收 .

伊冯依然自我中心。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:rpli] .
" **I** **think** **we** **should** **tell** **them** **to** **go** **away** **,** **"** **she** **repeated** **a** **little** **sharply** **.**
" 我 思考 我们 应该 告诉 他们 到 去 离开 , " 她 重复 一个 小的 尖锐地 .

“我觉得我们应该让他们离开，”她语气略带生硬地重复道。

" [ðeɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [bɪg] [ænd; ənd] ['swɑ:ʃbʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
" **They'll** **all** **be** **big** **and** **swashbuckling** **and** **handsome** **,**
" 他们会 全部 是 大的 和 冒险 和 英俊的 ,

“他们都会身材高大、英俊潇洒、英姿飒爽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

and	the	children	will	become	unmanageable	as	soon	as	they	see	them	.
和	这	孩子们	将要	变得	难以控制	作为	很快	作为	他们	看	他们	.

孩子们一看到它们就会变得难以管教。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɪl] [swuːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

All	the	little	girls	will	swoon	,	and	all	the	little	boys	will	want	to	go	with
全部	这	小的	女孩们	将要	昏厥	,	和	全部	这	小的	男孩们	将要	想	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有的小女孩都会为之倾倒，所有的小男孩都会想和她们一起去。

" ['ɛvən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['briːfli] .

"	Evon	glanced	at	her	briefly	.
"	伊冯	瞥了一眼	在	她	简要地	.

伊冯瞥了她一眼。

" [its] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

"	It's	up	to	the	elders	of	the	Geoark	,	"	he	muttered	without	interest	,
"	它是	向上	到	这	长者	的	这	-	,	"	他	低声说道	没有	兴趣	,

“这要由吉奥克的长老们来决定，”他漫不经心地咕哝道。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

and	prepared	to	return	to	his	own	meditations	.
和	准备	到	返回	到	他的	自己的	冥想	.

他准备继续进行自己的冥想。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg]['gɝːlz] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [pɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt]

"	And	all	the	big	girls	will	run	away	with	them	,	"	she	purred	with	a	tight
"	和	全部	这	大的	女孩们	将要	跑步	离开	和	他们	,	"	她	咕噜咕噜	和	一个	紧的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“所有的大女孩都会跟着它们跑掉，”她带着一丝僵硬的笑容轻声说道。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] ['læŋgərəs] [leg] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]['wæg(ə)l][hɜːr; hər] [fʊt] .

and	stretched	a	languorous	leg	out	in	front	of	her	to	waggle	her	foot	.
和	拉伸	一个	慵懒的	腿	出去	在	正面	的	她	到	摇摆	她	脚	.

她懒洋洋地伸出一条腿，晃了晃脚。

['ɛvən] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] ['skaɪwərd]

Evon	shot	her	a	quick	glance	,	held	it	for	a	moment	,	then	looked	skyward
伊冯	射击	她	一个	快的	瞥一眼	,	握住	它	为了	一个	片刻	,	然后	看起来	向天空

[ə'gen] .

again	.
再次	.

伊冯迅速瞥了她一眼，目光停留了一会儿，然后又抬头望向天空。

[ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	pursed	her	lips	in	irritation	and	glared	at	him	.
她	攥紧	她	嘴唇	在	刺激	和	怒目而视	在	他	.

她恼怒地抿了抿嘴，怒视着他。

['grædʒuəli] , [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

Gradually	,	she	forgave	him	.
逐步地	,	她	原谅了	他	.

她渐渐原谅了他。

['ɛvən][wʌz; wəz] [dɪ'strɔːt] .

Evon	was	distraught	.
伊冯	曾是	心烦意乱	.

伊冯心烦意乱。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][sɪt] [stɪl] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] .

He	must	be	—	because	she	hadn't	seen	him	sit	still	this	long	in	years	.
他	必须	是	一	因为	她	之前没有	已见	他	坐	仍然	这	长的	在	年	.

他一定是——因为她已经好几年没见过他这么长时间一动不动地坐着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	was	always	doing	something	,	or	looking	for	something	to	do	.
他	曾是	总是	正在做	某物	, 或者		寻找	为了	某物	到	做	.

他总是忙个不停，或者总在找事做。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] ['ɛvən][dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

It	wasn't	like	Evon	just	to	sit	still	and	think	.
它	不是	喜欢	伊冯	只是	到	坐	仍然	和	思考	.

伊冯可不是那种会静静坐着思考的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] , ['aʊtgoʊɪŋ] ['feloʊ] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [riˈæktɪŋ] ['bɔɪstərəsli] , [ɔːr]

He	was	a	restless	,	outgoing	fellow	,	nearly	always	reacting	boisterously	,	or
他	曾是	一个	不安	,	外向	同伴	,	几乎	总是	反应	喧闹地	,	或者

['læfɪŋ] [hɪz; ɪz][stəˈkɑːtoʊ] [læf] .

laughing	his	staccato	laugh	.
笑	他的	断奏	笑	.

他是一个不安分、外向的人，几乎总是大声喧哗，或者发出他那断断续续的笑声。

[naʊ] [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌzəldli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

Now	he	just	sat	there	and	looked	puzzledly	in	the	direction	of	the	sky
现在	他	只是	卫星	那里	和	看起来	困惑地	在	这	方向	的	这	天空

- [fliːt] .

-	fleet	.
-	舰队	.

他现在就坐在那里，困惑地望着天空舰队的方向。

['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['dɪdnt] [fɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sʌmhaʊ] .

Looking	puzzled	didn't	fit	his	face	,	somehow	.
寻找	困惑	没有	合身	他的	脸	,	不知何故	.

不知为何，他脸上露出困惑的表情并不合适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊni] [braʊn] [feɪs] , ['slaɪtli] ['ɔɪli] ,

It	was	a	bony	brown	face	,	slightly	oily	,
它	曾是	一个	骨质	棕色的	脸	,	轻微地	油腻的	,

那是一张骨瘦如柴的棕色脸，略带油光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [dʒɔː] [ðæt] [dʒʌtɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['plaʊʃer] ['ʌndər] [æn; ən][ɪˈlæstɪk]

with	a	long	narrow	jaw	that	jutted	forward	like	a	plowshare	under	an	elastic
和	一个	长的	狭窄的	颚	那	突出的	向前	喜欢	一个	耜	在下面	一个	松紧带

[smɜːrk] .

smirk	.
傻笑	.

他下巴又长又窄，像犁铧一样向前突出，脸上挂着一丝诡异的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbəri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

It	was	a	rubbery	kind	of	a	face	,
它	曾是	一个	橡胶状的	种类	的	一个	脸	,

那是一张像橡胶一样的脸。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [twɪst] ['ɪntuː] ['hɔːrɪd] ['mæsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

the	kind	that	could	twist	into	horrid	masks	for	the	amusement	of	the	young	.
这	种类	那	可以	捻	进入	可怕的	面具	为了	这	娱乐	的	这	年轻的	.

那种可以扭曲成可怕面具，供年轻人取乐的面具。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [druːpt] .

Now	it	just	drooped	.
现在	它	只是	下垂	.

现在它就耷拉下来了。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['restləsli] , ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
She **stirred** **restlessly** **,** **driven** **to** **seek** **sympathetic** **understanding** **.**
她 搅拌 躁动不安 , 驱动 到 寻找 交感神经 理解 .

她焦躁不安，渴望得到理解和同情。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [its] [laɪk] , ['ɛvən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **You** **wonder** **what** **it's** **like** **,** **Evon** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 你 想知道 什么 它是 喜欢 , 伊冯 ? " 她 问 .

“你想知道那是什么感觉吗，伊冯？”她问道。

[hiː; hi] [grʌntid] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪzɪkli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **grunted** **at** **her** **quizzically** **and** **shook** **his** **head** **.**
他 哼哼 在 她 疑惑地 和 摇晃 他的 头 .

他疑惑地哼了一声，摇了摇头。

" [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **To** **be** **one** **of** **the** **children** **of** **the** **Exodus** **,** **I** **mean** **,** **"** **she** **added** **.**
" 到 是 一 的 这 孩子们 的 这 出埃及记 , 我 意思是 , " 她 额外 .

“我的意思是，成为出埃及记中的孩子之一。”她补充道。

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['lɛθə] ? "
What **are** **you** **thinking** **of** **,** **Letha** **?** **"**
什么 是 你 思维 的 , 莱莎 ? "

莉莎，你在想什么?

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
" **Of** **your** **face** **.**
" 的 你的 脸 .

“你的脸。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ]['noʊˌmædz] [feɪs] .
It **looks** **suddenly** **like** **a** **nomad's** **face** **.**
它 看起来 突然 喜欢 一个 游牧民族的 脸 .

突然间，它看起来像一张游牧民族的脸。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ʃnɔːrə] [huː] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] ['aʊər; ɑːr]
You **remind** **me** **of** **an** **old** **schnorrer** **who** **used** **to** **wander** **through** **our**
你 提醒 我 的 一个 老的 施诺勒 WHO 用过的 到 漫步 通过 我们的
- ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
gardenboro **every** **year** **to** **play** **his** **fiddle** **,**
- 每一个 年 到 玩 他的 小提琴 ,

你让我想起一个老家伙，他以前每年都会在我们花园小镇里闲逛，拉小提琴。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] . "
and **sing** **us** **songs** **,** **and** **steal** **our** **chickens** **.** **"**
和 唱歌 我们 歌曲 , 和 偷 我们的 鸡 . "

他们还会给我们唱歌，偷我们的鸡。

" [aɪ][dəunt] ['fɪdl] . "
" **I** **don't** **fiddle** **.** **"**
" 我 不 小提琴 . "

“我不会胡闹。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [fliːt] .
" **But** **your** **eyes** **are** **on** **the** **sky** **-** **fleet** **.**
" 但 你的 眼睛 是 在 这 天空 - 舰队 .

但你的目光却聚焦在空中舰队上。

" ['ɛvən] [pɔ:zd] , ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] .

"	Evon	paused	,	hovering	between	irritation	and	desire	to	express	.
"	伊冯	暂停	,	悬停	之间	刺激	和	欲望	到	表达	.

伊冯停顿了一下，在恼怒和想要表达之间徘徊。

" [its] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [æt; ət][læst] .

"	It's	strange	,	"	he	murmured	at	last	.
"	它是	奇怪的	,	"	他	低声说道	在	最后的	.

"真奇怪，"他最后低声说道。

" [its] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][stɑ:r] - [bɜ:rdz] , [aɪ] [mi:n] .

"	It's	as	if	I	know	them	—	the	star	-	birds	,	I	mean	.
"	它是	作为	如果	我	知道	他们	—	这	星星	-	鸟类	,	我	意思是	.

"我好像认识它们——我是指那些星鸟。"

[læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:rst] ,

Last	night	,	when	I	saw	them	first	,
最后的	夜晚	,	什么时候	我	锯	他们	第一的	,

昨晚，当我第一次看到它们的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ɪk'spektɪd][tu:; tə]['hæpən] . . . [ɔ:r] . . . [ɔ:r] . . . . "

it	was	like	looking	at	something	I	expected	to	happen	.	.	.	or	.	.	.	or	.	.	.	.	"
它	曾是	喜欢	寻找	在	某物	我	预期的	到	发生	.	.	.	或者	.	.	.	或者	.	.	.	.	"

感觉就像看到了我预料之中的事情……或者……或者……"

" ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] ? "

"	Something	familiar	?	"
"	某物	熟悉的	?	"

"是不是觉得很眼熟？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] - , [mɑ:ri:tə] ?

"	You	think	he	has	the	genemnemon	,	Marrita	?
"	你	思考	他	有	这	-	,	玛丽塔	?

"你认为他有基因记忆吗，玛丽塔？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [blɑ:nd] [gɜ:rl] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	she	asked	the	blonde	girl	who	sat	on	the	cool	rock	by	the	spring	.
"	她	问	这	金发	女孩	WHO	卫星	在	这	凉爽的	岩石	经过	这	春天	.

她问坐在泉水旁凉爽岩石上的金发女孩。

[mɑ:ri:tə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['dæblɪŋ] [hɜ:r; hər][toʊz][ɪn][ðə; ði]['aɪsi] ['trɪkl] .

Marrita	looked	up	from	dabbling	her	toes	in	the	icy	trickle	.
玛丽塔	看起来	向上	从	浅尝辄止	她	脚趾	在	这	冰冷的	涓涓细流	.

玛丽塔抬起头，她正用脚趾试探着冰冷的溪流。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] - .

"	I	don't	believe	in	the	genemnemon	.
"	我	不	相信	在	这	-	.

我不相信基因记忆。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] . "

My	great	grandfather	was	a	thief	.	"
我的	伟大的	祖父	曾是	一个	贼	.	"

我的曾祖父是个小偷。

" [haʊ] ['sɪli] !

"	How	silly	!
"	如何	愚蠢的	!

"真是愚蠢！"

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's that to do with it ? "
是什么 那 到 做 和 它 ? "

那跟这件事有什么关系?

" [hiː; hi] ['berid] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [seɪ] .
" He buried a fortune , they say .
" 他 埋葬 一个 财富 , 他们 说 .

据说他埋藏了一笔巨款。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [aɪ'd] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [aɪ] ?
If there was a genemnemon , I'd remember where he buried it , wouldn't I ?
如果 那里 曾是 一个 - , ID 记住 在哪里 他 埋葬 它 , 不会 我 ?

如果真有记忆基因，我肯定会记得他把它埋在哪里，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [paʊtid] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dæblɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [toʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" She pouted , and went back to dabbling a club toe in the spring .
" 她 撅嘴 , 和 去 后退 到 浅尝辄止 一个 俱乐部 脚趾 在 这 春天 .

她撅着嘴，又回去玩春季足尖鞋了。

['ɛvən] [snɔːtid] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd][ə'roʊz][tuː; tə] [stretʃ] .
Evon snorted irritably and arose to stretch .
伊冯 哼了一声 易怒地 和 出现 到 拉紧 .

伊冯不耐烦地哼了一声，起身伸了个懒腰。

" [wiː; wi][laɪ][ə'raʊnd] [hɪr] [laɪk] ['sliːpi] [pɪgz] !
" We lie around here like sleepy pigs !
" 我们 说谎 大约 这里 喜欢 困 猪 !

我们像瞌睡猪一样躺在这里!

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [hæv; həv][ðə; ði] - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][ɑːn][ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪts]
" Have the Pedaga nothing to do but wait on the Geoark to make up its
" 有 这 - 没有什么 到 做 但 等待 在 这 - 到 制作 向上它是
[maɪnd] ? "
mind ? "
头脑 ? "

“佩达加号难道除了等着巨方舟做决定之外就无事可做了吗?”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] ? "
" What do you think they'll do ? "
" 什么 做 你 思考 他们会 做 ? "

你觉得他们会怎么做?

" [ðə; ði] - ?
" The Geoark ?
" 这 - ?

“Geoark?

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə][lænd] .
Invite the strangers to land .
邀请 这 陌生人 到 土地 .

邀请陌生人登陆。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ? "
What else could they do ? "
什么 别的 可以 他们 做 ? "

他们还能怎么办呢?

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] . "
" **Tell** **them** **to** **go** **away** **.** "
" 告诉 他们 到 去 离开 . "

“让他们走开。”

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ?
" **And** **suppose** **they** **chose** **not** **to** **go** **?**
" 和 认为 他们 选择 不是 到 去 ?

“如果他们选择不去呢？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [bɪˈwɪldərd] .
" **The** **girl** **looked** **bewildered** **.**
" 这 女孩 看起来 困惑 .

女孩一脸茫然。

" [aɪ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn] ['eniwʌn] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] - . "
" **I** **can't** **imagine** **anyone** **refusing** **the** **Geoark** **.** "
" 我 不能 想象 任何人 拒绝 这 - . "

“我无法想象有人会拒绝地质方舟。”

" ['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] - .
" **Maybe** **they've** **got** **their** **own** **Geoark** **.**
" 或许 他们有 得到 他们的 自己的 - .

“也许他们有自己的Geoark。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]['aʊərz] ? "
Why **should** **they** **cooperate** **with** **ours** **?** **"**
为什么 应该 他们 合作 和 我们的 ? "

他们为什么要与我们合作?

" [tuː] - ?
" **Two** **Geoarks** **?**
" 二 - ?

“两个Geoarks？”

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪˈdiːə] . "
What **a** **strange** **idea** **.** **"**
什么 一个 奇怪的 主意 . "

真是个奇怪的想法。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] [breɪnz] ?
" **Is** **it** **strange** **that** **you** **and** **I** **should** **have** **two** **brains** **?**
" 是 它 奇怪的 那 你 和 我 应该 有 二 大脑 ?

“你我拥有两个大脑，这很奇怪吗？”

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [tuː] ? "
Or **were** **you** **aware** **that** **I** **have** **one** **too** **?** **"**
或者 是 你 意识到的 那 我 有 一 也 ? "

或者，您是否知道我也有一个?

" ['ɛvən] !
" **Evon** **!**
" 伊冯 !

“伊冯！”

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪˈdiːə] .
What **a** **strange** **idea** **.**
什么 一个 奇怪的 主意 .

真是个奇怪的想法。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['skwiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]
" He seized her by the ankles and dragged her squealing to the spring
" 他 查获 她 经过 这 脚踝 和 拖拽 她 尖叫 到 这 春天
,
,
,

他抓住她的脚踝，把她拖到泉水边，她尖叫着往下走。

[ðen] [set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] ['trɪkl] .
then set her down in the icy trickle .
然后 放 她 向下 在 这 冰冷的 涓涓细流 .

然后把她放在冰冷的溪流中。

[mɑːriːtə] [muːvd] [ə'weɪ] , ['grʌmblɪŋ] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] ['lɛθə] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [swɪtʃ]
Marrita moved away , grumbling complaints , and Letha snatched up a switch
玛丽塔 已搬 离开 , 抱怨 投诉 , 和 莱莎 抢夺 向上 一个 转变
[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] [gleɪd] ,
and chased him around the glade ,
和 追逐 他 大约 这 林间空地 ,

玛丽塔一边抱怨一边走开了，莉莎抓起一根树枝追着他绕着林间空地跑。

[ʃriːk] [θrets] [ʌv; əv] ['meɪhem] , [waɪl] - ['læftər] [broʊk][ðə; ði] ['gluːmi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
shrieking threats of mayhem , while Evon's laughter broke the gloomy air of the
尖叫 威胁 的 混乱 , 尽管 - 笑声 打破 这 阴沉 空气 的 这
[smɔːl] ['gæðərɪŋ] ,
small gathering ,
小的 采集 ,

伴随着尖叫般的混乱威胁，伊冯的笑声打破了小型聚会的沉闷气氛。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] - [tuː; tə]['wɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and caused a few other Pedaga to wander into the clearing from the
和 导致 一个 很少 其他 - 到 漫步 进入 这 清理 从 这
['pɑːθweiz] .
pathways .
路径 .

并导致其他几只佩达加人从小路漫步到空地上。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] - , " ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] .
" I think we should prepare a petition for the Geoark , " someone suggested .
" 我 思考 我们 应该 准备 一个 请愿 为了 这 - , " 某人 建议 .

“我觉得我们应该为Geoark准备一份请愿书，”有人建议道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] - [fliːt] ?
" About the sky - fleet ?
" 关于 这 天空 - 舰队 ?

关于空中舰队?

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
And who knows what to say ? "
和 WHO 知道 什么 到 说 ? "

谁知道该说什么呢?

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ə; eɪ][gɜːrl] .
" I'm afraid , " said a girl .
" 我是 害怕的 , " 说 一个 女孩 .

“我害怕，”一个女孩说。

" ['sʌmhaʊ] [aɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Somehow I'm suddenly afraid of them . "
" 不知何故 我是 突然 害怕的 的 他们 . "

“不知为何，我突然有点害怕他们。”

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksədəs] ?
" Our brothers from the Exodus ?
" 我们的 兄弟 从 这 出埃及记 ?

“我们出埃及记中的兄弟们？”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
But they're people — such as you and I .
但 它们是 人们 — 这样的 作为 你 和 我 .

但他们也是人——就像你我一样。

" [soʊ] [went] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" So went the voices .
" 所以 去 这 声音 .

“于是，声音传了过来。”

['æftər][æn; ən]['aʊər] ,
After an hour ,
后 一个 小时 ,

一小时后，

[ə; eɪ]['kraɪər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
a crier came running through the glade to read another message received from
一个 哭泣者 来了 跑步 通过 这 林间空地 到 读 其他 信息 已收到 从
[ðə; ði][skaɪ] - [fliːt] .
the sky - fleet .
这 天空 - 舰队 .

一名报信员跑过林间空地，宣读从空中舰队收到的另一条消息。

- [ɜːrθ] [frʌm; frəm] - [θriː] , [speɪs] , [kledən] [kɑːm] , ['prez(ə)nts]
PROPAUTH EARTH FROM COMMSTRAFEFLEET THREE , SPACE , KLAEDEN COMM , PRESENTS
- 地球 从 - 三 , 空间 , 克莱登 通信 , 礼物
[g'riːtɪŋz] !
GREETINGS !
问候 !

来自第三太空舰队克莱登通讯中心的地球通讯员向您致以问候！

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wiː; wi][hæv; həv]
HAVING RECEIVED NO ANSWER TO OUR PREVIOUS COMMUNICATION , WE HAVE
拥有 已收到 不 回答 到 我们的 以前的 沟通 , 我们 有
[noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [wʌns] .
NO CHOICE BUT TO LAND AT ONCE .
不 选择 但 到 土地 在 一次 .

由于我们之前的沟通没有得到任何回复，我们别无选择，只能立即降落。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃənl] ['kwɔːrəntiːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌriː'stɪmjəˌleɪtɪŋ]
I AM IMPOSING AN INFORMATIONAL QUARANTINE TO AVOID RESTIMULATING
我 是 气势磅礴 一个 信息 隔离 到 避免 再刺激
['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'sesɪv] - , [bʌt; bət] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [gɑːrd] [jɔːr'selvz] .
POSSIBLE RECESSIVE KULTURVERLAENGERUNG , BUT SUGGEST YOU GUARD YOURSELVES .
可能的 隐性 - , 但 建议 你 警卫 你们自己 .

为了避免重新刺激可能出现的文化衰退，我实施了信息隔离，但建议你们保护好自己。

['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
OUR CULTURES HAD A COMMON ORIGIN .
我们的 文化 有 一个 常见的 起源 .

我们的文化有着共同的起源。

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ɑːrmz] , [wɪ'ðaʊt] ['enməti] .
WE COME IN ARMS , WITHOUT ENMITY .
我们 来 在 武器 , 没有 敌意 .

我们并肩作战，没有敌意。

- ['bærən] [ven] [kledən] , [kə'mændɪŋ] - [θri:] , - [kə'mænd]
ERNSTLI BARON VEN KLAEDEN , COMMANDING STRAFEFLEET THREE , SPACESTRIKE COMMAND
- 男爵 ven 克莱登 , 指挥 - 三 , - 命令
[ɪm'pɪrɪəl] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'seʃn]
IMPERIAL FORCES OF THE SECESSION
帝国 力量 的 这 分裂

恩斯特利·巴伦·文·克莱登，第三扫射舰队司令，太空打击司令部，帝国分裂势力

[ðɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [les] ['mi:nɪŋf(ə)l] [ɪn]
This was even more mystifying than the previous one , even less meaningful in
这 曾是 甚至 更多的 神秘的 比 这 以前的 一 , 甚至 较少的 有意义的 在
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

这比前一个更加令人费解，翻译过来也更加莫名其妙。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [haʊ'evər] : [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lænd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
One thing was clear , however : the fleet was going to land , without invitation
一 事物 曾是 清除 , 然而 : 这 舰队 曾是 去 到 土地 , 没有 邀请
.
:
.

但有一点很明确：这支舰队即将登陆，而且没有收到邀请。

[ɪm'bærəst] , [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tek] [klænz] .
Embarrassed , the elders of the Geoark immediately called the tech clans .
尴尬的 , 这 长者 的 这 - 立即地 称为 这 技术 氏族 .

尴尬之下，Geoark 的长老们立即召集了各个科技部族。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [spi:k] [ə'krɔ:s] [speɪs] ?
" Can you revive the devices that speak across space ?
" 能 你 复活 这 设备 那 说话 穿过 空间 ?

"你能否复活那些能够跨越空间进行交流的设备？"

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ri'vaivd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tek] [klænz] .
" They are revived , " answered the tech clans .
" 他们 是 复活 , " 回答 这 技术 氏族 .

"他们复活了，"科技界人士回答道。

" [ðen] [let][ˌju: 'es] [spi:k] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [frʌm; frəm] [speɪs] .
" Then let us speak to our brothers from space .
" 然后 让 我们 说话 到 我们的 兄弟 从 空间 .

"那么，让我们和来自太空的兄弟们对话吧。"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [sæŋ] [aʊt] :
" And so it was that the people of the gardens of Earth sang out :
" 和 所以 它 曾是 那 这 人们 的 这 花园 的 地球 唱 出去 :

于是，地球花园里的人们开始歌唱：

['breðrən] [tu:; tə] ['breðrən] , ['prez(ə)nt] [lʌv] [lʌv] [lʌv] .
BRETHREN TO BRETHREN , PRESENT LOVE LOVE LOVE .
弟兄们 到 弟兄们 , 展示 爱 爱 爱 .

弟兄们，彼此相爱，彼此相爱。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gleɪdz] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ]

WE	WELCOME	YOU	TO	OUR	GLADES	AND	TO	OUR	PLACES	OF	FEEDING
我们	欢迎	你	到	我们的	林间空地	和	到	我们的	地方	的	喂养

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] .

AND	OUR	PLACES	OF	SLEEPING	.
和	我们的	地方	的	睡眠	.

我们欢迎您来到我们的林间空地、我们的觅食地和我们的休憩地。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .

WE	WELCOME	YOU	TO	THE	BOSOM	OF	THE	WORLD	OF	BEGINNING	.
我们	欢迎	你	到	这	怀	的	这	世界	的	开始	.

欢迎来到万物之始的怀抱。

['æftər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɜːrθ] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .

AFTER	TWENTY	THOUSAND	YEARS	,	EARTH	HAS	NOT	FORGOTTEN	.
后	二十	千	年	,	地球	有	不是	被遗忘的	.

两万年过去了，地球并未遗忘。

[kʌm] [ə'mɪd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

COME	AMID	REJOICING	.
来	之中	欢欣鼓舞	.

来吧，在欢庆中。

[ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

THE	ELDERS	OF	THE	GEOARK
这	长者	的	这	-

地堡长老

" [aɪm][ə'freɪd] [ɜːrθ] [wɪl] [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] , " [grauld] - ['bærən]

"	I'm	afraid	Earth	will	remember	more	than	it	wants	to	,	"	growled	Ernstli	Baron
"	我是	害怕的	地球	将要	记住	更多的	比	它	想要	到	,	"	咆哮	-	男爵

[ven] [kledən] ,

ven	Klaeden	,
ven	克莱登	,

"恐怕地球会记住比它想记住的更多的事情，"恩斯特利·巴伦·文·克莱登咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][blæst]['ɪntuː][æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] - ['breɪkɪŋ] ['ɔːrbɪt] .

as	he	issued	the	command	to	blast	into	an	atmospheric	-	braking	orbit	.
作为	他	发布	这	命令	到	爆炸	进入	一个	大气	-	刹车	轨道	.

他下令进入大气层减速轨道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

And	there	was	thunder	in	a	cloudless	sky	.
和	那里	曾是	雷	在	一个	无云	天空	.

万里无云的天空中响起了雷声。

" [oʊ][jʊr; jər] [stiːd] [wʌz; wəz] [ɔːld] [ænd; ənd][jiː; ji] [hæ] [meə] ,

"	O	your	steed	was	auld	and	ye	hae	mair	,
"	哦	你的	骏马	曾是	老	和	是的	哈	梅尔	,

"哦，你的坐骑老了，你还有更多，

['edwərd] , ['edwərd] .

Edward	,	Edward	.
爱德华	,	爱德华	.

爱德华，爱德华。

[oʊ][jʊr; jər] [stiːd] [wʌz; wəz] [ɔːld] [ænd; ənd][jiː; ji] [hæ] [meə] ,

O	your	steed	was	auld	and	ye	hae	mair	,
哦	你的	骏马	曾是	老	和	是的	哈	梅尔	,

哦，你的坐骑老了，你还有更多，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['duːl][jiː; ji] [driː] , [oʊ] . "
And **some** **other** **dule** **ye** **dree** **,** **O** **.** **"**
和 一些 其他 杜勒 是的 德莉 , 哦 . "

还有一些其他的，哦。"

" [oʊ][aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ][eɪn] ['fɑːðər] [dɪr] ,
" **O** **I** **hae** **kill'd** **my** **ain** **father** **dear** **,**
" 哦 我 哈 被杀 我的 艾因 父亲 亲爱的 ,

"我亲手杀了我亲爱的父亲，

['mɪðər] , ['mɪðər] ;
Mither **,** **mither** **;**
母亲 , 母亲 ;

母亲，母亲；

[oʊ][aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ][eɪn] ['fɑːðər] [dɪr] ,
O **I** **hae** **kill'd** **my** **ain** **father** **dear** **,**
哦 我 哈 被杀 我的 艾因 父亲 亲爱的 ,

我杀了我亲爱的父亲，

[ə'læs][ænd; ənd][woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [oʊ] .
Alas **and** **woe** **is** **me** **,** **O** **.**
唉 和 悲哀 是 我 , 哦 .

唉，我真是太不幸了，哦。

" — [ə'nɑːnɪməs]
" **—** **ANONYMOUS**
" — 匿名的

"-匿名的

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]['strætədʒi][fɔːr; fər]['semi] - ['sɪvəlaɪzd][p'lænɪts] ,
In **accordance** **with** **the** **rules** **of** **invasion** **strategy** **for** **semi** **-** **civilized** **planets** **,**
在 根据 和 这 规则 的 入侵 战略 为了 半 - 文明 行星 ,

根据半文明星球的入侵战略规则，

[ðə; ði] [fliːt] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] .
the **fleet** **separated** **itself** **into** **three** **groups** **.**
这 舰队 分开 本身 进入 三 团体 .

舰队分成了三个小组。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [fel] ['ɪntuː] [ˌætməs'fɪrɪk] ['breɪkɪŋ] ;
The **first** **group** **fell** **into** **atmospheric** **braking** **;**
这 第一的 团体 跌倒 进入 大气 刹车 ;

第一组人员陷入了大气制动；

[ðə; ði]['sekənd] [gruːp] [splɪt][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] " ['ɔːrbɪt(ə)l] [ʃel] " [ʌv; əv] [krɪskrɔsɪŋ]
the **second** **group** **split** **apart** **and** **established** **an** **"** **orbital** **shell** **"** **of** **criscrossing**
这 第二 团体 分裂 除 和 已确立的 一个 " 轨道 壳 " 的 纵横交错
['ɔːbits] ,
orbits **,**
轨道 ,

第二组粒子分裂开来，形成了一个由纵横交错的轨道构成的"轨道壳层"。

[taɪmd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]
timed **and** **interlocking** **,** **at** **eight** **hundred** **miles** **,** **to** **guard** **the** **descent** **of**
定时 和 互锁 , 在 八 百 英里 , 到 警卫 这 下降 的
[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
the **first** **wave** **of** **ships** **,**
这 第一的 海浪 的 船舶 ,

定时且相互连接，相距八百英里，以保护第一波舰船的下水。

[waɪl] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [weɪv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]

while	**the**	**third**	**wave**	**remained**	**in**	**battle**	**formation**	**at**	**three**	**thousand**	**miles**	**as**	**a**
尽管	这	第三	海浪	剩余	在	战斗	形成	在	三	千	英里	作为	一个

[rɪr] [gɑːrd] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] [ə'tæk] .

rear	**guard**	**against**	**possible**	**space**	**attack**	**.**
后部	警卫	反对	可能的	空间	攻击	.

第三波部队则在三千英里外保持战斗队形，作为后卫部队，抵御可能的太空攻击。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [weɪv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['breɪkɪŋ] ,

When	**the**	**first**	**wave**	**had**	**finished**	**braking**	**,**
什么时候	这	第一的	海浪	有	完成的	刹车	,

第一波冲击波停止制动后，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] [æz; əz] ['erkræft] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['strætəsfɪr] ,

it	**fell**	**into**	**formation**	**again**	**and**	**flew**	**as**	**aircraft**	**in**	**the**	**high**	**stratosphere**	**,**
它	跌倒	进入	形成	再次	和	飞翔	作为	飞机	在	这	高的	平流层	,

它再次编队飞行，像飞机一样在高层平流层中飞行。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sekənd] [weɪv] [breɪkt] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] [weɪv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɔːrbɪt(ə)l] [ʃel] .

while	**the**	**second**	**wave**	**braked**	**itself**	**,**	**and**	**the**	**third**	**wave**	**dropped**	**into**	**the**	**orbital**	**shell**	**.**
尽管	这	第二	海浪	刹车	本身	,	和	这	第三	海浪	掉落	进入	这	轨道	壳	.

第二波粒子自行减速，而第三波粒子则落入轨道壳层。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [weɪv] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [went] [daʊn] [tuː; tə][lænd] ,

From	**the**	**first**	**wave**	**,**	**a**	**single**	**ship**	**went**	**down**	**to**	**land**	**,**
从	这	第一的	海浪	,	一个	单身的	船	去	向下	到	土地	,

第一波攻击中，只有一艘船沉没登陆。

[ænd; ənd][ɪts] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['gɑːrdn] ,

and	**its**	**telecameras**	**broadcast**	**a**	**view**	**of**	**a**	**forest**	**garden**	**,**
和	它是	长焦摄像机	播送	一个	看法	的	一个	森林	花园	,

它的摄像机播放着森林花园的景象，

['slaɪtli] [tʃɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][fairz] ['bleɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

slightly	**charred**	**for**	**a**	**hundred**	**yards**	**around**	**the**	**ship**	**,**	**with**	**fires**	**blazing**	**along**	**its**	**edges**	**.**
轻微地	烧焦的	为了	一个	百	码	大约	这	船	,	和	火灾	炽烈	沿着	它是	边缘	.

船体周围一百码范围内略微烧焦，边缘燃起熊熊大火。

" [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [jet] , " [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt] .

"	**No**	**signs**	**of**	**the**	**natives**	**yet**	**,**	**"**	**came**	**the**	**report**	**.**
"	不	标志	的	这	本地人	然而	,	"	来了	这	报告	.

报告称："尚未发现当地居民的踪迹。"

" [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .

"	**No**	**signs**	**of**	**technology**	**.**
"	不	标志	的	技术	.

没有科技的痕迹。

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] .

No	**evidence**	**of**	**hostility**	**.**
不	证据	的	敌意	.

没有发现敌对行为的迹象。

" [ə; eɪ]['sekənd] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

"	**A**	**second**	**ship**	**descended**	**to**	**land**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**first**	**.**
"	一个	第二	船	下降	到	土地	一个	英里	从	这	第一的	.

"第二艘船降落在距离第一艘船一英里远的地方。"

[ɪts] ['telɪkæmərə] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪltɑ:p] ,

Its	telecamera	caught	a	fleeting	glimpse	of	a	man	waving	from	a	hilltop	,
它是	长焦相机	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	男人	挥手	从	一个	山顶	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

它的远程摄像机捕捉到山顶上有人挥手的短暂画面，但仅此而已。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['wepən] ['lɑ:ks]['oʊpən][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

One	at	a	time	the	ships	came	,	with	weapon	locks	open	and	bristling	with
一	在	一个	时间	这	船舶	来了	,	和	武器	锁	打开	和	竖起的	和

[sti:l] [snaʊt] .

steel	snouts	.
钢	鼻子	.

一艘接一艘的舰船驶来，舰上的武器锁敞开着，布满了钢制的炮口。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌn] - [maɪl] ['ɪntərvlz] ,

The	ships	came	down	at	one	-	mile	intervals	,
这	船舶	来了	向下	在	一	-	英里	间隔	,

这些船只以一英里的间隔驶来，

[ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['hʌndrəd]

the	first	wave	forming	a	circle	that	enclosed	an	area	of	forty	-	six	hundred
这	第一的	海浪	成型	一个	圆圈	那	内	一个	区域	的	四十	-	六	百

[skwer] [maɪlz] .

square	miles	.
正方形	英里	.

第一波浪潮形成了一个圆圈，包围了四千六百平方英里的区域。

[ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ]['sentrəl]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][daɪ'æmɪtər]

The	second	wave	came	down	to	land	in	a	central	circle	of	fifteen	miles	diameter
这	第二	海浪	来了	向下	到	土地	在	一个	中央	圆圈	的	十五	英里	直径

.

:
.

第二波浪潮降落在一个直径为十五英里的中心圆圈内。

[ðə; ði][θɜ:rd] [weɪv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts]['ɔ:rbɪt(ə)l] [ʃel] ,

The	third	wave	remained	in	its	orbital	shell	,
这	第三	海浪	剩余	在	它是	轨道	壳	,

第三波粒子仍停留在其轨道壳层内。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stænd] [gɑ:rd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

where	it	would	stand	guard	as	long	as	the	fleet	was	on	the	ground	.
在哪里	它	会	站立	警卫	作为	长的	作为	这	舰队	曾是	在	这	地面	.

只要舰队在地面上，它就会一直站岗放哨。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ɔfɪsɝz] [kən'dʌkt] , ['bærən][ven] [kledən] , [hu:] [hæd; həd]

In	accordance	with	the	rules	of	officer's	conduct	,	Baron	ven	Klaeden	,	who	had
在	根据	和	这	规则	的	警官们	执行	,	男爵	ven	克莱登	,	WHO	有

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

ordered	the	landing	,
订购	这	降落	,

根据军官行为准则，下令登陆的文·克莱登男爵，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

was	the	first	to	expose	himself	to	the	enveloping	conditions	outside	the
曾是	这	第一的	到	暴露	他自己	到	这	包围	状况	外部	这

['flægʃɪp] .

flagship	.
旗舰	.

他是第一个把自己暴露在旗舰外部恶劣环境中的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [lɑːk] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

He	stood	in	an	open	lock	,	sniffing	the	autumn	air	of	Earth	in	late	afternoon	.
他	站立	在	一个	打开	锁	,	嗅闻	这	秋天	空气	的	地球	在	晚的	下午	.

他站在敞开的锁里，嗅着傍晚时分地球秋日的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒet] - ['faɪər] [smoʊk] , [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] .

It	was	full	of	jet	-	fire	smoke	,	and	smelled	of	burning	brush	.
它	曾是	满的	的	喷射	-	火	抽烟	,	和	闻起来	的	燃烧	刷子	.

里面充满了喷气式飞机燃烧产生的浓烟，还散发着灌木燃烧的气味。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

The	automatic	extinguishers	had	quenched	the	flames	,
这	自动的	灭火器	有	淬火	这	火焰	,

自动灭火器扑灭了火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækənd] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [stɪl] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['spɑːrkt] [ænd; ənd] [liːkt]

but	the	blackened	trees	and	brush	still	roasted	and	sparked	and	leaked
但	这	变黑	树木	和	刷子	仍然	烤	和	引发	和	泄露

[smoʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] .

smoke	across	the	land	.
抽烟	穿过	这	土地	.

但是，烧焦的树木和灌木丛仍在燃烧、冒着火花，烟雾弥漫大地。

['sʌmwer] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [heɪz] .

Somewhere	a	bird	was	singing	through	the	sunlit	haze	.
某处	一个	鸟	曾是	歌唱	通过	这	阳光照射	阴霾	.

阳光透过薄雾，传来某处鸟儿的歌声。

['bærən][ven] [kledən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

Baron	ven	Klaeden	recognized	the	sound	as	made	by	a	living	thing	,
男爵	ven	克莱登	认可	这	声音	作为	制成	经过	一个	活的	事物	,

文·克莱登男爵认出这是生物发出的声音。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

and	wondered	if	the	recognition	was	born	into	his	bones	.
和	想知道	如果	这	认出	曾是	出生	进入	他的	骨头	.

他不禁怀疑，这种认可是不是与生俱来的。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] - ['taʊərd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Three	hundred	and	fifty	yards	to	the	north	,	a	wingship	towered	in	the	sun	,
三	百	和	五十	码	到	这	北	,	一个	-	高耸	在	这	太阳	,

向北三百五十码处，一架翼舰在阳光下巍然耸立。

[ɪts] ['gʌnz] [treɪnd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'nʌðər]

its	guns	trained	outward	from	the	inner	circle	,	and	to	the	south	,	another
它是	枪支	受过训练	向外	从	这	内	圆圈	,	和	到	这	南	,	其他

-	.

wingship	.
-	.

它的炮口朝外，从内圈向南延伸，南边还有另一架翼舰。

[ðə; ði]['bærən] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

The	baron	glanced	down	at	the	earth	beneath	the	flagship	.
这	男爵	瞥了一眼	向下	在	这	地球	下面	这	旗舰	.

男爵向下望去，看到了旗舰下方的土地。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [loʊ]

The	jets	had	reduced	to	ashes	something	that	might	have	been	a	low
这	喷气式飞机	有	减少	到	灰烬	某物	那	可能	有	到过	一个	低的

['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] .

wooden	structure	.
木制的	结构	.

喷气式飞机将一座可能是低矮木质结构的东西夷为平地。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈeriə] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ˈfɔːrɪst] .

He	shrugged	,	and	glanced	across	the	blackened	area	toward	the	orderly	forest	.
他	耸了耸肩	,	和	瞥了一眼	穿过	这	变黑	区域	朝向	这	秩序	森林	.

他耸了耸肩，目光越过烧焦的区域，望向整齐的森林。

[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpɪt] [ʌv; əv] [griːn] [tɜːrf] [bɪˈloʊ] ,

Trees	and	shrubs	,	and	a	carpet	of	green	turf	below	,
树木	和	灌木	,	和	一个	地毯	的	绿色的	草皮	以下	,

树木和灌木，以及下方铺成的绿色草坪，

[ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [reɪn] - [wɔːrn] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [ˈfrædʒ(ə)l]

broken	here	and	there	by	rain	-	worn	rocks	and	clusters	of	smaller	fragile
破碎的	这里	和	那里	经过	雨	-	磨损	岩石	和	集群	的	较小的	脆弱的

[ˈliːfi] [stʌf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fuːd] - [plænts] .

leafy	stuff	that	might	be	food	-	plants	.
绿叶	东西	那	可能	是	食物	-	植物	.

这里不时有被雨水冲刷过的岩石，还有一些簇簇脆弱的小型叶状植物，可能是可食用的植物。

[ˈvɪvɪd] [ˈsplæʃiz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈblɔsəmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈfɔːrɪst] ,

Vivid	splashes	of	color	blossomed	in	the	shady	forest	,
生动	水花	的	颜色	盛开	在	这	阴凉	森林	,

阴凉的森林里绽放出鲜艳的色彩，

[ˈskɑːrlət] [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈlemən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði]

scarlets	and	blues	and	flashes	of	brilliant	lemon	that	lived	in	profusion	in	the
猩红色	和	蓝调	和	闪光灯	的	杰出的	柠檬	那	居住地	在	丰富	在	这

[ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .

foliage	of	the	shrubbery	.
叶子	的	这	灌木	.

灌木丛的叶子上繁茂地生长着鲜红、湛蓝和耀眼的柠檬色。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Some	of	the	trees	were	living	masses	of	tiny	flowers	,	and	when	the
一些	的	这	树木	是	活的	群众	的	微小的	花朵	,	和	什么时候	这

[wɪnd] [stɜːrd] [ðem; ðəm] ,

wind	stirred	them	,
风	搅拌	他们	,

有些树上开满了细小的花朵，当风吹动它们时，

[petlz] [ˈʃauə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈfreɪgrənt] [gʌsts] .

petals	showered	to	the	ground	in	fragrant	gusts	.
花瓣	淋浴	到	这	地面	在	香	阵风	.

花瓣如雨般飘落，伴着芬芳的气息。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ðæt] [briːðd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmændɚz] [feɪs] [wʌz; wəz]

The	wind	changed	,	and	the	air	that	breathed	about	the	commander's	face	was
这	风	已更改	,	和	这	空气	那	呼吸	关于	这	指挥官的	脸	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] .

full	of	perfume	.
满的	的	香水	.

风向变了，吹拂在指挥官脸上的空气中充满了香水味。

[aɪ] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	feel	nothing	,	he	thought	.
我	感觉	没有什么	,	他	想法	.

他心想，我什么感觉都没有。

[hɪr] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æn; ən]
Here **is** **beauty** **and** **warmth** **,** **here** **is** **the** **home** **of** **Man** **,** **and** **almost** **an**
这里 是 美丽 和 温暖 , 这里 是 这 家 的 男人 , 和 几乎 一个
['iːdn] ,
Eden **,**
伊甸园 ,

这里美丽而温暖，这里是人类的家园，几乎就是伊甸园。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .
but **I** **feel** **nothing** **.**
但 我 感觉 没有什么 .

但我没有任何感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [moʊt] [ðæt] ['sɜːrkl] [ə; eɪ]['maɪnər][sʌn] ,
It **is** **just** **another** **mote** **that** **circles** **a** **minor** **sun** **,**
它 是 只是 其他 尘埃 那 界 一个 次要的 太阳 ,

它只不过是围绕一颗小太阳运转的又一个尘埃颗粒而已。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'splɔɪtəbəl] [sə'plaɪ] [dʌmp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and **to** **me** **it** **is** **only** **an** **exploitable** **supply** **dump** **of** **Nature** **,**
和 到 我 它 是 仅有的 一个 可利用的 供应 倾倒 的 自然 ,

在我看来，它只不过是大自然可供利用的资源倾销地而已。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [prə'siːdʒər] - - [ə; eɪ] , " [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] ['meθəd] [fɔːr; fər] -
a **place** **to** **accomplish** **Procedure** **76** **-** **A** **,** **"** **Refueling** **Method** **for** **Terrestroid** **-**
[p'lænɪts] [wɪ'ðaʊt] [fə'sɪlətiz] , ['neɪtɪv] ['leɪbər] [ɪk'splɔɪtəbəl] .
Planets **Without** **Facilities** **,** **Native** **Labor** **Exploitable** **.**
行星 没有 设施 , 本国的 劳动 可利用的 .

一个执行程序 76-A 的地方，“没有设施的类地行星的燃料补充方法，可剥削当地劳动力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wei] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [roʊd][frʌm; frəm]['skɔːpiəs][tuː; tə]
" **It** **was** **only** **a** **way** **-** **station** **on** **the** **long** **long** **road** **from** **Scorpius** **to**
" 它 曾是 仅有的 一个 方式 - 车站 在 这 长的 长的 路 从 天蝎座 到
['əːsə] ,
Ursa **,**
熊座 ,

“这只是从天蝎座到大熊座漫长旅途中的一个中转站。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and **it** **meant** **nothing** **,** **nothing** **at** **all** **.**
和 它 意思是 没有什么 , 没有什么 在 全部 .

但这毫无意义，一点意义都没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː] [mʌtʃ] .
It **had** **changed** **too** **much** **.**
它 有 已更改 也 很多 .

变化太大了。

[mɪ'lɛniə] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][stɑːr]['eksədəs][hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [mæn] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs]
Millenia **ago** **,** **when** **the** **Star** **Exodus** **had** **burst** **forth** **to** **carry** **Man** **halfway** **across**
千年 前 , 什么时候 这 星星 出埃及记 有 爆裂 前进 到 携带 男人 半 穿过
[ðə; ði]['gæləksi] ,
the **galaxy** **,**
这 星系 ,

数千年前，当星际迁徙爆发，将人类带到半个银河系之外时，

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .
things **had** **been** **different** **.**
事物 有 到过 不同的 .

情况曾经不一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [kept] ['ækjərət] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn'tækt] ,

A	**few**	**colonies**	**had**	**kept**	**accurate**	**histories**	**of**	**Earth**	**intact**	**,**
一个	很少	殖民地	有	保留	准确的	历史	的	地球	完好无损的	,

少数殖民地完整地保存了地球的准确历史记录。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['empaɪər][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪt'self]['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

and	**when**	**the**	**Transpace**	**Empire**	**had**	**gathered**	**itself**	**into**	**social**	**integration**	**,**
和	什么时候	这	-	帝国	有	聚集	本身	进入	社会的	一体化	,

['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

nearly	**five**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**
几乎	五	千	年	前	,

当跨空间帝国完成社会整合时，大约在五千年前，

[ðə; ði]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ə'veɪləb(ə)l] .

the	**histories**	**had**	**been**	**made**	**universally**	**available**	**.**
这	历史	有	到过	制成	普遍地	可用的	.

这些历史资料已经普遍公开。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsər] ,

The	**baron**	**had**	**studied**	**them**	**,**	**but**	**from**	**the**	**viewpoint**	**of**	**the**	**spacer**	**,**
这	男爵	有	研究	他们	,	但	从	这	观点	的	这	垫片	,

男爵研究过它们，但从太空旅行者的角度来看，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd] ['siːst] [ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

the	**history**	**of**	**Humanity**	**had**	**ceased**	**in**	**any**	**way**	**to**	**be**	**associated**	**with**
这	历史	的	人类	有	停止	在	任何	方式	到	是	联系	和

[ɜːrθ] ['æftər][ðə; ði][stɑːr]['eksədəs] .

Earth	**after**	**the**	**Star**	**Exodus**	**.**
地球	后	这	星星	出埃及记	.

星际大迁徙之后，人类的历史就与地球没有任何关联了。

[mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ,

Man	**was**	**a**	**space**	**creature**	**,**	**a**	**denizen**	**of**	**the**	**interstellum**	**—**	**or**	**had**	**been**	**,**
男人	曾是	一个	空间	生物	,	一个	居民	的	这	-	—	或者	有	到过	,

人类是太空生物，是星际居民——或者曾经是。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] — [ænd; ənd] [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [muːvd] ['ɪntuː] [speɪs] , [ɜːrθ]

before	**the**	**War**	**of**	**Secession**	**—**	**and**	**when**	**history**	**moved**	**into**	**space**	**,**	**Earth**
前	这	战争	的	脱离	—	和	什么时候	历史	已搬	进入	空间	,	地球

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [rɪ'membər] ['hæmlət] .

was	**a**	**half**	**-**	**remembered**	**hamlet**	**.**
曾是	一个	一半	-	记得	村庄	.

在南北战争之前——以及当历史进入太空时，地球只是一个被人们遗忘的小镇。

[ven] [kledən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['vɪstəz] [ðæt] [ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][hæd; həd] [ˌriːkən'strʌktɪd]

Ven	**Klaeden**	**had**	**seen**	**the**	**Earth**	**-**	**vistas**	**that**	**the**	**historians**	**had**	**reconstructed**
文	克莱登	有	已见	这	地球	-	景色	那	这	历史学家	有	重建

[fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] — ['vɪstəz][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtiz] ,

for	**the**	**museums**	**—**	**vistas**	**of**	**roaring**	**industrial**	**cities**	**,**
为了	这	博物馆	—	景色	的	咆哮	工业的	城市	,

文·克莱登曾见过历史学家为博物馆重建的地球景象——轰鸣的工业城市景象。

['fleɪmɪŋ] ['bætəlˌgraʊndz] , ['tiːmɪŋ] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] ['speɪsˌpɔːrt] .

flaming	**battlegrounds**	**,**	**teeming**	**harbors**	**and**	**spaceports**	**.**
炽盛	战场	,	繁盛	港口	和	太空港	.

战火纷飞的战场，熙熙攘攘的港口和太空港。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kerfəli] [tendid] [ˌdʒæpə'niːz]

The	cities	were	gone	,	and	Earth	had	become	a	carefully	tended	Japanese
这	城市	是	已消失	,	和	地球	有	变得	一个	小心	倾向于	日本人

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

城市消失了，地球变成了一座精心照料的日本花园。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ə'raʊnd] ,

As	he	stared	around	,
作为	他	凝视	大约	,

他环顾四周，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ðæt][hæd; həd] [naːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]

he	felt	a	lessening	of	the	anxiety	that	had	gnawed	at	him	since	the
他	毛毡	一个	减少	的	这	焦虑	那	有	被啃咬	在	他	自从	这

['ænəlɪst] - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ['daɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

analyst	Meikl	had	predicted	dire	consequences	after	the	landing	.
分析师	-	有	预测	可怕的	结果	后	这	降落	.

自从分析师梅克尔预测着陆后将出现严重后果以来，一直困扰着他的焦虑感有所减轻。

[ðə; ði]['kʌltʃərəl] [blʌd] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [dɪ'vɜːdʒd] ['ɪntuː] [tuː] [striːmz] [soʊ]['væstli] ['dɪfrənt] [ðæt]

The	cultural	blood	of	Man	had	diverged	into	two	streams	so	vastly	different	that
这	文化	血	的	男人	有	分歧	进入	二	溪流	所以	非常	不同的	那

[noʊ] [ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	intermingling	seemed	possible	to	him	.
不	混合	似乎	可能的	到	他	.

人类的文化血脉已经分岔成两条截然不同的河流，以至于在他看来，两者之间不可能有任何融合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃənl] ['kwɔːrəntiːn] .

It	would	be	easy	,	he	decided	,	to	keep	the	informational	quarantine	.
它	会	是	简单的	,	他	决定	,	到	保持	这	信息	隔离	.

他心想，要维持信息隔离很容易。

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

The	order	had	already	been	issued	.
这	命令	有	已经	到过	发布	.

命令已经下达。

" [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɜːrθ] -

"	All	personnel	are	forbidden	to	attempt	the	learning	of	the	current	Earth	-
"	全部	人员	是	禁止	到	试图	这	学习	的	这	当前的	地球	-

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“所有人员均禁止尝试学习当前的地球语，

[ɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni]['empaɪər] - ['kʌltʃər] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni]

or	to	teach	any	Empire	-	culture	language	to	the	natives	,	or	to	attempt	any
或者	到	教	任何	帝国	-	文化	语言	到	这	本地人	,	或者	到	试图	任何

['rɪt(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

written	communication	with	them	.
书面	沟通	和	他们	.

或者教当地居民任何帝国文化语言，或者尝试与他们进行任何书面交流。

[stɑːf] - ['ɑːfəsərz] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ˌmemə'rændəm][dʒeɪ] - - -

Staff	-	officers	may	communicate	only	under	the	provisions	of	Memorandum	J	-	43	-
职员	-	警官	可能	交流	仅有的	在下面	这	条款	的	备忘录	J	-	-	-

[siː] . [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [rɪ'kɔːrdɪd] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

C	.	The	possession	of	any	written	or	recorded	material	in	the	native	tongue	,
C	.	这	拥有	的	任何	书面	或者	记录	材料	在	这	本国的	舌头	,

参谋人员仅可根据备忘录 J-43-C 的规定进行沟通。持有任何以母语书写或录制的材料，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]

and	the	giving	of	written	material	to	the	natives	,	shall	be	taken	as
和	这	给予	的	书面	材料	到	这	本地人	,	将	是	已采取	作为

[vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .

violations	of	this	order	.
违规行为	的	这	命令	.

向当地居民提供书面材料，将被视为违反本命令。

[noʊ][saɪn] ['læŋgwɪdʒ][ɔ:r] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][sɪm'bɑ:lɪk] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ju:st] .

No	sign	language	or	other	form	of	symbolic	communication	shall	be	used	.
不	符号	语言	或者	其他	形式	的	象征性的	沟通	将	是	用过的	.

禁止使用任何手语或其他形式的符号交流。

[ðɪs] ['ɔ:rdər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [fɔ:rs] [ʌn'tɪl] [sɪ'mæntɪks] ['sekʃ(ə)n][kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][ə; eɪ]['vɪʒuəl] [koʊd]

This	order	shall	be	in	force	until	Semantics	section	constructs	a	visual	code
这	命令	将	是	在	力量	直到	语义	部分	构造	一个	视觉的	代码

[fɔ:r; fər] ['lɪmɪtɪd] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

for	limited	purposes	in	dealing	with	the	natives	.
为了	有限的	目的	在	处理	和	这	本地人	.

本命令有效期至语义部门为与土著居民沟通而构建出有限用途的视觉代码为止。

[stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [,hɪr'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][ɪm'poʊz] ['eni] ['penəlti] ['reɪndʒɪŋ][tu:; tə] [deθ] [ə'pɑ:n]

Staff	officers	are	hereby	authorized	to	impose	any	penalty	ranging	to	death	upon
职员	警官	是	特此	授权	到	强加	任何	惩罚	范围	到	死亡	之上

[ə'fendəz] ,

offenders	,
罪犯	,

特此授权参谋人员对违法者处以包括死刑在内的任何刑罚。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ]['eni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][baɪ] ['sʌməri] [kɔ:rts] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

and	to	try	any	such	cases	by	summary	courts	martial	.
和	到	尝试	任何	这样的	案例	经过	概括	法院	武术	.

并以简易军事法庭审理此类案件。

['dʒu:niər]['ɑ:fəsərz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [sə'merəli] [ə'rest] [ə'fendəz] .

Junior	officers	authorized	to	summarily	arrest	offenders	.
初级	警官	授权	到	简而言之	逮捕	罪犯	.

初级警员被授权对违法者进行即决逮捕。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'mi:diətli] .

Effective	immediately	.
有效的	立即地	.

立即生效。

[ven] [kledən] , [kɑ:m] .

Ven	Klaeden	,	Comm	.
文	克莱登	,	通讯	.

Ven Klaeden，通讯员。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] ['eni] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɪnɪməm] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	It	would	keep	any	interchange	to	an	absolute	minimum	,	he	thought	.
"	它	会	保持	任何	交汇处	到	一个	绝对	最低限度	,	他	想法	.

"这样就能将任何交流降到最低限度，"他想。

[ænd; ənd] [sɪ'mæntɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'tempt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒuəl]

And	Semantics	had	been	ordered	to	attempt	construction	of	a	visual
和	语义	有	到过	订购	到	试图	建造	的	一个	视觉的

['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] .

language	in	which	only	the	most	vital	and	simple	things	could	be	said	.
语言	在	哪个	仅有的	这	最多	必不可少的	和	简单的	事物	可以	是	说	.

语义学的任务是尝试构建一种视觉语言，这种语言只能表达最重要、最简单的事物。

['miːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði]	[stɑːf]	[kʊd; kəd]	[ə'tempt]	[tuː; tə]['juːtəlaɪz]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['æŋgloʊ]	-	[dʒɜːr'mænɪk]	[tʌŋ]	[ɪn]	[wɪtʃ]
the	**staff**	**could**	**attempt**	**to**	**utilize**	**the**	**ancient**	**Anglo**	**-**	**Germanic**	**tongue**	**in**	**which**
这	职员	可以	试图	到	利用	这	古老的	盎格鲁	-	日耳曼	舌头	在	哪个

[ðə; ði]	['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	.
the	**messages**	**had**	**been**	**exchanged**	**.**
这	消息	有	到过	交换	.

工作人员可以尝试使用古盎格鲁-日耳曼语来交流这些信息。

[ðə; ði]	['bærən]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[kɔːt]	[ə; eɪ]
The	**baron**	**had**	**started**	**to**	**turn**	**back**	**into**	**the**	**lock**	**when**	**his**	**eye**	**caught**	**a**
这	男爵	有	开始	到	转动	后退	进入	这	锁	什么时候	他的	眼睛	捕捉	一个

[flæʃ]	[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]	[nɪr]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]	.
flash	**of**	**motion**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**.**
闪光	的	运动	靠近	这	边缘	的	这	森林	.

男爵正要转身返回锁子里，这时他的目光捕捉到森林边缘附近一道闪过的身影。

[riː'flɛksɪvli]	,	[hiː; hi]	[wɜːrl]	[ænd; ənd]	[kraʊtʃt]	,	[gʌn]	['flɪkərɪŋ]	['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]	.
Reflexively	**,**	**he**	**whirled**	**and**	**crouched**	**,**	**gun**	**flickering**	**into**	**his**	**hand**	**.**
反射性地	,	他	旋转	和	蹲着	,	枪	闪烁	进入	他的	手	.

他下意识地转身蹲下，枪迅速落入手中。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[proʊbd]	[ðə; ði]	[ʃrʌbz]	.
His	**eyes**	**probed**	**the**	**shrubs**	**.**
他的	眼睛	探测	这	灌木	.

他的目光扫过灌木丛。

[ðen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	,	[hæf]	['hɪd(ə)n]	[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]	[triː]	[trʌŋk]	—	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,	['ɑːbviəsli]
Then	**he**	**saw**	**her**	**,**	**half**	**hidden**	**behind**	**a**	**tree**	**trunk**	**—**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**obviously**
然后	他	锯	她	,	一半	隐	在后面	一个	树	树干	—	一个	年轻的	女孩	,	明显地

['fraɪt(ə)nd]	,
frightened	**,**
害怕	,

然后他看见她，半躲在一棵树干后面——一个年轻女孩，显然受到了惊吓。

[jet]	['kjʊriəs]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	.
yet	**curious**	**to**	**watch**	**the**	**ships**	**.**
然而	好奇的	到	手表	这	船舶	.

但还是很好奇地想看看这些船只。

[waɪl]	[hiː; hi][stɛərd][æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[trʌŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	['kloʊzər]
While	**he**	**stared**	**at**	**her**	**,**	**she**	**darted**	**from**	**one**	**trunk**	**to**	**the**	**next**	**closer**
尽管	他	凝视	在	她	,	她	飞镖	从	一	树干	到	这	下一个	更近

[wʌn]	.
one	**.**
一	.

他盯着她看的时候，她从一个树干迅速跳到旁边更近的树干上。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['blækənd]	['eriə]	.
She	**was**	**already**	**approaching**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**blackened**	**area**	**.**
她	曾是	已经	接近	这	边缘	的	这	变黑	区域	.

她已经接近了那片烧焦区域的边缘。

[ðə; ði]['bærən] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɪndɪkeɪtərz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l][ʌv; əv]

The	baron	shot	a	quick	glance	at	the	radiation	indicators	on	the	inner	wall	of
这	男爵	射击	一个	快的	瞥一眼	在	这	辐射	指标	在	这	内	墙	的

[ðə; ði] ['erlɑ:k] .

the	airlock	.
这	气闸	.

男爵迅速瞥了一眼气闸内壁上的辐射指示器。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['mi:tər] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [red] .

The	instantaneous	meter	registered	in	the	red	.
这	瞬间	仪表	挂号的	在	这	红色的	.

瞬时仪表读数显示为红色。

[ðə; ði] [ɪn'djʊst] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒɛts]

The	induced	radioactivity	in	the	ground	about	the	base	of	the	ship's	jets
这	诱导	放射性	在	这	地面	关于	这	根据	的	这	船的	喷气式飞机

[wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [haɪ] .

was	still	too	high	.
曾是	仍然	也	高的	.

舰艇喷气发动机底部周围土壤中的放射性物质含量仍然过高。

[ðə; ði] [reɪt] - [ʌv; əv] - [dɪ'kri:s] ['mi:tər] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['dekrɪmənt] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ten]['ju:nɪts][pər]['ju:nɪt]

The	rate	-	of	-	decrease	meter	registered	a	decrement	of	point	ten	units	per	unit
这	速度	-	的	-	减少	仪表	挂号的	一个	递减	的	观点	十	单位	每	单元

.

:
.

下降率计显示每单位下降0.10个单位。

[ðæt] [ment] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [li:v] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] ['twenti] -

That	meant	it	wouldn't	be	safe	for	the	crew	to	leave	ship	for	twenty	-
那	意思是	它	不会	是	安全的	为了	这	全体人员	到	离开	船	为了	二十	-

[θri:] ['mɪnɪts] ,

three	minutes	,
三	分钟	,

这意味着船员在23分钟内离开船只是不安全的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [bæk] .

and	that	the	girl	had	better	stay	back	.
和	那	这	女孩	有	更好的	停留	后退	.

并且那个女孩最好待在后面。

" [ki:p] [klɪr] !

"	Keep	clear	!
"	保持	清除	!

“请远离！”

" [hi:; hi] [be'ləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑ:k] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .

"	he	bellowed	from	the	airlock	,	hoping	to	frighten	her	.
"	他	咆哮	从	这	气闸	,	希望	到	吓唬	她	.

“他从气闸里大声喊叫，希望吓唬她。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðen] .

She	saw	him	for	the	first	time	,	then	.
她	锯	他	为了	这	第一的	时间	,	然后	.

她那时第一次见到他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:vd] .

Instead	of	being	frightened	,	she	seemed	suddenly	relieved	.
反而	的	存在	害怕	,	她	似乎	突然	松了口气	.

她非但没有感到害怕，反而似乎突然松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

She	came	out	into	the	open	and	began	walking	toward	the	ship	,
她	来了	出去	进入	这	打开	和	开始	步行	朝向	这	船	,

她走到空地上，开始朝船的方向走去。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] .

wearing	a	smile	and	gazing	up	at	the	lock	.
穿着	一个	微笑	和	凝视	向上	在	这	锁	.

他面带微笑，抬头望着锁。

" [goʊ] [bæk] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] !

"	Go	back	,	you	little	idiot	!
"	去	后退	,	你	小的	笨蛋	!

“滚回去，你这个小笨蛋！”

" [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [tʃænt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smaɪl] .

"	Her	answer	was	a	brief	sing	-	song	chant	and	another	smile	.
"	她	回答	曾是	一个	简短的	唱歌	-	歌曲	呗	和	其他	微笑	.

她的回答是一阵简短的哼唱和又一个微笑。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kʌmɪŋ] — ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['eriə] .

She	kept	coming	—	into	the	charred	area	.
她	保留	未来	—	进入	这	烧焦的	区域	.

她不停地走进去——走进那片烧焦的区域。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['rɪkəʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

The	gun	exploded	in	his	fist	,	and	the	bullet	ricocheted	from	the	ground
这	枪	爆炸了	在	他的	拳头	,	和	这	子弹	反弹	从	这	地面

[nɪr] [hɜːr; hər] [fiːt] .

near	her	feet	.
靠近	她	脚	.

枪在他手中炸开，子弹从她脚边的地面反弹回来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sensɪŋ] [hɑː'stɪləti] .

She	stopped	,	startled	,	but	not	sensing	hostility	.
她	停止	,	惊慌	,	但	不是	传感	敌意	.

她停了下来，有些吃惊，但并没有感觉到敌意。

[ðə; ði] [gʌn] [bɑːrkt] [ə'gen] .

The	gun	barked	again	.
这	枪	吠叫	再次	.

枪声再次响起。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ʃætərd] [ə; eɪ]['peb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pepəd] [hɜːr; hər][legz] .

The	bullet	shattered	a	pebble	,	and	it	peppered	her	legs	.
这	子弹	破碎	一个	卵石	,	和	它	胡椒	她	腿	.

子弹击碎了一颗小石子，碎片溅到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [jelpt] [ænd; ənd][fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['gɑːrdn] .

She	yelped	and	fled	back	into	the	green	garden	.
她	尖叫	和	逃亡	后退	进入	这	绿色的	花园	.

她尖叫一声，逃回了绿色的花园里。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] .

He	stood	there	staring	after	her	for	a	moment	,	his	face	working	slowly	.
他	站立	那里	凝视	后	她	为了	一个	片刻	,	他的	脸	在职的	缓慢地	.

他站在那里，盯着她的背影看了一会儿，脸上的表情缓缓变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

She	had	been	unable	to	understand	his	anger	.
她	有	到过	无法	到	理解	他的	愤怒	.

她一直无法理解他的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] ['kjʊriəs] .

She	**saw**	**the**	**ships**	**,**	**and**	**was**	**frightened**	**but**	**curious**	**.**
她	锯	这	船舶	,	和	曾是	害怕	但	好奇的	.

她看到了那些船只，既害怕又好奇。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .

She	**saw**	**a**	**human**	**,**	**and**	**was**	**reassured**	**.**
她	锯	一个	人类	,	和	曾是	放心	.

她看到一个人，顿时安心了。

['eni] ['hjuːmən] .

Any	**human**	**.**
任何	人类	.

任何人类。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['riːəli] ['hjuːmən] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði]['bærən] [æskt] [hɪm'self] ['æbsəntli]

But	**was**	**what**	**she**	**saw**	**really**	**human**	**any**	**longer**	**,**	**the**	**baron**	**asked**	**himself**	**absently**
但	曾是	什么	她	锯	真的	人类	任何	更长	,	这	男爵	问	他自己	心不在焉地

.

:

.

但男爵心不在焉地自问，她所看到的，真的还是人类吗?

[hiː; hi] [grʌntid] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

He	**grunted**	**scornfully**	**,**	**and**	**went**	**back**	**through**	**the**	**lock**	**.**
他	哼哼	轻蔑地	,	和	去	后退	通过	这	锁	.

他轻蔑地哼了一声，然后穿过锁又走了回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维系纽带(The Ties That Bind)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv]

It	was	easier	,	even	on	the	ground	,	to	communicate	with	the	elders	of
它	曾是	更轻松	,	甚至	在	这	地面	,	到	交流	和	这	长者	的

[ðə; ði] - [baɪ]['reɪdioʊ] ,

the	Geoark	by	radio	,
这	-	经过	收音机	,

即使在地面上，通过无线电与吉奥方舟的长老们沟通也更容易。

[sɪns] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd][set][ʌp] [ˌɔːtə'mætɪk] [trænz'leɪtəz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz]

since	both	parties	had	set	up	automatic	translators	to	translate	their	own	tongues
自从	两个都	各方	有	放	向上	自动的	译者	到	翻译	他们的	自己的	舌头

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

into	the	old	Anglo	-	German	which	was	a	mutually	recorded	dead	language	.
进入	这	老的	盎格鲁	-	德语	哪个	曾是	一个	相互	记录	死的	语言	.

因为双方都建立了自动翻译器，将各自的语言翻译成古老的盎格鲁-德语，而盎格鲁-德语是一种双方都记录在案的死语言。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [wʌn][maɪl]['reɪdiəs] ,

"	We	have	neutralized	a	circle	of	land	of	thirty	-	one	mile	radius	,
"	我们	有	中和	一个	圆圈	的	土地	的	三十	-	一	英里	半径	,

“我们已经控制了半径31英里的圆形区域，

" [ven] [kledən] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz] .

"	ven	Klaeden	reported	to	the	elders	.
"	ven	克莱登	据报道	到	这	长者	.

文:克莱登向长老们汇报道。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	If	our	selection	of	this	region	is	unfortunate	,	we	are	open	to	discussion
"	如果	我们的	选择	的	这	地区	是	不幸	,	我们	是	打开	到	讨论

[ʌv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

of	alternatives	.
的	替代方案	.

“如果我们选择这个地区是不明智的，我们愿意讨论其他方案。”

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['meʒərmənts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

However	,	our	measurements	indicated	that	the	resources	of	this	area	make	it
然而	,	我们的	测量	表明的	那	这	资源	的	这	区域	制作	它

[best][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "

best	for	our	purposes	.	"
最好的	为了	我们的	目的	.	"

然而，我们的测量结果表明，该地区的资源最适合我们的用途。

" [jʊr; jər] ['lændɪŋ] [kɔːzd] ['oʊnli]['maɪnər]['dæmɪdʒ] , ['breðrən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	Your	landing	caused	only	minor	damage	,	brethren	,	"	replied	the	gentle	voice	of
"	你的	降落	导致	仅有的	次要的	损害	,	弟兄们	,	"	回复	这	温和的	嗓音	的

[ðə; ði] - .

the	Geoark	.
这	-	.

“兄弟们，你们的着陆只造成了轻微的损害，”巨方舟温柔的声音回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	You	are	welcome	to	remain	as	you	are	.	"
"	你	是	欢迎	到	保持	作为	你	是	.	"

“您可以继续保持现状。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] ['eriə] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
We consider the occupied area to be under our military jurisdiction , and
我们 考虑 这 占领 区域 到 是 在下面 我们的 军队 管辖权 , 和
['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['prɑːpərti] ['siʒər] .
subject to property seizures .
主题 到 财产 癫痫发作 .

我们认为被占领地区属于我们的军事管辖范围，并有权没收财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] , [kloʊzd] [tuː; tə] [sə'vɪliən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . "
It will be a restricted area , closed to civilian population . "
它 将要 是 一个 受限制的 区域 , 关闭 到 平民 人口 . "

那将是一个限制区域，禁止平民进入。

" [bʌt; bət] ['breðrən] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" But brethren , thousands of people live in the gardens you have
" 但 弟兄们 , 数千 的 人们 居住 在 这 花园 你 有
[sə'raʊndɪd] ! "
surrounded ! "
包围 ! "

“但是弟兄们，你们所环绕的花园里住着成千上万的人！”

" [ɪ'vækjueɪt] [ðem; ðəm] . "
" Evacuate them . "
" 撤离 他们 . "

“疏散他们。”

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [ɪ'vækjueɪt] [ðem; ðəm] .
" Evacuate them .
" 撤离 他们 .

疏散他们。

[meɪk] [ðem; ðəm] [get] [aʊt] . "
Make them get out . "
制作 他们 得到 出去 . "

让他们出去。

" [maɪ] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['bædli] .
" My translator is working badly .
" 我的 翻译 是 在职的 糟糕 .

我的翻译器不好用。

" [ðə; ði] ['bærən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [grʌntid] [tuː; tə]
" The baron turned away from the mike for a moment and grunted to
" 这 男爵 转向 离开 从 这 麦克风 为了 一个 片刻 和 哼哼 到
[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .
the colonel in command of ground operations .
这 上校 在 命令 的 地面 运营 .

男爵暂时离开麦克风，向地面作战指挥官上校咕哝了一声。

" [stɑːrt] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] [zoʊn] .
" Start clearing the occupied zone .
" 开始 清理 这 占领 区 .

开始清除占领区。

[get] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ən'les] [ðeɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "
Get **the** **population** **out** **unless** **they'll** **work** **for** **us** **.** **"**
得到 这 人口 出去 除非 他们会 工作 为了 我们 . "

除非他们愿意为我们工作，否则就把这些人赶走。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] ?
" **How** **much** **notice** **?**
" 如何 很多 注意 ?

需要提前多久通知?

" [ðə; ði] ['bærən] [pɔːzd] ['briːfli] .
" **The** **baron** **paused** **briefly** **.**
" 这 男爵 暂停 简要地 .

男爵略微停顿了一下。

" ['fɪfti] ['aʊərz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ,
" **Fifty** **hours** **to** **pack** **up** **,**
" 五十 小时 到 盒 向上 ,

“打包花了五十个小时，

[plʌs] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [maɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [stʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
plus **one** **additional** **hour** **for** **each** **mile** **the** **fellow** **has** **to** **stump** **it** **to** **the**
加 一 额外的 小时 为了 每个 英里 这 同伴 有 到 树桩 它 到 这
['aʊtər] ['reɪdiəs] . "
outer **radius** **.** **"**
外 半径 . "

再加上每英里外圈的额外时间。

" [maɪ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['bædli] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] ['pærətɪŋ]
" **My** **translator** **is** **working** **badly** **,** **"** **the** **voice** **of** **the** **elder** **was** **parroting**
" 我的 翻译 是 在职的 糟糕 , " 这 嗓音 的 这 长老 曾是 鹦鹉学舌
.
:
.

“我的翻译器不太好用，”老人的声音重复着。

" [lʊk] , " [ðə; ði] ['bærən] [grʌntid] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪk] .
" **Look** **,** **"** **the** **baron** **grunted** **at** **the** **mike** **.**
" 看 , " 这 男爵 哼哼 在 这 麦克风 .

“听着，”男爵对着麦克风咕哝道。

" [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ,
" **All** **we** **want** **is** **to** **accomplish** **what** **we** **came** **here** **for** **,**
" 全部 我们 想 是 到 完成 什么 我们 来了 这里 为了 ,

我们只想完成我们来这里的目的，

[ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] — [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and **then** **get** **out** **—** **as** **quickly** **as** **possible** **.**
和 然后 得到 出去 — 作为 迅速地 作为 可能的 .

然后尽快离开。

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] .
We **don't** **have** **much** **time** **to** **be** **polite** **.**
我们 不 有 很多 时间 到 是 有礼貌的 .

我们没有太多时间讲究礼貌。

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kən'fɜːr] [ɪn] [maɪ] ['flægʃɪp] .
I **invite** **the** **elders** **of** **the** **Geoark** **to** **confer** **in** **my** **flagship** **.**
我 邀请 这 长者 的 这 - 到 授予 在 我的 旗舰 .

我邀请吉奥方舟的长老们到我的旗舰上商议。

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We'll try to make everything clear to you .
出色地 尝试 到 制作 一切 清除 到 你 .

我们会尽力向您解释清楚。

[ɪz] [ðɪs] [ə'griːd] ? "
Is this agreed ? "
是 这 同意 ? "

同意了吗?

" [maɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['bædli] . "
" My translator is working badly . "
" 我的 翻译 是 在职的 糟糕 . "

我的翻译器不好用。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
" Aren't you getting anything ?
" 不是 你 获得 任何事物 ?

你什么都没收到吗?

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] :
" A pause , then :
" 一个 暂停 , 然后 :

“然后停顿了一下:

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][skaɪ] - [fliːt]
" I understand that you wish us to come to the place where the sky - fleet
[rests] . "
rests . "
休息 . "

“我明白你们希望我们去天空舰队停泊的地方。”

" [kə'rekt] . "
" Correct . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]
" But what of the welcome we have made for our brethren in the
[fiːst] - [gleɪdz] ? "
feast - glades ? "
盛宴 - 林间空地 ? "

“但是，我们在盛宴林地里对弟兄们的欢迎又该如何解释呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] ['flaɪɚz][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
" I shall dispatch flyers to pick you up immediately .
" 我 将 派遣 传单 到 挑选 你 向上 立即地 .

“我会立即派人来接你。”

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['erkræft][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
Unless you have aircraft of your own . "
除非 你 有 飞机 的 你的 自己的 . "

除非你自己有飞机。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mə'ʃiːnəri] [bʌt; bət][ðə; ði][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" We have no machinery but the self - sustaining mechanisms in the Earth . "
" 我们 有 不 机械 但 这 自己 - 维持 机制 在 这 地球 . "

“我们除了地球自身维持运转的机制之外，没有任何其他机器。”

" ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] ? "

"	Any	of	your	population	understand	the	mechanisms	?	"
"	任何	的	你的	人口	理解	这	机制	?	"

"你们当中有人了解其中的机制吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['brʌðər] . "

"	Certainly	,	brother	.	"
"	当然	,	兄弟	.	"

"当然，兄弟。"

" [ðen] [brɪŋ] [tekniʃənz] .

"	Then	bring	technicians	.
"	然后	带来	技术人员	.

然后带上技术人员。

[ðeɪl] [bi:; bi][best]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ,

They'll	be	best	able	to	understand	what	we	want	,
他们会	是	最好的	有能力的	到	理解	什么	我们	想	,

他们最能理解我们想要什么。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

and	maybe	they	can	make	it	clear	to	you	.	"
和	或许	他们	能	制作	它	清除	到	你	.	"

或许他们能为你解释清楚。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , ['brʌðər] .

"	As	you	wish	,	brother	.
"	作为	你	希望	,	兄弟	.

"如你所愿，兄弟。"

" [ðə; ði]['bærən] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][stɑ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	baron	terminated	the	contact	and	turned	to	his	staff	with	a
"	这	男爵	终止	这	接触	和	转向	到	他的	职员	和	一个

['sætɪsfaɪd][smaɪl] .

satisfied	smile	.
使满意	微笑	.

男爵结束了通话，满意地笑着转向他的手下。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] ['kwɪkli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	we	shall	have	what	we	need	and	be	gone	quickly	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们	将	有	什么	我们	需要	和	是	已消失	迅速地	,	"	他	说	.

"我想我们应该能带齐所需物品，然后迅速离开，"他说。

" [ðə; ði]['eldər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

"	The	elder	took	it	well	.
"	这	长老	采取	它	出色地	.

老人欣然接受了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] . "

They	must	be	afraid	of	us	.	"
他们	必须	是	害怕的	的	我们	.	"

他们一定很怕我们。

" [rɪ'spektfl] [ɔ:] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['bærən] [grʌntid] .

"	Respectful	awe	is	more	like	it	,	"	the	baron	grunted	.
"	尊重	敬畏	是	更多的	喜欢	它	,	"	这	男爵	哼哼	.

"应该说是敬畏才对，"男爵咕哝道。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] - ['breðrən] ,

"	I	suggest	the	answer	is	in	the	word	'	brethren	,
"	我	建议	这	回答	是	在	这	单词	-	弟兄们	,

我认为答案就在"弟兄们"这个词里。

- " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' " **came** **a** **voice** **from** **the** **back** **of** **the** **room** **.**
- " 来了 一个 嗓音 从 这 后退 的 这 房间 .

"……"房间后方传来一个声音。

" - !
" **Meikl** **!**
" - !

"梅克尔!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
What **are** **you** **doing** **in** **here** **?**
什么 是 你 正在做 在 这里 ?

你在这里做什么?

" [ven] [kledən] [bɑːrkt] ['ɪrɪtəbli] .
" **ven** **Klaeden** **barked** **irritably** **.**
" ven 克莱登 吠叫 易怒地 .

就连克莱登也烦躁地吠叫起来。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
" **You** **called** **my** **department** **for** **a** **man** **.**
" 你 称为 我的 部门 为了 一个 男人 .

你打电话到我们部门是为了找一个人。

[maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [sent] [ˌem 'iː] .
My **department** **sent** **me** **.**
我的 部门 发送 我 .

是我部门派我来的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] ? "
Shall **I** **go** **back** **?** **"**
将 我 去 后退 ? "

我该回去吗?

" [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ænəlɪst] .
" **It's** **up** **to** **you** **,** **Analyst** **.**
" 它是 向上 到 你 , 分析师 .

"这取决于你，分析师。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər][aɪ'diːlz] [kɔːrkt] [ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
If **you** **can** **keep** **your** **ideals** **corked** **and** **be** **useful** **.**
如果 你 能 保持 你的 理想 软木塞 和 是 有用 .

如果你能把你的理想束之高阁，并且做一个有用的人。

" - [boʊd] ['stɪfli] .
" **Meikl** **bowed** **stiffly** **.**
" - 鞠躬 僵硬地 .

梅克尔僵硬地鞠了一躬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" **Thank** **you** **,** **sir** **.** **"**
" 感谢 你 , 先生 . "

"谢谢您，先生。"

" ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][əb'dʒektɪv][ɪz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tuːlɪŋ] -
" **Having it in mind that our only objective is to go through the tooling -**
" 拥有 它 在 头脑 那 我们的 仅有的 客观的 是 到 去 通过 这 工具 -
['maɪnɪŋ] - ['fjuːəlɪŋ]['saɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪm] — [hæv; həv][juː; jʊ]
mining - fueling cycle with a minimum of trouble and time — have you
矿业 - 加油 循环 和 一个 最低限度 的 麻烦 和 时间 — 有 你
[gɑːt] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "
got any suggestions ? "
得到 任何 建议 ? "

"考虑到我们唯一的目标就是以最小的麻烦和时间完成工具-采矿-燃料循环——您有什么建议吗？"

" [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? "
" **About how to deal with the natives ? "**
" 关于 如何 到 交易 和 这 本地人 ? "

"关于如何与当地人打交道？"

" ['sɜːrt(ə)nli] . . . [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] .
" **Certainly . . . but with the accent on our problems .**
" 当然 . . . 但 和 这 口音 在 我们的 问题 .

"当然……但重点在于我们的问题。"

" - [pɔːzd] [tuː; tə][snæp][ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm][æn; ən] - [ænd; ənd] [snɪft] [ə'priːʃətɪvli]
" **Meikl paused to snap the tip from an olophial and sniffed appreciatively**
" - 暂停 到 折断 这 提示 从 一个 - 和 嗅了嗅 表示赞赏
[æt; ət][ðə; ði]['maɪldli]['ælkəlɔɪd]['veɪpər] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
at the mildly alkaloid vapor before replying .
在 这 轻微地 生物碱 汽 前 回复 .

"梅克尔停下来，掰断了一根药瓶的尖端，欣赏地嗅了嗅略带生物碱气味的蒸汽，然后回答道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiːv] ['gæðərd] [θruː] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['gæðər]
" **From what we've gathered through limited observation , I think we'd better gather**
" 从 什么 我们已经 聚集 通过 有限的 观察 , 我 思考 我们会 更好的 收集
[sʌm; səm] [mɔːr] ,
some more ,
一些 更多的 ,

"根据我们有限的观察，我认为我们最好收集更多信息。"

[ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['leɪtər] . "
and do our suggesting later . "
和 做 我们的 建议 之后 . "

我们稍后再提出建议。

" [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][jʊr; jər][ɪn'taɪər][ə'pɪnjən] ? "
" **That constitutes your entire opinion ? "**
" 那 构成 你的 全部的 观点 ? "

"这就是你的全部意见吗？"

" [nɑːt][kwaɪt] .
" **Not quite .**
" 不是 相当 .

不完全是。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'sesɪv] - . . . . "
About the question of recessive kulturverlaengerung . . . . "
关于 这 问题 的 隐性 - . . . . "

关于隐性文化传承的问题……"

" ['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] , [aɪ] [sed] !
" **Our problems , I said !**
" 我们的 问题 , 我 说 !

"我们的问题，"我说！

" [ðə; ði] [kə'mændər] [snæpt] .
" the commander snapped .
" 这 指挥官 啪啪 .

指挥官突然厉声说道。

" [its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , [sɜːr] . "
" It's likely to be our problem , sir . "
" 它是 可能 到 是 我们的 问题 , 先生 . "

“这很可能是我们的问题，先生。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɪn] [ɜːrθ] ['kʌltʃər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pætərn]
" In Earth culture at the time of the Exodus , there were some patterns
" 在 地球 文化 在 这 时间 的 这 出埃及记 , 那里 是 一些 图案
[wiːd] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
we'd regard as undesirable .
我们会 看待 作为 不理想的 .

“在出埃及记时期的地球文化中，有一些我们今天看来是不可接受的模式。”

[wiː; wi][kɑːnt] [noʊ] ['weðər] [wɪə(r)] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sesɪv] ['pætərn] [ɔːr][nɑːt] .
We can't know whether we're still carrying the recessive patterns or not .
我们 不能 知道 无论 是 仍然 携带 这 隐性 图案 或者 不是 .

我们无法知道自己是否仍然携带隐性基因。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːr; ər] [stɪl] ['dɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
And we don't know whether the patterns are still dominant in the natives .
和 我们 不 知道 无论 这 图案 是 仍然 主导的 在 这 本地人 .

我们不知道这些模式是否仍然在当地居民中占主导地位。

[sə'poʊz] [wiː; wi][get][ˌriː'stɪmjəˌleɪtɪd] . "
Suppose we get restimulated . "
认为 我们 得到 再次刺激 . "

假设我们再次受到刺激。

" [wʌt] ['pætərn] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What patterns do you mean ? "
" 什么 图案 做 你 意思是 ? "

你指的是哪些模式?

" [ðə; ði]['eksədəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] - [dɪ'zɜːrʃn] , [ɪn][wʌn] [sens] , ['bærən] .
" The Exodus was a mass - desertion , in one sense , Baron .
" 这 出埃及记 曾是 一个 大量的 - 逃兵 , 在 一 感觉 , 男爵 .

“从某种意义上说，出埃及记是一场大规模的逃亡，男爵。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" A moment of hush in the room .
" 一个 片刻 的 嘘 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [grʌntid] .
" I see what you mean , " the commander grunted .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 这 指挥官 哼哼 .

“我明白你的意思了，”指挥官咕哝道。

" [bʌt; bət] - [dɪ'zɜːrʃn] - [ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [trænz'mɪtəbəl] [dɪ'tɜːrmɪnənt] .
" But ' desertion ' is a pattern of action , not a transmittable determinant .
" 但 - 逃兵 - 是 一个 图案 的 行动 , 不是 一个 可传输 决定因素 .

“但是，‘逃兵’是一种行为模式，而不是一种可传递的决定因素。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Meikl** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

梅克尔摇了摇头。

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [trænz'mɪtəbəl] [dɪ'tɜ:rmɪnənt] [ʌn'tɪl]['æftər] [its] ['hæpənd] .
" **We** **don't** **know** **what** **is** **a** **transmittable** **determinant** **until** **after** **it's** **happened** **.**
" 我们 不 知道 什么 是 一个 可传输 决定因素 直到 后 它是 发生 .

“我们只有在事情发生之后才知道什么是可传播的决定因素。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['saɪkɪk] ['mekənɪzəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ˌpaɪə'nɪr] - ['ɪmpʌls]
" **Suppose** **there's** **some** **very** **simple** **psychic** **mechanism** **behind** **the** **'** **pioneer** **'** **impulse**
" 认为 有 一些 非常 简单的 精神 机制 在后面 这 - 先锋 - 冲动
.
:
.

“假设‘开拓者’冲动背后存在某种非常简单的心理机制。

[wi:; wi][dəunt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [dɪd] ,
We **don't** **feel** **it** **,** **but** **our** **ancestors** **did** **,**
我们 不 感觉 它 , 但 我们的 祖先 做过 ,

我们感受不到，但我们的祖先感受到了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'sesɪv] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] -
and **we** **might** **have** **recessive** **traces** **of** **it** **in** **our** **kulturverlaengerung**
和 我们 可能 有 隐性 痕迹 的 它 在 我们的 -
[laɪnz] .
lines **.**
线条 .

而且我们的文化传承系中可能含有隐性基因。

" [ə; eɪ] ['wɪŋmən] [kɔft] ['rɔ:kəsli] .
" **A** **wingman** **coughed** **raucously** **.**
" 一个 僚机 咳嗽 喧闹地 .

一名僚机发出了一声刺耳的咳嗽。

" [tu:; tə][bi:; bi] [blʌnt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - . . .
" **To** **be** **blunt** **with** **you** **,** **Meikl** **.** **.** **.**
" 到 是 钝 和 你 , - . . .

“坦白地说，梅克尔.....”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
I **think** **this** **is** **a** **lot** **of** **nonsense** **.**
我 思考 这 是 一个 很多 的 废话 .

我觉得这全是胡说八道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:nsept][ɪz][fɑ:r] - [fetʃt] . "
The **whole** **concept** **is** **far** **-** **fetched** **.** **"**
这 所有的 概念 是 远的 - 已获取 . "

整个概念都太牵强了。

" [wʌt] , [ðə; ði] - [laɪnz] ? "
" **What** **,** **the** **kult'laenger** **lines** **?** **"**
" 什么 , 这 - 线条 ? "

“什么？库尔特兰格的台词吗？”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

" [ðə; ði] - [snɔ:tid] .
" **The** **wingsman** **snorted** .
" 这 - 哼了一声 .

僚机嗤之以鼻。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [get] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] .
" **How** **could** **things** **like** **that** **get** **passed** **along** **from** **father** **to** **son** .
" 如何 可以 事物 喜欢 那 得到 通过了 沿着 从 父亲 到 儿子 .

“这种东西怎么可能从父亲传给儿子呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['pi:pəld] [stɑ:p] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['dʒɪbərɪʃ] , [ænd; ənd] [di:l] [ɪn] [fækts] . . . . "
If **you** **people'd** **stop** **the** **mystical** **gibberish** **,** **and** **deal** **in** **facts** **.** **.** **.** **.** **"**
如果 你 人们会 停止 这 神秘 胡言乱语 , 和 交易 在 事实 . . . . "

如果你们能停止那些故弄玄虚的胡言乱语，用事实说话……

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rd] ['perənt] - [tʃaɪld] [rə'pɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] ?
" **Do** **you** **regard** **parent** **-** **child** **rapport** **as** **a** **fact** **?**
" 做 你 看待 父母 - 孩子 关系 作为 一个 事实 ?

你认为亲子关系融洽是客观存在的吗?

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] ['æbsəntli] [aʊt] [ə; eɪ] ['vju:ɪŋ] [pɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:z] .
" **Meikl** **turned** **to** **stare** **absently** **out** **a** **viewing** **port** **at** **the** **trees** **.**
" - 转向 到 盯 心不在焉地 出去 一个 观看 港口 在 这 树木 .

“梅克尔转过身，心不在焉地透过观察窗望向树木。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts]
" **You** **mean** **the** **telepathic** **experiments** **with** **infants**
" 你 意思是 这 心灵感应 实验 和 婴儿
?
?
?

你是说对婴儿进行的心灵感应实验吗?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I **don't** **know** **much** **about** **it** **.** **"**
我 不 知道 很多 关于 它 . "

我对此了解不多。

" ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **Seventy** **years** **ago** **.**
" 七十 年 前 .

七十年前。

[ɑ:n] - [θri:] .
On **Michsa** **Three** **.**
在 - 三 .

关于米克萨三号。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ɪn'tensɪv] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] ['præktɪs] [ɪn]
A **hundred** **parents** **were** **given** **intensive** **lessons** **and** **intensive** **practice** **in**
一个 百 父母 是 给定 密集的 课程 和 密集的 实践 在
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [skɪl] [geɪm] . . . [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['perənts] .
playing **a** **very** **difficult** **skill** **game** **.** **.** **.** **before** **they** **became** **parents** **.**
玩耍 一个 非常 难的 技能 游戏 . . . 前 他们 成为 父母 .

一百名家长在成为父母之前，接受了高强度的课程和练习，学习玩一款非常困难的技巧游戏。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
They did nothing but play the game for three years .
他们 做过 没有什么 但 玩 这 游戏 为了 三 年 .

他们三年时间里除了玩游戏什么也没做。

[ðen] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] .
Then their babies were taken away from them at the age of one year .
然后 他们的 婴儿 是 已采取 离开 从 他们 在 这 年龄 的 一 年 .

然后，他们的孩子在一岁时就被带走了。

[brɔːt] [ʌp] [ˌɪnstɪ'tuːʃənəli] .
Brought up institutionally .
带来 向上 制度上 .

在体制内培养起来的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'troʊl] [gruːp] — [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [huːz] ['perənts] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
There was a control group — another hundred whose parents never heard of
那里 曾是 一个 控制 团体 — 其他 百 谁 父母 绝不 听到 的
[ðə; ði] [skɪl] [geɪm] . "
the skill game . "
这 技能 游戏 . "

还有一个对照组——另外一百名孩子的父母从未听说过这种技巧游戏。

" [goʊ] [ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeɪ] [dɪd] ['lɜːrnɪŋ] - [spiːd] [tests] [ɑːn] [ɔːl]
" So , when the children were ten years old , they did learning - speed tests on all
" 所以 , 什么时候 这 孩子们 是 十 年 老的 , 他们 做过 学习 - 速度 测试 在 全部
[tuː] ['hʌndrəd] . "
two hundred . "
二 百 . "

"所以，当孩子们十岁的时候，他们对全部两百名孩子都进行了学习速度测试。"

" ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Learning the game , you mean ? "
" 学习 这 游戏 , 你 意思是 ? "

你是说学习游戏规则吗?

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [weɪ] [ə'hed] .
The children whose parents had learned it came out way ahead .
这 孩子们 谁 父母 有 学习 它 来了 出去 方式 前方 .

父母事先学习过这种方法的孩子，结果都比父母好得多。

[soʊ] [fɑːr] [ə'hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .
So far ahead that it was conclusive .
所以 远的 前方 那 它 曾是 确凿 .

优势如此之大，以至于结果已成定局。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] ['pregnənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,
Sometime during pregnancy and the first year ,
有时 期间 怀孕 和 这 第一的 年 ,

在怀孕期间和出生后的第一年，

[ðə; ði] [kɪdz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm]
the **kids** **had** **picked** **up** **a** **predisposition** **to** **learn** **the** **patterns** **of** **the** **game**
这 孩子们 有 挑选 向上 一个 倾向 到 学习 这 图案 的 这 游戏
['iːzəli] . "
easily **.** **"**
容易地 . "

孩子们似乎天生就很容易掌握游戏的规律。

" [soʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [soʊ] — ['dʊrɪŋ] ['ɪnfənsi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪrər] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **So** **—** **during** **infancy** **,** **a** **child** **is** **beginning** **to** **mirror** **the** **patterns** **of** **the**
" 所以 — 期间 婴儿期 , 一个 孩子 是 开始 到 镜子 这 图案 的 这
[pə'rent(ə)l] [maɪnd] — ['prɑːbəbli] [ˌtelɪ'pæθɪkli] ,
parental **mind** **—** **probably** **telepathically** **,**
父母 头脑 — 大概 心灵感应 ,

“所以——在婴儿时期，孩子就开始模仿父母的思维模式——很可能是通过心灵感应的方式，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] .
or **something** **related** **.**
或者 某物 有关的 .

或者其他相关内容。

[hiː; hi] ['dʌznt] - [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] [ðə; ði] [dʒiːnz] ,
He **doesn't** **'** **inherit** **it** **'** **in** **the** **genes** **,**
他 不 - 继承 它 - 在 这 基因 ,

他并非遗传了这种疾病。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['kʌltʃərəl] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [træns'mɪtəl] — [ænd; ənd] [its]
but **there's** **an** **unconscious** **cultural** **mechanism** **of** **transmittal** **—** **and** **it's**
但 有 一个 无意识 文化 机制 的 传输 — 和 它是
[æn; ən] ['ænəlɔːg] [ʌv; əv] [hə'redəti] .
an **analog** **of** **heredity** **.**
一个 模拟 的 遗传 .

但存在一种无意识的文化传递机制——它类似于遗传。

[ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['lɪŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [laɪn] [wɪ'ðaʊt]
The **kulturverlaengerung** **—** **and** **it** **can** **linger** **in** **a** **family** **line** **without**
这 - — 和 它 能 萦绕 在 一个 家庭 线 没有
[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . "
becoming **conscious** **for** **many** **generations** **.** **"**
成为 有意识的 为了 许多 几代人 . "

文化传承——而且它可以在家族血脉中延续很多代而不被人意识到。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . . . . "
If **they** **hadn't** **taught** **the** **children** **to** **play** **the** **game** **.** **.** **.** **.** **"**
如果 他们 之前没有 教授 这 孩子们 到 玩 这 游戏 . . . . "

如果他们没有教孩子们玩这个游戏.....

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] , ['ɪtəd] [stɪl] [biː; bi] [pæst] [ɑːn] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] - ['tælənt] — [tuː; tə]

"	If	they	hadn't	,	it'd	still	be	passed	on	—	as	a	predisposition	-	talent	—	to
"	如果	他们	之前没有	,	它会	仍然	是	通过了	在	—	作为	一个	倾向	-	天赋	—	到

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][enθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	third	and	fourth	and	Nth	generation	.
这	第三	和	第四	和	北	一代	.

"即使他们没有这样做，这种天赋也会像先天才能一样遗传给第三代、第四代乃至第N代。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] - ['ɪmɪdʒ] . . . [ɔːr][ə; eɪ]

Like	a	mirror	-	image	of	a	mirror	-	image	of	a	mirror	-	image	.	.	.	or	a
喜欢	一个	镜子	-	图像	的	一个	镜子	-	图像	的	一个	镜子	-	图像	.	.	.	或者	一个

['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] . . . . "

memory	of	a	memory	of	a	memory	.	.	.	.	"
记忆	的	一个	记忆	的	一个	记忆	.	.	.	.	"

就像镜像的镜像的镜像……或者说是记忆的记忆的记忆……"

" [ðɪs] [grəuz] [pɪ'dæntɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] , " [ðə; ði]['bærən] [grauld] .

"	This	grows	pedantic	,	and	irrelevant	,	"	the	baron	growled	.
"	这	生长	迂腐的	,	和	无关紧要	,	"	这	男爵	咆哮	.

"这越来越迂腐，也越来越无关紧要了，"男爵咆哮道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ] ['neɪtɪv] ['leɪbər] ? "

"	What	are	the	chances	of	utilizing	native	labor	?	"
"	什么	是	这	机会	的	利用	本国的	劳动	?	"

"利用本地劳动力的可能性有多大？"

" [ænd; ənd] ['wɑːtən] ['penəns] [wɪl] [wiː; wi] [driː] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	And	whatten	penance	will	we	dree	for	that	,
"	和	沃顿	忏悔	将要	我们	德莉	为了	那	,

"我们将为此付出何等的代价？"

['edwərd] , ['edwərd] ?

Edward	,	Edward	?
爱德华	,	爱德华	?

爱德华，爱德华?

['wɑːtən] ['penəns] [wɪl] [jiː; ji] [driː] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

Whatten	penance	will	ye	dree	for	that	?
沃顿	忏悔	将要	是的	德莉	为了	那	?

你们要为此受何等的惩罚?

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] . "

My	dear	son	,	now	tell	me	,	O	.	"
我的	亲爱的	儿子	,	现在	告诉	我	,	哦	.	"

我亲爱的儿子，现在告诉我，哦。

" [aɪl] [set][maɪ] [fiːt] [ɪn]['jɑːndər] [boʊt] ,

"	I'll	set	my	feet	in	yonder	boat	,
"	患病的	放	我的	脚	在	远处	船	,

"我要踏上那艘船。"

['mɪðər] , ['mɪðər] ;

Mither	,	mither	;
母亲	,	母亲	;

母亲，母亲;

[aɪl] [set][maɪ] [fiːt] [ɪn]['jɑːndər] [boʊt] ,

I'll	set	my	feet	in	yonder	boat	,
患病的	放	我的	脚	在	远处	船	,

我要踏上那艘船，

[ænd; ənd] [aɪl] [fer] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] , [oʊ] .

And	I'll	fare	over	the	sea	,	O	.
和	患病的	票价	超过	这	海	,	哦	.

我将远渡重洋，哦。

" — [ə'nɑːnɪməs]

"	—	ANONYMOUS
"	—	匿名的

"-匿名的

[feɪz] - [ə; eɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

Phase	-	A	had	been	accomplished	,	after	six	months	of	toil	.
阶段	-	一个	有	到过	完成	,	后	六	几个月	的	辛劳	.

经过六个月的努力，A阶段已经完成。

- - , ['ænəlɪst] - [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['sekʃ(ə)n] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

Baltun	Meikl	,	Analyst	Culturetic	of	Intelligence	Section	stood	on	the	sunswept	hill	,
-	-	,	分析师	-	的	智力	部分	站立	在	这	阳光普照	爬坡道	,

[wʌns] ['fɔːrɪstɪd] ,

once	forested	,
一次	森林	,

情报部门文化分析员巴尔顿·梅克尔站在阳光普照的山丘上，这座山丘曾经是森林覆盖的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['bærən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,

but	now	barren	except	for	the	stumps	of	trees	,
但	现在	荒芜	除了	为了	这	树桩	的	树木	,

但现在除了树桩之外，一片荒芜。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [sloʊ] [faɪl][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [kɔːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

and	watched	the	slow	file	of	humanity	that	coursed	along	the	valley	,
和	观看	这	慢的	文件	的	人类	那	课程	沿着	这	谷	,

然后看着缓慢行进的人流沿着山谷缓缓移动。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd] - [hjuːn] [taɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

bearing	the	hand	-	hewn	ties	that	were	being	laid	from	the	opening	of	the
轴承	这	手	-	凿	领带	那	是	存在	铺设	从	这	开幕	的	这

[maɪn] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːr] [dʌmp] .

mine	shaft	to	the	ore	dump	.
矿	轴	到	这	矿石	倾倒	.

上面挂着从矿井口到矿石堆场铺设的手工砍伐的枕木。

['glɪtərɪŋ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [stiːl] [sneɪkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd] ['endɪd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Glittering	ribbons	of	steel	snaked	along	the	valley	,	and	ended	just	below	him	,
闪闪发光	丝带	的	钢	蛇形	沿着	这	谷	,	和	结束	只是	以下	他	,

闪闪发光的钢带蜿蜒于山谷之中，最终止于他脚下。

[wer] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['hæmərd] [spaɪks] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

where	a	crew	of	workmen	hammered	spikes	under	the	watchful	eye	of	a
在哪里	一个	全体人员	的	工人	锤击	尖峰	在下面	这	警惕	眼睛	的	一个

['juːnɪfɔːrmd] ['fɔːrmən] .

uniformed	foreman	.
制服	领班	.

一群工人在身穿制服的工头的注视下，正在钉钉子。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ðɪ]['sentrəl] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['graʊndɪd] [ʃɪps] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ðɪ][lænd] .

In	the	distance	,	the	central	ring	of	grounded	ships	dominated	the	land	.
在	这	距离	,	这	中央	戒指	的	接地	船舶	占主导地位	这	土地	.

远处，搁浅的船只环绕着大地，占据了中心位置。

['speɪsɚz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] ['leɪbərd] [tə'geðər] ,

Spacers	and	natives	labored	together	,
垫片	和	本地人	辛勤劳作	一起	,

太空人和当地居民一起工作，

[tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iˌgælɪˈteriən] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːˈtɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	lend	an	impression	of	egalitarian	cooperation	under	the	autocracy	of	the
到	借	一个	印象	的	平等主义	合作	在下面	这	专制	的	这

[ˈɑːfɪsər] [klæs] .

officer	class	.
官	班级	.

给人一种在军官阶级专制统治下实行平等合作的印象。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈbreðrən] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːjuˈnaɪtɪd] , " - [ˈneɪtɪv] [ɪnˈtɜːrprətər]

"	How	good	it	is	for	brethren	to	be	reunited	,	"	Meikl's	native	interpreter
"	如何	好的	它	是	为了	弟兄们	到	是	重聚	,	"	-	本国的	翻译

[ˈmɝːmɝd] ,

murmured	,
低声说道	,

“兄弟重聚真是太好了，”梅克尔的母语翻译低声说道。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæs(ə)l] [tʌŋ] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [sɪˈmæntɪks] [ˈsekʃ(ə)n][fɔːr; fər][juːz][baɪ] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]

in	the	facile	tongue	devised	by	Semantics	Section	for	use	by	staff	officers	and
在	这	容易的	舌头	设计	经过	语义	部分	为了	使用	经过	职员	警官	和

[ɪnˈtelɪdʒəns] [men] [ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

Intelligence	men	in	communicating	with	the	natives	.
智力	男人	在	沟通	和	这	本地人	.

用语义科为参谋人员和情报人员与当地人交流而制定的简易语言。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈproʊfaɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men][ɪn]

He	stared	at	her	profile	for	a	moment	,	as	she	watched	the	men	in
他	凝视	在	她	轮廓	为了	一个	片刻	,	作为	她	观看	这	男人	在

[ðə; ði] [ˈvæli] .

the	valley	.
这	谷	.

他盯着她的侧脸看了一会儿，她正注视着山谷里的男人们。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ðæt] [blaɪnd] ?

Was	she	really	that	blind	?
曾是	她	真的	那	瞎的	?

她真的那么瞎吗?

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Were	all	of	them	?
是	全部	的	他们	?

都是吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈkɑːnsept][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	they	no	resistance	at	all	to	exploitation	,	or	any	concept	for	it	?
有	他们	不	反抗	在	全部	到	开发	,	或者	任何	概念	为了	它	?

他们对剥削难道没有任何抵抗意识吗？或者说，他们根本没有剥削的概念?

- [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊsioʊ] - [ˌiːkəˈnɑːmɪk]

Meikl	had	learned	as	much	as	he	could	of	the	socio	-	economic
-	有	学习	作为	很多	作为	他	可以	的	这	社会	-	经济的

[ˈmeɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈəːθliŋz] .

matrix	of	the	static	civilization	of	the	present	Earthlings	.
矩阵	的	这	静止的	文明	的	这	展示	地球人	.

梅克尔尽可能多地了解了当今地球人静止文明的社会经济结构。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv]

He	had	gone	into	their	glades	and	gardens	and	seen	the	patterns	of
他	有	已消失	进入	他们的	林间空地	和	花园	和	已见	这	图案	的

[ðer; ðər][laɪf] ,

their	life	,
他们的	生活	,

他曾走进他们的林间空地和花园，看到了他们的生活方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] .

and	he	wondered	.
和	他	想知道	.

他感到疑惑。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [laɪf][wʌz; wəz] [geɪ] , [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [pleɪ] .

Life	was	easy	,	life	was	gay	,	life	was	full	of	idle	play	.
生活	曾是	简单的	,	生活	曾是	同性恋	,	生活	曾是	满的	的	闲置的	玩	.

生活轻松，生活快乐，生活充满闲暇玩乐。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

Somehow	,	they	seemed	completely	unaware	of	what	they	had	done	to	the
不知何故	,	他们	似乎	完全地	不知情	的	什么	他们	有	完毕	到	这

['plænɪt][ɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

planet	in	twenty	thousand	years	.
行星	在	二十	千	年	.

不知何故，他们似乎完全没有意识到自己在两万年里对地球做了什么。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['miːnɪŋ]

One	of	the	elders	had	summed	up	,	without	meaning	to	,	the	entire	meaning
一	的	这	长者	有	总结	向上	,	没有	意义	到	,	这	全部的	意义

[ʌv; əv] ['twenti] [mɪ'lɛniə] ,

of	twenty	millenia	,
的	二十	千年	,

一位长老无意间概括了两万年的全部意义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæʒuəl] ['steɪtmənt] : " [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wiːdz] ,

with	the	casual	statement	:	"	In	our	gardens	,	there	are	no	weeds	,
和	这	随意的	陈述	:	"	在	我们的	花园	,	那里	是	不	杂草	,

随口说道："我们的花园里没有杂草，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kʌltʃər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	and	it	applied	to	the	garden	of	human	culture	almost	as	well	as
"	和	它	应用	到	这	花园	的	人类	文化	几乎	作为	出色地	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

it	applied	to	the	fauna	and	flora	of	the	planet	.
它	应用	到	这	动物	和	植物	的	这	行星	.

"它不仅适用于地球上的动植物，也同样适用于人类文化的花园。"

[ðɪs] " " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['eni] [plænd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

This	"	weedlessness	"	had	not	been	the	goal	of	any	planned	project	,
这	"	无杂草	"	有	不是	到过	这	目标	的	任何	计划	项目	,

[bʌt; bət] ['ræðər] ,

but	rather	,
但	相当	,

这种"除草"并非任何计划项目的目标，而是.....

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [oʊld] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

the	inevitable	result	of	age	-	old	struggles	between	Man	and	Nature	on	a	small
这	不可避免的	结果	的	年龄	-	老的	斗争	之间	男人	和	自然	在	一个	小的

[plɑːt][ʌv; əv][lænd] .

plot	of	land	.
阴谋	的	土地	.

这是人类与自然在一小块土地上进行古老斗争的必然结果。

[wen] [mæn] [dɪ'spɔɪld] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][rɪ'spɑːnd]

When	Man	despoiled	Nature	,	and	slaughtered	her	children	,	Nature	could	respond
什么时候	男人	掠夺	自然	,	和	屠杀	她	孩子们	,	自然	可以	回应

[ɪn] [tuː] [weɪz] :

in	two	ways	:
在	二	方式	:

当人类破坏自然，屠杀自然之子时，自然可以有两种回应方式：

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [ʌp]['ɔrgən,ɪzəm][tu:; tə][sər'vaɪv][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][mæn] ,

she	could	raise	up	organisms	to	survive	in	spite	of	Man	,
她	可以	增加	向上	生物	到	存活	在	尽管如此	的	男人	,

她能够培育出一些生物，使它们在人类的破坏下生存下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [ʌp]['ɔrgən,ɪzəm][tu:; tə][sər'vaɪv][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

and	she	could	raise	up	organisms	to	survive	in	the	service	and	custody	of
和	她	可以	增加	向上	生物	到	存活	在	这	服务	和	保管	的

[mæn] .

Man	.
男人	.

她能够培育出可以在人类的服务和照料下生存的生物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bəuθ] ,

She	had	done	both	,
她	有	完毕	两个都	,

她两件事都做过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:d] - [hoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnsekt] [spreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	the	gardener	with	his	weed	-	hoe	and	his	insect	spray	and	his
但	这	园丁	和	他的	杂草	-	锄	和	他的	昆虫	喷	和	他的

['vɜ:rmɪn] [ɪk'stɜ:rmɪneɪtər] [hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent] [nu:] ['wɛpənz] ['fæstər][ðæn; ðən]

vermin	exterminators	had	proved	that	he	could	invent	new	weapons	faster	than
害虫	灭虫人员	有	已证实	那	他	可以	发明	新的	武器	快点	比

['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪ'vɑ:lv] [tə'neɪʃəs] ['pests] ,

Nature	could	evolve	tenacious	pests	,
自然	可以	发展	顽强	害虫	,

但是，园丁凭借他的除草锄、杀虫剂和灭鼠器已经证明，他发明新武器的速度比大自然进化出顽固害虫的速度还要快。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][laɪf][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [i'mæskju,leitid][ʌv; əv][ðə; ði]

and	eventually	the	life	forms	of	Earth	had	been	emasculated	of	the
和	最终	这	生活	表格	的	地球	有	到过	阉割	的	这

['tendənsi] [tu:; tə]['mju:teɪt]['ɪntu:] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['spi:ʃi:z] .

tendency	to	mutate	into	disobedient	species	.
趋势	到	突变	进入	忤	物种	.

最终，地球上的生命形式丧失了变异成不服从物种的倾向。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] ['blʌdi] ['bætlz] ; [bʌt; bət][mæn][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:r] .

Nature	had	won	many	bloody	battles	;	but	Man	had	won	the	war	.
自然	有	韩元	许多	血腥	战斗	;	但	男人	有	韩元	这	战争	.

大自然赢得了许多血腥的战役；但人类赢得了这场战争。

[naʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [wɜ:rld] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ʌp] [ɪts] [fru:ts] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Now	he	lived	in	a	green	world	that	seemed	to	offer	up	its	fruits	to	him
现在	他	居住地	在	一个	绿色的	世界	那	似乎	到	提供	向上	它是	水果	到	他

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][mæn] .

with	only	a	minimum	of	attention	from	Man	.
和	仅有的	一个	最低限度	的	注意力	从	男人	.

如今他生活在一个绿色的世界里，这个世界似乎无需人类过多关注，就能慷慨地向他提供果实。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] .

Nature	had	learned	to	survive	in	the	presence	of	Man	.
自然	有	学习	到	存活	在	这	在场	的	男人	.

大自然已经学会了在人类存在的情况下生存。

[jet] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [si:md] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['i:dn] .

Yet	the	natives	seemed	unaware	of	the	wonder	of	their	Eden	.
然而	这	本地人	似乎	不知情	的	这	想知道	的	他们的	伊甸园	.

然而，当地居民似乎并没有意识到他们所处的伊甸园的奇妙之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] .

There	was	peace	,	there	was	plenty	.
那里	曾是	和平	,	那里	曾是	很多	.

那里一片祥和，物资充裕。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

This	,	he	thought	,
这	,	他	想法	,

他心想，就是这样。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt]

could	be	the	answer	to	their	lack	of	resistance	in	the	face	of	what
可以	是	这	回答	到	他们的	缺少	的	反抗	在	这	脸	的	什么

[siːmd] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪr] ['siːʒər] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ]['bærən][ven]

seemed	to	Meikl	to	be	sheer	seizure	and	arrogant	exploitation	by	Baron	ven
似乎	到	-	到	是	透明	发作	和	傲慢的	开发	经过	男爵	ven

[kledən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [kə'mænd] .

Klaeden	and	his	high	command	.
克莱登	和	他的	高的	命令	.

这或许可以解释为什么他们在面对梅克尔看来是文·克莱登男爵及其高级指挥官的彻底掠夺和傲慢剥削时缺乏抵抗。

[ɪn][ə; eɪ] ['baʊntiəs] [wɜːrld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] " [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] " [ɔːr] "

In	a	bounteous	world	,	there	were	no	concepts	of	"	exploitation	"	or	"
在	一个	丰饶的	世界	,	那里	是	不	概念	的	"	开发	"	或者	"

['prɑːpərti] ['siːʒər] " [ɔːr] " [əˌθɔːrə'teriənɪzəm] " .

property	seizure	"	or	"	authoritarianism	"	.
财产	发作	"	或者	"	威权主义	"	.

在一个物产丰饶的世界里，没有"剥削"、"财产掠夺"或"专制主义"的概念。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrmɛn] [ə'pɪrd] [æz; əz][streɪndʒ] , [ɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɔːr] ['læfəbl] ,

The	behaviour	of	the	starmen	appeared	as	strange	,	or	fascinating	,	or	laughable	,
这	行为	的	这	星际人	出现	作为	奇怪的	,	或者	迷人	,	或者	可笑	,

这些星际居民的行为看起来很奇怪，或者令人着迷，或者滑稽可笑。

[ɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [bʌt; bət]

or	shocking	to	such	as	the	girl	who	stood	beside	him	on	the	hill	—	but
或者	令人震惊	到	这样的	作为	这	女孩	WHO	站立	旁	他	在	这	爬坡道	—	但

[nɑːt][æz; əz] [ə'gresɪv] [nɔːr] [ɪm'pɪriəs] .

not	as	aggressive	nor	imperious	.
不是	作为	挑衅的	也不	专横	.

或者对站在他身旁山坡上的女孩来说，这会令人震惊——但并不像他那样咄咄逼人或盛气凌人。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ðə; ði]['wɜːrkmən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pə'laɪt]

When	a	foreman	issued	an	order	,	the	workman	accepted	it	as	a	polite
什么时候	一个	领班	发布	一个	命令	,	这	工人	公认	它	作为	一个	有礼貌的

[rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪvər] ,

request	for	a	favor	,
要求	为了	一个	偏爱	,

当工头下达命令时，工人们将其视为礼貌性的帮忙请求。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

and	did	it	as	if	for	a	friend	.
和	做过	它	作为	如果	为了	一个	朋友	.

而且他做这件事就像是在帮助朋友一样。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ven] [kledən] [hæd; həd] [pə'zest] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]

ven	Klaeden	had	possessed	at	least	the	good	sense	to	see	to	it	that	the
ven	克莱登	有	拥有	在	至少	这	好的	感觉	到	看	到	它	那	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [wel] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['tæsks] .

individual	natives	were	well	treated	by	the	individual	officers	in	charge	of	tasks	.
个人	本地人	是	出色地	治疗	经过	这	个人	警官	在	收费	的	任务	.

即使是克莱登，也至少还有点理智，他确保负责各项任务的官员善待每一个土著居民。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fju:] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - ['pɜ:rsən(ə)l][hɑ:'stɪləti] [bɪ'twi:n] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

There	had	been	few	cases	of	inter	-	personal	hostility	between	natives	and
那里	有	到过	很少	案例	的	间	-	个人的	敌意	之间	本地人	和

[stɑ:rmɛn] .

starmen	.
星际人	.

土著居民和星际居民之间很少发生人际敌对事件。

[ðə; ði]['kerf(ə)l] [sɪ'mæntɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventɪd] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

The	careful	semantics	of	the	invented	sign	-	language	accomplished	much	in	the	way
这	小心	语义	的	这	发明	符号	-	语言	完成	很多	在	这	方式

[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [kən'flɪkts] ,

of	avoiding	conflicts	,
的	避免	冲突	,

这种自创手语的严谨语义在避免冲突方面取得了很大成效。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [straivd] [tu:; tə] [pli:z] .

and	the	natives	enthusiastically	strived	to	please	.
和	这	本地人	踊跃	努力	到	请	.

当地人热情洋溢地努力取悦他人。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'gen] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

He	glanced	at	the	girl	again	,	her	dark	hair	whipping	in	the	breeze	.
他	瞥了一眼	在	这	女孩	再次	,	她	黑暗的	头发	鞭打	在	这	微风	.

他又瞥了一眼那个女孩，她乌黑的头发在微风中飘动。

['lʌvli] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .

Lovely	,	he	thought	,	and	glanced	around	to	see	that	no	one	was	near	.
迷人的	,	他	想法	,	和	瞥了一眼	大约	到	看	那	不	一	曾是	靠近	.

"真漂亮，"他心想，然后环顾四周，发现附近没有人。

" [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['lɛθə] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	You	belong	to	another	,	Letha	?	"	he	asked	.
"	你	属于	到	其他	,	莱莎	?	"	他	问	.

"莉莎，你另有所属吗？"他问道。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [aɪz] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She	tossed	him	a	quick	look	with	pale	eyes	,	hesitated	.
她	抛掷	他	一个	快的	看	和	苍白	眼睛	,	犹豫了一下	.

她用苍白的眼睛迅速瞥了他一眼，犹豫了一下。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɛvən] . . . .

"	There	is	a	boy	named	Evon	.	.	.	.
"	那里	是	一个	男生	命名	伊冯	.	.	.	.

"有个男孩名叫伊冯....."

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [lɪps] ['taitniŋ] .

"	He	nodded	,	lips	tightening	.
"	他	点头	,	嘴唇	收紧	.

他点了点头，嘴唇紧抿。

[stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

Stop	it	,	you	fool	,	he	told	himself	.
停止	它	,	你	傻子	,	他	讲述	他自己	.

"住手，你这个傻瓜，"他对自己说。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You **can't** **make** **love** **to** **her** **.**
你 不能 制作 爱 到 她 .

你不能和她做爱。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You've **got** **to** **leave** **with** **the** **rest** **of** **them** **.**
你已经 得到 到 离开 和 这 休息 的 他们 .

你必须和他们一起离开。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['rednd] .
" **But** **I** **don't** **really** **belong** **to** **him** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **reddened** **.**
" 但 我 不 真的 属于 到 他 , " 她 说 , 和 发红 .

"但我并不真正属于他，"她说着，脸涨得通红。

" ['lɛθə] , [aɪ] . . . . "
" **Letha** **,** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
" 莱莎 , 我 . . . . "

"莉莎，我……"

" [jes] , - . "
" **Yes** **,** **Meikl** **.** **"**
" 是的 , - . "

"是的，梅克尔。"

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

"没有什么。

[aɪm] ['loʊnli] , [aɪ] [ges] .
I'm **lonely** **,** **I** **guess** **.**
我是 孤独 , 我 猜测 .

我大概是感到孤独吧。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] .
" **Her** **eyes** **wandered** **thoughtfully** **toward** **the** **ships** **.**
" 她 眼睛 漫步 深思熟虑 朝向 这 船舶 .

她的目光若有所思地飘向了船只。

" - , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] — [haʊ] [juːv] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði]
" **Meikl** **,** **why** **will** **you** **tell** **us** **nothing** **of** **space** **—** **how** **you've** **lived** **since** **the**
" - , 为什么 将要 你 告诉 我们 没有什么 的 空间 — 如何 你已经 居住地 自从 这
['eksədəs] ? "
Exodus **?** **"**
出埃及记 ? "

"梅克尔，你为什么对太空的事只字不提——自从出埃及记以来，你是如何生活的？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən]['iːv(ə)l]['piːp(ə)l] . "
" **We** **are** **an** **evil** **people** **.** **"**
" 我们 是 一个 邪恶的 人们 . "

"我们是邪恶的民族。"

" [nɑːt][soʊ] .
" **Not** **so** **.**
" 不是 所以 .

并非如此。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
" **She** **touched** **his** **arm** **,** **and** **looked** **up** **at** **him** **searchingly** **.**
" 她 感动 他的 手臂 , 和 看起来 向上 在 他 仔细地 .

她碰了碰他的手臂，抬头凝视着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? "

"	What	is	it	you	wish	to	know	?	"
"	什么	是	它	你	希望	到	知道	?	"

你想知道什么?

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ? "

"	Why	will	you	never	return	to	your	home	?	"
"	为什么	将要	你	绝不	返回	到	你的	家	?	"

你为什么永远不回家乡?

" [tuː; tə] [speɪs] — [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . "

"	To	space	—	but	we	shall	.	"
"	到	空间	—	但	我们	将	.	"

"去太空——但我们终将到达。"

" [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] , [aɪ] [miːn] .

"	To	the	worlds	of	your	birth	,	I	mean	.
"	到	这	世界	的	你的	出生	,	我	意思是	.

"我是指你出生的世界。"

" [hiː; hi] ['stɪfnd] ['slaɪtli] , [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	stiffened	slightly	,	stared	at	her	.
"	他	僵硬	轻微地	,	凝视	在	她	.

他身体微微一僵，盯着她。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wəʊnt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

"	What	makes	you	think	we	won't	?	"	he	asked	,	a	little	sharply	.
"	什么	制作	你	思考	我们	惯于	?	"	他	问	,	一个	小的	尖锐地	.

"你凭什么认为我们不会?"他语气略带尖锐地问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	?
"	将要	你	?

"你会?

" [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [liːks] ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	So	there	were	leaks	after	all	,	he	thought	.
"	所以	那里	是	泄漏	后	全部	,	他	想法	.

"看来果然有泄密事件发生,"他心想。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] , ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['iːv(ə)n]['ʌndər] [strɪktɪst] [sɪ'kjʊrəti] .

After	six	months	,	many	things	would	be	communicated	to	the	natives	,	even	under	strictest	security	.
后	六	几个月	,	许多	事物	会	是	沟通	到	这	本地人	,	甚至	在下面	最严格的	安全	.

六个月后，即使在最严密的安保措施下，许多事情也能传达给当地居民。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] . "

"	No	,	"	he	admitted	,	"	we	can't	go	back	to	the	worlds	of	our	birth	.	"
"	不	,	"	他	承认	,	"	我们	不能	去	后退	到	这	世界	的	我们的	出生	.	"

"不,"他承认，"我们回不到我们出生的世界了。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

Where	are	your	women	and	children	?
在哪里	是	你的	女性	和	孩子们	?

你们的妇女儿童在哪里?

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	He	wanted	to	tell	her	,	to	see	her	turn	and	flee	from	him	,
"	他	通缉	到	告诉	她	,	到	看	她	转动	和	逃跑	从	他	,

“他想告诉她，想看到她转身逃离他。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dezərt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔrists]

to	see	the	natives	desert	the	project	and	keep	to	their	forests
到	看	这	本地人	沙漠	这	项目	和	保持	到	他们的	森林

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪ'pɑːrtɪd] .

until	the	ships	departed	.
直到	这	船舶	已离开	.

眼睁睁看着当地居民放弃这个项目，留在他们的森林里，直到船只离开。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][set][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [dʒɜːr'mænɪk]

There	had	been	a	translator	set	up	between	the	Anglo	-	Germanic
那里	有	到过	一个	翻译	放	向上	之间	这	盎格鲁	-	日耳曼

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

and	the	present	native	tongue	,
和	这	展示	本国的	舌头	,

曾经在盎格鲁-日耳曼语和现在的本土语言之间设立过翻译机制。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrd] " [wɔːr] " .

and	he	had	fed	it	the	word	"	war	"	.
和	他	有	美联储	它	这	单词	"	战争	"	.

他给它灌输了“战争”这个词。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][hæd; həd] [brɔːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['dʒɪbərɪʃ] [frʌm; frəm]

The	single	word	had	brought	five	minutes	of	incomprehensible	gibberish	from
这	单身的	单词	有	带来	五	分钟	的	难以理解	胡言乱语	从

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] ['aʊtpʊt] .

the	native	tongue's	output	.
这	本国的	舌头	输出	.

这一个词就引发了母语者五分钟内无法理解的胡言乱语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːnsept][tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

There	was	no	concept	to	equate	it	to	.
那里	曾是	不	概念	到	等同	它	到	.

当时没有任何概念可以与之对应。

" [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] , " [hiː; hi] [grʌntid] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]

"	There	is	blood	on	our	hands	,	"	he	grunted	,	and	knew	immediately	he
"	那里	是	血	在	我们的	双手	,	"	他	哼哼	,	和	知道	立即地	他

[hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

had	said	too	much	.
有	说	也	很多	.

“我们手上沾满了鲜血，”他咕哝道，随即意识到自己说得太多了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] .

She	continued	to	stare	at	the	ships	.
她	持续	到	盯	在	这	船舶	.

她继续盯着那些船只看。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['met(ə)l] [tjʊb] [ðæt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

"	What	are	the	metal	tubes	that	point	from	the	front	and	the	sides	of
"	什么	是	这	金属	管子	那	观点	从	这	正面	和	这	侧面	的

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	ships	,
这	船舶	,

“从船头和船舷两侧伸出的金属管是什么？”

- ?
Meikl ?
- ?

梅克尔?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər] " ['gʌnz] " [ɔːr] " ['wɛpənz] " .
" There was no word for " guns " or " weapons " .
" 那里 曾是 不 单词 为了 " 枪支 " 或者 " 武器 " .

"当时还没有'枪支'或'武器'这样的词。"

" [ðeɪ] [hɜːrl] [deθ] , ['lɛθə] . "
" They hurl death , Letha . "
" 他们 投 死亡 , 莱莎 . "

"他们抛掷死亡，莱莎。"

" [haʊ] [kæn; kən] - [deθ] - [biː; bi] [həːld] ?
" How can ' death ' be hurled ?
" 如何 能 - 死亡 - 是 投掷 ?

"死亡怎么能被抛掷呢？"

" - [ʃʊk] [hɪm'self] .
" Meikl shook himself .
" - 摇晃 他自己 .

梅克尔摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
He was saying too much .
他 曾是 说 也 很多 .

他说得太多了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] ,
These are the children of the past , he reminded himself ,
这些 是 这 孩子们 的 这 过去的 , 他 提醒 他自己 ,

"这些都是过去的孩子，"他提醒自己。

[ðə; ði] [seɪm] [pæst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gɑːtn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [speɪs] .
the same past that had begotten the children of space .
这 相同的 过去的 那 有 所生的 这 孩子们 的 空间 .

正是同样的过去孕育了太空之子。

[ðə; ði] [seɪm] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['nʊrəl]
The same traces of the ancient kulturverlaengerung would live in their neural
这 相同的 痕迹 的 这 古老的 - 会 居住 在 他们的 神经
['pætərn] , [haʊ'evər] [rɪ'sesɪv] [ænd; ənd][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] .
patterns , however recessive and subliminal .
图案 , 然而 隐性 和 潜意识 .

古代文化传承的痕迹会以隐蔽和潜意识的方式存在于他们的神经模式中。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] : ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [mɪ'leniə] [sɪns] [ðə; ði]['eksədəs] ,
One thing he knew : sometime during the twenty millennia since the Exodus ,
一 事物 他 知道 : 有时 期间 这 二十 数千年 自从 这 出埃及记 ,

他知道一件事：在出埃及记之后的两万年间的某个时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] ['ruːtɪd] [aʊt][ðə; ði][veˈstɪdʒiəl]['treɪsɪz][ʌv; əv][straɪf][ɪn][ðer; ðər] ['kʌltʃər] .
they had carefully rooted out the vestigial traces of strife in their culture .
他们 有 小心 根 出去 这 残余的 痕迹 的 冲突 在 他们的 文化 .

他们精心清除了自身文化中残存的冲突痕迹。

[ðə; ði]['rekərdz][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['sensərd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] .
The records had been systematically censored and rewritten .
这 记录 有 到过 系统地 审查 和 重写 .

这些记录曾被系统性地审查和篡改。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['poʊgrəm][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

They	were	unaware	of	war	and	pogroms	and	persecution	.
他们	是	不知情	的	战争	和	大屠杀	和	迫害	.

他们对战争、种族屠杀和迫害一无所知。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

History	had	forgotten	.
历史	有	被遗忘的	.

历史已经遗忘了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps]

He	decided	to	explain	to	her	in	terms	of	the	substitute	concepts
他	决定	到	解释	到	她	在	条款	的	这	代替	概念

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

of	her	understanding	.
的	她	理解	.

他决定用她能够理解的概念来向她解释。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [wɜːrld] , ['lɛθə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] - .

"	There	were	twelve	worlds	,	Letha	,	with	the	same	Geoark	.
"	那里	是	十二	世界	,	莱莎	,	和	这	相同的	-	.

“莱莎，有十二个世界，它们都拥有同一个地理方舟。”

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['seprət] - .

Five	of	them	wished	to	break	away	and	establish	their	separate	Geoark	.
五	的	他们	希望	到	休息	离开	和	建立	他们的	分离	-	.

其中五人希望脱离组织，建立自己的独立方舟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] . "

There	was	a	contention	for	property	.	"
那里	曾是	一个	争论	为了	财产	.	"

双方就财产归属问题产生了争议。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ?

"	Was	it	settled	?
"	曾是	它	定居	?

“这件事解决了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	she	asked	innocently	.
"	她	问	天真地	.

她天真地问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

He	nodded	slowly	.
他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	settled	,	he	thought	.
它	曾是	定居	,	他	想法	.

他心想，这件事就这么定了。

[wiː; wi] [reɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ænd; ənd]

We	razed	them	and	diseased	them	and	interpested	them	and
我们	夷为平地	他们	和	患病的	他们	和	-	他们	和

[rekt] [ðer; ðər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

wrecked	their	civilizations	,
损毁	他们的	文明	,

我们夷平了他们，使他们染上疾病，强加给他们，摧毁了他们的文明。

[ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] .

and	**revolutions**	**reduced**	**the**	**remains**	**to**	**barbarism**	**.**
和	革命	减少	这	遗迹	到	野蛮	.

革命使残存的文明退化为野蛮状态。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

If	**a**	**ship**	**landed**	**on**	**a**	**former**	**planet**	**of**	**the**	**empire**	**,**
如果	一个	船	登陆	在	一个	以前的	行星	的	这	帝国	,

如果一艘飞船降落在帝国曾经的星球上，

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [lɪn(t)ʃ] [ænd; ənd] ['məːdəd] .

the	**crew**	**would**	**be**	**lynched**	**and**	**murdered**	**.**
这	全体人员	会	是	被私刑处死	和	被谋杀	.

船员们会被私刑处死。

['ʌndər] [ven] [kledən] ,

Under	**ven**	**Klaeden**	**,**
在下面	ven	克莱登	,

在文·克莱登的领导下，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [fliːt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [aʊt][æn; ən] [ə'ledʒd] ['kɑːləni][ɪn]['əːsə]

the	**ships**	**of**	**the**	**Third**	**Fleet**	**were**	**going**	**to**	**seek**	**out**	**an**	**alleged**	**colony**	**in**	**Ursa**
这	船舶	的	这	第三	舰队	是	去	到	寻找	出去	一个	据称	殖民地	在	熊座

,

,

,

第三舰队的舰船将前往乌尔萨星寻找据称存在的殖民地。

[tuː; tə] [sel] [ʃɪps] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnər] [tek'nɑːlədʒi] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	**sell**	**ships**	**,**	**tools**	**,**	**and**	**services**	**to**	**a**	**minor**	**technology**	**that**	**was**
到	卖	船舶	,	工具	,	和	服务	到	一个	次要的	技术	那	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [oʊn] [speɪs] - ['goʊɪŋ] [deɪ] ,

approaching	**its**	**own**	**space**	**-**	**going**	**day**	**,**
接近	它是	自己的	空间	-	去	天	,

向一家即将迈向太空时代的新兴科技公司出售飞船、工具和服务。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [raɪts] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fʊl]

in	**return**	**for**	**immigration**	**and**	**nationalization**	**rights**	**—**	**a**	**young**	**civilization**	**full**
在	返回	为了	移民	和	国有化	权利	—	一个	年轻的	文明	满的

[ʌv; əv][keɪ'ɑːtɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] .

of	**chaotic**	**expansion**	**.**
的	混乱	扩张	.

作为交换，移民和入籍权利——一个充满混乱扩张的年轻文明。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , ['lɛθə] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**There**	**is**	**much**	**you**	**could**	**not**	**understand**	**,**	**Letha**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	那里	是	很多	你	可以	不是	理解	,	莱莎	,	"	他	讲述	她	.

"莉莎，有很多事你无法理解，"他告诉她。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

"	**Our**	**cultures**	**are**	**different**	**.**
"	我们的	文化	是	不同的	.

我们的文化不同。

[ɔːl] [sə'saɪətiz] [goʊ] [θruː] [θriː] ['feɪzɪz] ,

All	**societies**	**go**	**through**	**three**	**phases**	**,**
全部	社会	去	通过	三	阶段	,

所有社会都会经历三个阶段，

[ænd; ənd] [jɔːrz] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] — [pər'hæps]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
and **yours** **has** **passed** **through** **them** **all** **—** **perhaps** **into** **a** **fourth** **and**
和 你的 有 通过了 通过 他们 全部 — 也许 进入 一个 第四 和
['faɪn(ə)l] . "
final **.** **"**
最终的 . "

而你的那一个已经经历了所有这些阶段——或许已经进入了第四个，也是最后一个阶段。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] , - ? "
" **And** **yours** **,** **Meikl** **?** **"**
" 和 你的 , - ? "

“你的呢，梅克尔？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
First **there** **is** **the** **struggle** **to** **integrate** **in** **a** **hostile** **environment** **.**
第一的 那里 是 这 斗争 到 整合 在 一个 敌对的 环境 .

首先，他们面临着融入充满敌意的环境的挑战。

[ðen] , ['æftər][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [kʌmz] [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] — ['kɑːŋkwest] ,
Then **,** **after** **integration** **,** **comes** **an** **explosive** **expansion** **of** **the** **culture** **—** **conquest** **,**
然后 , 后 一体化 , 来 一个 爆炸物 扩张 的 这 文化 — 征服 ,
[ə; eɪ][wɜːrd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
a **word** **unknown** **to** **you** **.**
一个 单词 未知 到 你 .

然后，在融合之后，文化迎来了爆炸式的扩张——征服，一个你可能不熟悉的词。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [raɪz][ʌv; əv] [jʌŋ]
Then **a** **withering** **of** **the** **mother** **-** **culture** **,** **and** **the** **rebellious** **rise** **of** **young**
然后 一个 枯萎 的 这 母亲 - 文化 , 和 这 叛逆的 上升 的 年轻的
['kʌltʃər] . "
cultures **.** **"**
文化 . "

然后是母文化的衰落，以及年轻文化的反叛式崛起。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌltʃər] , - ?
" **We** **were** **the** **mother** **-** **culture** **,** **Meikl** **?**
" 我们 是 这 母亲 - 文化 , - ?

“我们是母文化，梅克尔？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədəs][wʌz; wəz][jʊr; jər][bɜːrθ] - ['gɪvɪŋ] . "
" **And** **the** **Exodus** **was** **your** **birth** **-** **giving** **.** **"**
" 和 这 出埃及记 曾是 你的 出生 - 给予 . "

“而出埃及记就是你们的诞生。”

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['wɪðərd] , - ?
" **Now** **we** **are** **old** **and** **withered** **,** **Meikl** **?**
" 现在 我们 是 老的 和 干枯 , - ?

“我们现在都老了，枯萎了，梅克尔？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **He** **looked** **around** **at** **the** **garden** **-** **forests** **in** **the** **distance** **.**
" 他 看起来 大约 在 这 花园 - 森林 在 这 距离 .

他环顾四周，远眺花园森林。

[ə; eɪ]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ?
A **second** **childhood** **?**
一个 第二 童年 ?

第二次童年?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .
he **wondered** **.**
他 想知道 .

他心想。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [feɪz] ? — [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pər'petʃuəl] [juːθ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ]
Was **there** **a** **fourth** **phase** **?** **—** **a** **final** **perpetual** **youth** **that** **would** **never** **reach**
曾是 那里 一个 第四 阶段 ? — 一个 最终的 永久 青年 那 会 绝不 抵达
[ə'nʌðər] ['pjuːbərti] ?
another **puberty** **?**
其他 青春期 ?

是否存在第四阶段？——一种永葆青春、永远不会再经历青春期的最终状态?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .
He **wondered** **.**
他 想知道 .

他心想。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [fliːt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌltʃərəl]['koʊɪtəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ðer; ðər]
The **coming** **of** **the** **sky** **-** **fleet** **might** **be** **a** **cultural** **coitus** **,** **but** **could** **there**
这 未来 的 这 天空 - 舰队 可能 是 一个 文化 性交 , 但 可以 那里
[biː; bi] [kən'sepʃ(ə)n] ?
be **conception** **?**
是 概念 ?

天空舰队的到来或许是一场文化上的交媾，但能否孕育出新的事物呢?

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
A **pair** **of** **junior** **officers** **came** **wandering** **along** **the** **ridge** **,**
一个 一对 的 初级 警官 来了 漫游 沿着 这 岭 ,

两名初级军官沿着山脊漫步而来，

['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] .
speaking **in** **low** **tones** **and** **gazing** **down** **toward** **the** **valley** **.**
请讲 在 低的 音调 和 凝视 向下 朝向 这 谷 .

他低声说话，目光向下望向山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl][ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'luːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]
There **was** **a** **casual** **exchange** **of** **salutes** **as** **they** **approached** **the** **girl** **and**
那里 曾是 一个 随意的 交换 的 敬礼 作为 他们 接近 这 女孩 和
[ðə; ði]['ænəlɪst] .
the **analyst** **.**
这 分析师 .

他们走向女孩和分析师时，互相随意地敬了个礼。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɔːr] [pə'liːs] ['ɑːmˌbændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] - [ˌfrætərnə'zeɪʃn] [pər'mɪt]
The **officers** **wore** **police** **armbands** **,** **and** **they** **asked** **for** **Meikl's** **fraternization** **permit**
这 警官 穿着 警察 臂章 , 和 他们 问 为了 - 联谊 允许
, ['juːzɪŋ][ðə; ði] [-] [tʌŋ] .
, **using** **the** **spacer's** **tongue** **.**
, 使用 这 垫片 舌头 .

警官们佩戴着警察臂章，他们用间隔器的舌头向梅克尔索要通奸许可证。

" [dɪ'zɜːrtər] ['trʌblz] ?
" **Deserter** **troubles** **?**
" 逃兵 麻烦 ?

“逃兵的麻烦？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['pepərz] .
" he asked , as they returned his papers .
" 他 问 , 作为 他们 返回 他的 文件 .

“当他们归还他的文件时，他问道。”

" [ˌnaɪn'tiːn] [læst] [wiːk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
" Nineteen last week , " said one of the officers .
" 十九 最后的 星期 , " 说 一 的 这 警官 .

“上周是十九人，”其中一名警官说。

" [wiːv] [lɔːst] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd] . "
" We've lost about three hundred men since we landed . "
" 我们已经丢失的 关于 三 百 男人 自从 我们 登陆 . "

“自登陆以来，我们已经损失了大约三百人。”

" [faʊnd] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Found any of them ? "
" 成立 任何 的 他们 ? "

“找到他们了吗？”

" ['dʒʌstɪs]['sekʃ(ə)n][gɑːt]['sɪksti] - [θriː] .
" Justice Section got sixty - three .
" 正义 部分 得到 六十 - 三 .

“司法部门获得了六十三分。

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['hoʊpləs] .
The rest are probably hopeless .
这 休息 是 大概 绝望 .

其余的可能都没救了。

" [ə'nʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'luːts] .
" Another exchange of salutes .
" 其他 交换 的 敬礼 .

又一次互敬礼。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][left] .
The officers left .
这 警官 左边 .

警员们离开了。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] , - ?
" What did they want , Meikl ?
" 什么 做过 他们 想 , - ?

“他们想要什么，梅克尔？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [dʒʌst]['aɪd(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Just idle conversation .
" 只是 闲置的 对话 .

只是闲聊而已。

[its] ['nɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz] .
It's nearly time for the meeting with the elders .
它是 几乎 时间 为了 这 会议 和 这 长者 .

与长老们开会的时间快到了。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌnlaɪt] .

"	They	began	walking	along	the	ridge	together	in	the	late	sunlight	.
"	他们	开始	步行	沿着	这	岭	一起	在	这	晚的	阳光	.

"他们在夕阳的余晖中沿着山脊一起漫步。"

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt]

The	meeting	was	to	attempt	to	explain	to	the	elders	of	the	Geoark	that
这	会议	曾是	到	试图	到	解释	到	这	长者	的	这	-	那

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fri:] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:kjupaɪd][zoʊn] .

the	men	of	the	fleet	were	not	free	to	depart	from	the	occupied	zone	.
这	男人	的	这	舰队	是	不是	自由的	到	离开	从	这	占领	区	.

这次会议的目的是试图向吉奥方舟的长老们解释，舰队中的水手们无权离开被占领区。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi] ['fru:tləs] , [bʌt; bət][ven] [kledən] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	attempt	would	be	fruitless	,	but	ven	Klaeden	had	ordered	it	.
这	试图	会	是	徒劳无功	,	但	ven	克莱登	有	订购	它	.

这次尝试注定徒劳无功，但这是克莱登下达的命令。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] ,

From	the	viewpoint	of	the	high	command	,
从	这	观点	的	这	高的	命令	,

从高层指挥的角度来看，

[θri:] ['hʌndrəd] [dɪ'zɝ:ʃənz] [aʊt][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks]

three	hundred	desertions	out	of	nineteen	thousand	men	over	a	period	of	six
三	百	逃兵	出去	的	十九	千	男人	超过	一个	时期	的	六

[mʌnθs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nel] .

months	was	not	an	important	loss	of	personnel	.
几个月	曾是	不是	一个	重要的	损失	的	人员	.

六个月内一万九千名士兵中有三百人逃兵，这不算是重大的人员损失。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] : [ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ['ʌndər][ðə; ði] " [noʊ] [fɔ:rs] "

What	was	important	:	the	slow	decay	of	discipline	under	the	"	no	force	"
什么	曾是	重要的	:	这	慢的	衰变	的	纪律	在下面	这	"	不	力量	"

['ɪntərdɪkt] .

interdict	.
禁令	.

重要的是：在"禁止使用武力"的禁令下，纪律逐渐瓦解。

[ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] " [noʊ] [ə'rest] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊslænd] .

A	policy	of	"	no	arrest	"	had	been	established	for	the	ausland	.
一个	政策	的	"	不	逮捕	"	有	到过	已确立的	为了	这	澳大利亚	.

澳大利亚实行"不逮捕"政策。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:kjupaɪd][zoʊn] ,

If	a	man	escaped	from	the	occupied	zone	,
如果	一个	男人	逃脱	从	这	占领	区	,

如果一名男子从占领区逃脱，

['dʒʌstɪs]['sekʃ(ə)n][kʊd; kəd][send][ə; eɪ]['di:teɪl][tu:; tə][dɪ'mænd][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]

Justice	Section	could	send	a	detail	to	demand	his	return	,	but	if	he
正义	部分	可以	发送	一个	细节	到	要求	他的	返回	,	但	如果	他

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

refused	,
拒绝	,

司法部门可以派人要求他返回，但如果他拒绝，

[noʊ] [fɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

no	force	would	be	used	,	because	of	the	horrified	reaction	of	the	natives	.
不	力量	会	是	用过的	,	因为	的	这	惊恐万分	反应	的	这	本地人	.

由于当地居民反应极其恐惧，因此不会使用武力。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['kɪlər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['faɪəl] ,

If	he	were	located	,	a	killer	was	dispatched	,	armed	with	a	tiny	phial	,
如果	他	是	位于	,	一个	杀手	曾是	已派出	,	武装	和	一个	微小的	小瓶	,

如果找到他，就会派一名杀手，携带一个微型药瓶，将其刺杀。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] CO2 [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv]

a	hollow	needle	,	and	a	CO2	gun	that	could	be	concealed	in	the	palm	of
一个	空洞的	针	,	和	一个	CO2	枪	那	可以	是	暗	在	这	棕榈	的

[ðə; ðɪ][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

一根空心针，以及一把可以藏在手掌里的二氧化碳枪。

[ðə; ðɪ] ['kɪlər] [stɔːkt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['faɪərd][frʌm; frəm]['kʌvər] ,

The	killer	stalked	the	deserter	until	he	caught	him	alone	,	fired	from	cover	,
这	杀手	跟踪	这	逃兵	直到	他	捕捉	他	独自的	,	被解雇	从	覆盖	,

凶手跟踪逃兵，直到发现他落单，然后躲在掩体后开枪射击。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtər] [plʌkt] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪd]

and	stole	quietly	away	while	the	deserter	plucked	the	needle	out	of	his	hide
和	偷窃	悄悄	离开	尽管	这	逃兵	拨弦	这	针	出去	的	他的	隐藏

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɔːrər] .

to	stare	at	it	in	horror	.
到	盯	在	它	在	恐怖	.

然后悄悄溜走了，而逃兵则从皮囊里拔出针，惊恐地盯着它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːkjupaɪd][zoʊn][tuː; tə][beg][fɔːr; fər]

He	had	a	week	in	which	to	get	back	to	the	occupied	zone	to	beg	for
他	有	一个	星期	在	哪个	到	得到	后退	到	这	占领	区	到	求	为了

[ˌɪmjunə'zeɪʃn] ;

immunization	;
免疫接种	;

他有一周的时间返回占领区，恳求接种疫苗；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ðə; ðɪ][spɑːt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['fʌŋgəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʌŋgəs]

if	he	did	not	,	the	spot	would	become	alive	with	fungus	,	and	the	fungus
如果	他	做过	不是	,	这	点	会	变得	活	和	菌	,	和	这	菌

[wʊd] [spred] ,

would	spread	,
会	传播	,

如果他不这样做，那块地方就会滋生真菌，而且真菌会蔓延开来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [mʌnθs] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] ['grɪmli] .

and	within	months	,	he	would	die	rather	grimly	.
和	之内	几个月	,	他	会	死	相当	阴沉地	.

几个月后，他便悲惨地去世了。

[ðə; ðɪ]['riːəl]['deɪndʒər] , - [nuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

The	real	danger	,	Meikl	knew	,	was	not	to	the	fleet	but	to	the	natives	.
这	真实的	危险	,	-	知道	,	曾是	不是	到	这	舰队	但	到	这	本地人	.

梅克尔知道，真正的危险不在于舰队，而在于当地土著居民。

[ðə; ðɪ]['speɪsɜ-z][wɜːr; wər]['kʌltʃərəl] ['pɔɪzn] ,

The	spacers	were	cultural	poison	,
这	垫片	是	文化	毒	,

这些太空人是文化毒瘤。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'zɜːrtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [sə'saɪəti] ,

and	each	deserter	was	a	source	of	infection	moving	into	the	native	society	,
和	每个	逃兵	曾是	一个	来源	的	感染	移动	进入	这	本国的	社会	,

每个逃兵都是传染源，会将疾病带入当地社会。

[ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌriːˌstɪmjə'leɪʃən] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'sesɪv] - [laɪnz] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd]

a	focal	point	of	restimulation	for	any	recessive	kult'laenger	lines	that	still	existed
一个	焦点	观点	的	再刺激	为了	任何	隐性	-	线条	那	仍然	存在

[ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l]['æftər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

in	a	peaceful	people	after	twenty	thousand	years	.
在	一个	和平	人们	后	二十	千	年	.

对于一个和平的民族来说，这是在两万年后仍然存在的任何隐性库尔特兰格血统的重新刺激的焦点。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɛvən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,

"	I	think	Evon	will	be	here	,
"	我	思考	伊冯	将要	是	这里	,

我想伊冯会来。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ]

"	the	girl	said	too	casually	as	they	entered	the	forest	and	turned	into	a	path
"	这	女孩	说	也	随意地	作为	他们	进入	这	森林	和	转向	进入	一个	小路

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] [wer] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [ə'sembld] .

that	led	to	the	glade	where	the	elders	had	assembled	.
那	引领	到	这	林间空地	在哪里	这	长者	有	组装	.

"女孩漫不经心地说道，他们走进了森林，拐进了一条通往长老们聚集的林间空地的小路。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

He	took	her	arm	suddenly	,	and	stopped	in	the	pathway	.
他	采取	她	手臂	突然	,	和	停止	在	这	路径	.

他突然抓住她的手臂，停在了小路上。

" ['lɛθə] — [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['meni] [mʌnθs] . "

"	Letha	—	you	have	worked	for	me	many	months	.	"
"	莱莎	—	你	有	工作	为了	我	许多	几个月	.	"

"莉莎——你已经为我工作好几个月了。"

" [jes] — "

"	Yes	—	"
"	是的	—	"

"是的-"

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['lɛθə] .

"	I	love	you	,	Letha	.
"	我	爱	你	,	莱莎	.

"我爱你，莉莎。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	smiled	very	slowly	,	and	lifted	her	hands	to	his	face	.
"	她	微笑	非常	缓慢地	,	和	抬起	她	双手	到	他的	脸	.

她缓缓地笑了笑，抬起双手抚摸他的脸。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['kwaɪətli] , ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] .

He	kissed	her	quietly	,	hating	himself	.
他	亲吻	她	悄悄	,	憎恨	他自己	.

他默默地吻了她，心中充满自责。

" [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'll	take	me	with	you	,	"	she	said	.
"	你会	拿	我	和	你	,	"	她	说	.

"你会带我一起走，"她说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" It was impossible .
" 它 曾是 不可能的 .

“这不可能。”

" [ðen] [juːl] [steɪ] . "
" Then you'll stay . "
" 然后 你会 停留 . "

“那你就留下来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . [fər'bɪdn] . . . [vər'boʊt(ə)n] . . . .
" It is . . . forbidden . . . verboten . . . .
" 它 是 . . . 禁止 . . . 禁止 . . . .

“这是……被禁止的……绝对禁止的……”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] .
" There was no word in the tongue .
" 那里 曾是 不 单词 在 这 舌头 .

“他舌头上一个字也说不出来。”

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] . . . .
" I can't understand . . . .
" 我 不能 理解 . . . .

我不明白……

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] . . . .
If you love . . . .
如果 你 爱 . . . .

如果你喜欢……

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" He swallowed hard .
" 他 吞咽 难的 .

他艰难地咽了口唾沫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [lʌv] " [ˌɔːtə'mætɪkli] ['setld] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'meɪʃn]
For the girl , " love " automatically settled everything , and consummation
为了 这 女孩 , " 爱 " 自动地 定居 一切 , 和 圆房
[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
must follow .
必须 跟随 .

对女孩来说，“爱情”自然而然地解决了一切，圆房自然而然地随之而来。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] .
How could he explain .
如何 可以 他 解释 .

他该如何解释?

" ['lɛθə] — [ɪn][jʊr; jər] ['kʌltʃər] , - [laɪf] - [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:] . "
" Letha — in your culture , ' life ' is the highest value . "
" 莱莎 — 在 你的 文化 , - 生活 - 是 这 最高 价值 . "

“莱莎——在你们的文化中，‘生命’是最高的价值。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
" How could it be otherwise ?
" 如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[lʌv] [ˌem 'iː] , - .
Love me , Meikl .
爱 我 , - .

爱我，梅克尔。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] .

"	He	took	a	deep	breath	and	straightened	.
"	他	采取	一个	深的	气息	和	拉直	.

他深吸一口气，挺直了身子。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] - ['drɑːmə] - , ['lɛθə] .

"	You	understand	'	drama	'	,	Letha	.
"	你	理解	-	戏剧	-	,	莱莎	.

“你懂‘戏剧’，莉莎。”

[aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

I	have	watched	your	people	.
我	有	观看	你的	人们	.

我观察过你们的人民。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəs] ['kɑːnʃəs] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

Their	lives	are	continuous	conscious	play	-	acting	.
他们的	生活	是	连续的	有意识的	玩	-	表演	.

他们的生活就是一场持续不断的、有意识的表演。

[jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dæns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dæns] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .

Your	lives	are	a	dance	,	but	you	know	you	are	dancing	,	and	you	dance	as	you	will	.
你的	生活	是	一个	舞蹈	,	但	你	知道	你	是	跳舞	,	和	你	舞蹈	作为	你	将要	.

你们的人生就像一场舞蹈，但你们知道自己在跳舞，你们也随心所欲地跳舞。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ?

Have	you	watched	our	people	?
有	你	观看	我们的	人们	?

你观察过我们的人民吗?

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	She	nodded	slowly	.
"	她	点头	缓慢地	.

她缓缓地点了点头。

" [juː; jʊ] [dæns] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dæns] — [ækt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪ] . "

"	You	dance	a	different	dance	—	act	a	different	play	.	"
"	你	舞蹈	一个	不同的	舞蹈	—	行为	一个	不同的	玩	.	"

“你跳的是不同的舞——演的是不同的戏。”

" [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪ] , ['lɛθə] .

"	It's	not	a	play	,	Letha	.
"	它是	不是	一个	玩	,	莱莎	.

“这不是一出戏，莉莎。”

[wiː; wi] [ækt] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['drɑːmə] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] .

We	act	an	unconscious	drama	,	and	thus	the	drama	becomes	more	important	than	living	.
我们	行为	一个	无意识	戏剧	,	和	因此	这	戏剧	变成	更多的	重要的	比	活的	.

我们无意识地上演着一出戏剧，因此，这出戏剧比生活本身更重要。

[ænd; ənd] [deθ] [teɪks] ['presɪdəns] ['oʊvər] [laɪf] .

And	death	takes	precedence	over	life	.
和	死亡	需要	优先权	超过	生活	.

死亡凌驾于生命之上。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .

"	She	shuddered	slightly	and	stared	into	his	eyes	,	unbelieving	.
"	她	颤抖	轻微地	和	凝视	进入	他的	眼睛	,	不信者	.

她微微颤抖了一下，难以置信地盯着他的眼睛。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

"	I	don't	know	what	you	mean	.	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] . . .

"	Can	you	understand	?	—	that	I	love	you	,	and	yet	my	.	.	.
"	能	你	理解	?	—	那	我	爱	你	,	和	然而	我的	.	.	.

你能明白吗？——我爱你，然而我的……

[maɪ] . . . .

my	.	.	.	.
我的	.	.	.	.

我的....

" [hi:; hi] [grəupt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] " ['du:ti] " .

"	He	groped	for	a	word	for	"	duty	"	.
"	他	摸索	为了	一个	单词	为了	"	责任	"	.

他努力寻找一个词来表达"责任"。

" [maɪ] [deθ] - [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - ['pi:p(ə)l] [teɪks] ['presɪdəns] ?

"	My	death	-	allegiance	to	the	ship	-	people	takes	precedence	?
"	我的	死亡	-	忠诚	到	这	船	-	人们	需要	优先权	?

"我对船员的死亡效忠高于一切？"

[aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] [teɪk] [ju:; jʊ][nɔ:r] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	can	neither	take	you	nor	remain	with	you	.
我	能	两者都不	拿	你	也不	保持	和	你	.

我既不能带走你，也不能留在你身边。

" ['sʌmθɪŋ] [went] [ded] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Something	went	dead	in	her	eyes	.
"	某物	去	死的	在	她	眼睛	.

"她的眼神仿佛失去了光彩。"

" [let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gleɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:nətoʊn] .

"	Let	us	go	to	the	glade	,	"	she	said	in	a	monotone	.
"	让	我们	去	到	这	林间空地	,	"	她	说	在	一个	单调	.

"我们去林间空地吧，"她用单调的语气说道。

" [its] ['groʊɪŋ] [leɪt] . "

"	It's	growing	late	.	"
"	它是	生长	晚的	.	"

"它长得太晚了。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ji:; ji] [li:v] [tu:; tə][jʊr; jər][eɪn] ['mɪðər] [dɪr] ,

"	And	what	will	ye	leave	to	your	ain	mither	dear	,
"	和	什么	将要	是的	离开	到	你的	艾因	母亲	亲爱的	,

"那么，你亲爱的母亲，你将留下什么呢？"

['edwərd] , ['edwərd] ?

Edward	,	Edward	?
爱德华	,	爱德华	?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ji:; ji] [li:v] [tu:; tə][jʊr; jər][eɪn] ['mɪðər] [dɪr] ,

And	what	will	ye	leave	to	your	ain	mither	dear	,
和	什么	将要	是的	离开	到	你的	艾因	母亲	亲爱的	,

亲爱的，你将给你的母亲留下什么?

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] ? "
My dear son , now tell me , O ? "
我的 亲爱的 儿子 ， 现在 告诉 我 ， 哦 ？ "

我亲爱的儿子，现在告诉我，哦?

" [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem ˈiː] [ˈsɔl] [jiː; ji] [ber] ,
" The curse of hell frae me sall ye bear ,
" 这 诅咒 的 地狱 弗雷 我 萨尔 是的 熊 ，

“你们承受地狱的诅咒，

[ˈmɪðər] , [ˈmɪðər] ;
Mither , mither ;
母亲 ， 母亲 ；

母亲，母亲；

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem ˈiː] [ˈsɔl] [jiː; ji] [ber] ;
The curse of hell frae me sall ye bear ;
这 诅咒 的 地狱 弗雷 我 萨尔 是的 熊 ；

你们承受地狱的诅咒；

[sɪk] [ˈkaunsəlz] [jiː; ji] [geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [oʊ] !
Sic counsels ye gave to me , O !
原文如此 律师 是的 给予 到 我 ， 哦 ！

你们给我的建议，哦!

" — [əˈnɑːnɪməs]
" — ANONYMOUS
" — 匿名的

“-匿名的

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] .
The trouble had begun on the eighteenth day of the ninth month .
这 麻烦 有 开始 在 这 第十八 天 的 这 第九 月 .

麻烦始于九月十八日。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd][men][hæd; həd][ˈstoʊlən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːkjupaɪd][zoʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
A party of unidentified men had stolen into the occupied zone during the
一个 派对 的 身份不明 男人 有 被盗 进入 这 占领 区 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜间，一群身份不明的男子潜入了占领区。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [kɪld] [θriː] [gɑːrdz] , [siːzd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspensəri] , [ˈreɪdɪd]
Without warning , they killed three guards , seized control of the dispensary , raided
没有 警告 ， 他们 被杀 三 守卫 ， 查获 控制 的 这 药房 ， 突袭
[ðə; ði] [ˈfɑːrməsi] ,
the pharmacy ,
这 药店 ，

他们毫无预警地杀死了三名守卫，占领了药房，并洗劫了药房。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌŋgəs] [ˌɪmjunəˈzeɪʃn] [ˈsɪrəm] ,
taking the entire supply of fungus immunization serum ,
采取 这 全部的 供应 的 菌 免疫接种 血清 ，

取走全部的真菌免疫血清，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfaɪəl] [ænd; ənd] [ˈniːdlz] .
together with a supply of the deadly phials and needles .
一起 和 一个 供应 的 这 致命 小瓶 和 针 .

以及一批致命的药瓶和针头。

[ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['flaɪər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

They	stole	a	flyer	and	departed	to	the	south	,
他们	偷窃	一个	传单	和	已离开	到	这	南	,

他们偷了一张传单，然后向南飞去。

['skɪmɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [fliːt] .

skimming	low	over	the	forest	to	avoid	fire	from	the	grounded	fleet	.
撇脂	低的	超过	这	森林	到	避免	火	从	这	接地	舰队	.

低空掠过森林，以避免被困舰队引发火灾。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['liːflət] [ə'pɪrd] , ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ˌpɜːrsə'nel] .

The	following	day	,	a	leaflet	appeared	,	circulating	among	the	fleet	personnel	.
这	下列的	天	,	一个	传单	出现	,	循环	之中	这	舰队	人员	.

第二天，一份传单出现，并在舰队人员中流传。

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri]

NOTICE	OF	SANCTUARY
注意	的	避难所

庇护所通知

[tuː; tə] : [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel]

TO	:	ALL	PERSONNEL
到	:	全部	人员

致：全体人员

[frʌm; frəm] : ['aʊslænd] [kə'mɪti]

FROM	:	AUSLAND	COMMITTEE
从	:	澳大利亚	委员会

来自：澳大利亚委员会

['sʌbdʒekt] :

SUBJECT	:
主题	:

主题：

FREEDOM1 .

FREEDOM1	.
FREEDOM1	.

自由1.

['eni] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ANY	OFFICER	OR	MAN	WHO	WISHES	TO	RESIGN	FROM	THE	SERVICES	OF	THE
任何	官	或者	男人	WHO	愿望	到	辞职	从	这	服务	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [meɪ] [duː] [soʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] . [ˌtuː'tuː] .

IMPERIAL	FORCES	OF	THE	SECESSION	MAY	DO	SO	OF	THIS	DATE	.	2	.
帝国	力量	的	这	分裂	可能	做	所以	的	这	日期	.	2	.

任何希望从帝国军队退役的军官或士兵，均可自即日起退役。2.

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] ['fɔːrm(ə)l] ['steɪtmənt] .

THE	PROCEDURE	FOR	RESIGNATION	INVOLVES	NO	FORMAL	STATEMENT	.
这	程序	为了	辞职	涉及	不	正式的	陈述	.

辞职程序无需正式声明。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	MAN	MAY	TERMINATE	HIS	PERIOD	OF	SERVICE	BY	DEPARTING	FROM	THE
一个	男人	可能	终止	他的	时期	的	服务	经过	离开	从	这

['ɑːkjupaɪd] [zoʊn] . [θriː] .

OCCUPIED	ZONE	.	3	.
占领	区	.	3	.

3. 一名男子可以通过离开占领区来终止其服役期。

['eni] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] [mæn] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

ANY	OFFICER	OR	MAN	WHO	ATTEMPTS	TO	INTERFERE	WITH	THE	RESIGNATION	OF
任何	官	或者	男人	WHO	尝试	到	干扰	和	这	辞职	的

[ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [traɪd] [ɪn] [æb'senʃiə] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɪti] ,

ANOTHER	SHALL	BE	TRIED	IN	ABSENTIA	BY	THIS	COMMITTEE	,
其他	将	是	尝试	在	缺席	经过	这	委员会	,

任何试图干涉他人辞职的官员或人员，均应由本委员会缺席审判。

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kɜ:r] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

AND	IF	FOUND	GUILTY	,	SHALL	INCUR	THE	DEATH	PENALTY	.
和	如果	成立	有罪的	,	将	招致	这	死亡	惩罚	.

如果罪名成立，将处以死刑。

['aʊslænd] [kə'mɪti]

AUSLAND	COMMITTEE
澳大利亚	委员会

澳大利亚委员会

" [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [prɪ'pɑ:stərəs] [bɪt][ʌv; əv]['devəltri] !

"	An	outrageous	and	preposterous	bit	of	deviltry	!
"	一个	令人愤慨	和	荒谬	少量	的	魔鬼行径	!

“真是荒唐可笑的邪恶行径！”

" [ven] [kledən] [hæd; həd] [hist] .

"	ven	Klaeden	had	hissed	.
"	ven	克莱登	有	嘶嘶作响	.

就连克莱登也发出了嘶嘶声。

" [get] [ðem; ðəm] .

"	Get	them	.
"	得到	他们	.

抓住他们。

[meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Make	an	example	of	them	.
制作	一个	例子	的	他们	.

杀鸡儆猴。

" [ɪn][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['pri:viəs] ['pɑ:ləsi] , [ə; eɪ] [pə'li:s] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	In	reversal	of	previous	policy	,	a	police	party	was	sent	to	search	for	the
"	在	逆转	的	以前的	政策	,	一个	警察	派对	曾是	发送	到	搜索	为了	这

[self] - [staɪld] ['aʊslænd] [kə'mɪti] ,

self	-	styled	ausland	committee	,
自己	-	风格	澳大利亚	委员会	,

“与之前的政策相反，警方派出一支队伍搜寻自称‘澳大利亚委员会’的组织。”

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə]['kæptʃər][ɔ:r][kɪl][ɑ:n] [saɪt] .

with	orders	to	capture	or	kill	on	sight	.
和	订单	到	捕获	或者	杀	在	视线	.

奉命当场抓捕或击毙。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['pɑ:rti] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [sɪks] [di'zə:təz] , ['drægd] [ɪ'lev(ə)n] [mɔ:r] [bæk]

The	police	party	hunted	down	and	killed	six	deserters	,	dragged	eleven	more	back
这	警察	派对	猎杀	向下	和	被杀	六	逃兵	,	拖拽	十一	更多的	后退

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:kjupaɪd][zoʊn] ,

to	the	occupied	zone	,
到	这	占领	区	,

警察部队追捕并击毙了6名逃兵，并将另外11名逃兵拖回了占领区。

['ʌndər][ðə; ði]['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

under	the	very	eyes	of	the	native	population	.
在下面	这	非常	眼睛	的	这	本国的	人口	.

在当地居民的眼皮底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['imju:naiziŋ] ['sɪrəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] .

But	the	immunizing	serum	was	not	recovered	.
但	这	免疫接种	血清	曾是	不是	恢复	.

但是，免疫血清并未被回收。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[θri:] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑ:fəsərz][ɪn]['dʒʌstɪs]['sekʃ(ə)n] [ə'woʊk][wɪð; wɪθ] [jelps] [ɪn]

three	staff	officers	and	a	dozen	officers	in	Justice	Section	awoke	with	yelps	in
三	职员	警官	和	一个	打	警官	在	正义	部分	醒来	和	耶普斯	在

[ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [plʌk] ['stɪŋɪŋ] ['ni:dlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skɪnz][ænd; ənd] [skri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	night	to	pluck	stinging	needles	from	their	skins	and	scream	for	the
这	夜晚	到	采摘	刺痛	针	从	他们的	皮肤	和	尖叫	为了	这

[gɑ:rd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .

guard	to	pursue	the	silent	shadows	that	had	invaded	their	quarters	.
警卫	到	追求	这	沉默的	阴影	那	有	入侵	他们的	四分之一	.

司法科的三名参谋军官和十几名军官在夜里惊醒，尖叫着拔出扎在皮肤上的刺痛的针头，并大声呼喊警卫去追赶入侵他们住所的无声阴影。

[faɪv] [men][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] .

Five	men	were	captured	.
五	男人	是	捕获	.

五名男子被俘。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['neɪtɪvz] .

Three	of	them	were	natives	.
三	的	他们	是	本地人	.

其中三人是本地人。

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [feɪld] [tu:; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['imju:naiziŋ] ['sɪrəm] .

Interrogation	failed	to	disclose	the	location	of	the	immunizing	serum	.
审讯	失败的	到	透露	这	地点	的	这	免疫接种	血清	.

审讯未能透露免疫血清的下落。

['mʌtərɪŋ] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['dezərt][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

Muttering	natives	began	to	desert	the	project	.
喃喃自语	本地人	开始	到	沙漠	这	项目	.

低声抱怨的当地人开始放弃这个项目。

[ðə; ði][faɪv] ['kʌlprɪts][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bærən] .

The	five	culprits	were	brought	before	the	baron	.
这	五	罪魁祸首	是	带来	前	这	男爵	.

五名罪犯被带到男爵面前。

" ['eksɪkju:t][ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [dres] ['mɪləteri] ['serəmoʊni] .

"	Execute	them	in	public	,	with	full	dress	military	ceremony	.
"	执行	他们	在	民众	,	和	满的	裙子	军队	仪式	.

“公开处决他们，举行全套军礼。”

[ðen] [kloʊz][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:kjupaɪd][zoʊn] .

Then	close	the	border	of	the	occupied	zone	.
然后	关闭	这	边界	的	这	占领	区	.

然后关闭被占领区的边界。

[noʊ] ['neɪtɪv] [meɪ] [li:v] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [saɪnd] [ə; eɪ][wɜ:rk]['kɑ:ntrækt] .

No	native	may	leave	,	if	he	has	signed	a	work	contract	.
不	本国的	可能	离开	,	如果	他	有	签名	一个	工作	合同	.

凡已签订工作合同的本地居民，不得离开。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [mæs] .

"	On	the	day	of	the	execution	,	the	natives	attempted	to	leave	en	masse	.
"	在	这	天	的	这	执行	,	这	本地人	尝试过	到	离开	英文	大众	.

“行刑当天，当地土著试图集体离开。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [æk'tɪvətɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsəkər] .

The	police	activity	along	the	border	approached	the	proportions	of	a	massacre	.
这	警察	活动	沿着	这	边界	接近	这	比例	的	一个	屠杀	.

边境地区的警务行动几乎达到了屠杀的程度。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , " [reɪdʒd][ðə; ði]['bærən] , ['peɪsɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] ['predətər] [ɪn]

"	We	were	nearly	finished	,	"	raged	the	baron	,	pacing	like	an	angry	predator	in
"	我们	是	几乎	完成的	,	"	愤怒	这	男爵	,	踱步	喜欢	一个	生气的	捕食者	在

[ðə; ði] [gleɪd] .

the	glade	.
这	林间空地	.

“我们快要完工了，”男爵咆哮道，像愤怒的捕食者一样在林间空地踱来踱去。

" [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːr] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌʃərz] .

"	Another	two	weeks	,	and	the	first	ore	would	come	out	of	the	crushers	.
"	其他	二	周	,	和	这	第一的	矿石	会	来	出去	的	这	破碎机	.

再过两周，第一批矿石就会从破碎机里出来。

[ðeɪ] [kɑːnt][stɑːp][ˌjuː 'es] [naʊ] .

They	can't	stop	us	now	.
他们	不能	停止	我们	现在	.

他们现在阻止不了我们了。

[ðeɪ] [kɑːnt][kwɪt] .

They	can't	quit	.
他们	不能	辞职	.

他们不能放弃。

" [θriː] ['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [sæt][laɪk]['froʊz(ə)n]['stætʃuːz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] ['boʊldər] ,

"	Three	elders	of	the	Geoark	sat	like	frozen	statues	on	a	mossy	boulder	,
"	三	长者	的	这	-	卫星	喜欢	冷冻	雕像	在	一个	苔藓	巨石	,

“三位吉奥克长老像冰冻的雕像一样坐在长满青苔的巨石上，

[taɪt] - [lɪpt] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tʌŋ] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]

tight	-	lipped	,	not	understanding	the	colonel's	tongue	,	disdaining	to	speak	in	the
紧的	-	嘴唇	,	不是	理解	这	上校的	舌头	,	轻蔑	到	说话	在	这

[ˌɪntər'miːdiət] ['læŋgwɪdʒ] .

intermediate	language	.
中间的	语言	.

他紧闭双唇，听不懂上校的语言，不屑于用这种中间语言说话。

" [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , - .

"	Explain	it	to	them	,	Meikl	.
"	解释	它	到	他们	,	-	.

“向他们解释一下，梅克尔。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

Make	it	clear	.
制作	它	清除	.

把话说清楚。

" [peɪl] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ðə; ði]['ænəlɪst] [boʊd] ['kɜːrtli][ænd; ənd]

"	Pale	,	trembling	with	suppressed	disapproval	,	the	analyst	bowed	curtly	and
"	苍白	,	发抖	和	被抑制	不赞成	,	这	分析师	鞠躬	简短地	和

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

turned	to	the	girl	.
转向	到	这	女孩	.

“分析师脸色苍白，强忍着不满，微微颤抖着，他生硬地鞠了一躬，然后转向女孩。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][ˌintə(ː)'miːdiə] , " [ðæt] [deθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['neɪtɪv]
" Tell them , " he said in the Intermedia , " that death will come to any native
" 告诉 他们 , " 他 说 在 这 媒体 , " 那 死亡 将要 来 到 任何 本国的
[huː] [dɪ'zɜːrts] ,
who deserts ,
WHO 沙漠 ,

"告诉他们,"他在《Intermedia》杂志上说，"任何逃离家乡的本地人都将面临死刑。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ten] [aʊsləndɝz] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['renɪgeɪd]
and that ten auslanders will die for every man murdered by the renegade
和 那 十 奥斯兰德人 将要 死 为了 每一个 男人 被谋杀 经过 这 叛逆者
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

叛军委员会每杀害一人，就会有十名澳大利亚人丧命。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] . . . .
Tell them that the Geoark is . . . .
告诉 他们 那 这 - 是 . . . .

告诉他们，Geoark是.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər] " ['hɑːstɪdʒ] .
There was no word for " hostage .
那里 曾是 不 单词 为了 " 人质 .

当时还没有"人质"这个词。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɑːstɪdʒ] - ['kɑːnsept] ['leŋθɪli] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [dreɪnd]
" He was explaining the hostage - concept lengthily , while the girl's face drained
" 他 曾是 解释 这 人质 - 概念 长 , 尽管 这 女孩们 脸 排水
[ʌv; əv]['kʌlər] .
of color .
的 颜色 .

"他滔滔不绝地解释着人质的概念，而女孩的脸色却变得苍白无力。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [retʃ] .
Suddenly she turned away to retch .
突然 她 转向 离开 到 干呕 .

她突然转过身去呕吐。

- [stʊd] ['strɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɜːrnd] ['helpləsli] [tɔːrd] [ðə; ði]['bærən] .
Meikl stood stricken for a moment , turned helplessly toward the baron .
- 站立 受打击的 为了 一个 片刻 , 转向 无助地 朝向 这 男爵 .

梅克尔愣住了片刻，无助地转向男爵。

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] , [dæm] [ðem; ðəm] !
" They understood you , damn them !
" 他们 理解 你 , 该死 他们 !

"他们理解你，该死的！"

" [ven] [kledən] [snæpt] .
" ven Klaeden snapped .
" ven 克莱登 啪啪 .

连克莱登都崩溃了。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌintə(ː)'miːdiə] .
" They know the Intermedia .
" 他们 知道 这 媒体 .

他们了解Intermedia。

" [ðə; ði]['eldəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt]['stoʊnɪli][ɑːn][ðə; ði]['boʊldər] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt]
" The elders continued to sit stonily on the boulder without acknowledging that
" 这 长者 持续 到 坐 冷漠地 在 这 巨石 没有 承认 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
they had heard .
他们 有 听到 .

“长老们继续面无表情地坐在巨石上，没有表现出他们听到了什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
One of them sighed deeply and spoke a few words to the others .
一 的 他们 叹了口气 深 和 辐 一个 很少 字 到 这 其他的 .

其中一人深深叹了口气，对其他人说了几句话。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .
They nodded sadly , answered with polite monosyllables .
他们 点头 令人遗憾的是 , 回答 和 有礼貌的 单音节词 .

他们悲伤地点了点头，礼貌地用单音节词回答。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['lɛθə] [jelpt] , ['sʌd(ə)nli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eldəz] .
" Letha yelped , suddenly whirling , looking at the elders .
" 莱莎 尖叫 , 突然 旋转 , 寻找 在 这 长者 .

“莉莎惊叫一声，猛地转身，看向长老们。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
One of them smiled and murmured a few words to her .
一 的 他们 微笑 和 低声说道 一个 很少 字 到 她 .

其中一人微笑着低声对她说了几句话。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊldər] .
Then the three of them slid down from the boulder .
然后 这 三 的 他们 滑行 向下 从 这 巨石 .

然后他们三人从巨石上滑了下来。

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [stʊd] [æt; ət] [pɔːrt] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [stɜːrd] ['restləsli] .
The guard who stood at port arms a few feet away stirred restlessly .
这 警卫 WHO 站立 在 港口 武器 一个 很少 脚 离开 搅拌 躁动不安 .

几英尺外持枪岗上的卫兵焦躁不安地动了动。

[ðə; ði]['eldəz] [wɔːkt] ['kæʒuəli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gleɪd] .
The elders walked casually toward a path leading away from the glade .
这 长者 步行 随意地 朝向 一个 小路 领导 离开 从 这 林间空地 .

老人们悠闲地走向一条通往林间空地之外的小路。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
The guard looked questioningly at the officers .
这 警卫 看起来 质疑地 在 这 警官 .

警卫疑惑地看着警官们。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?
" Where are they going ?
" 在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里?

" [ven] [kledən] [di'mɑːndid] .
" ven Klaeden demanded .
" ven 克莱登 要求 .

甚至克莱登也要求道。

" [wel] , ['lɛθə] ?
" Well , Letha ?
" 出色地 , 莱莎 ?

“莉莎，你好吗？”

" - ['mʌtəd] .
" Meikl muttered .
" - 低声说道 .

“梅克尔低声说道。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — "
" I — I don't know — "
" 我 — 我 不 知道 — "

“我……我不知道——”

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , [gɜ:rl] , " [ðə; ði]['bærən] [grʌntid] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] : " [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɔ:lt] . "
" You're lying , girl , " the baron grunted , then to the guards : " Tell them to halt . "
" 你是 说谎 , 女孩 , " 这 男爵 哼哼 , 然后 到 这 守卫 : " 告诉 他们 到 停止 . "

“你在撒谎，姑娘，”男爵咕哝道，然后对卫兵说：“让他们住手。”

" ['pɑ:rti] , [hɔ:lt] ! " [snæpt] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
" Party , halt ! " snapped the guard .
" 派对 , 停止 ! " 啪啪 这 警卫 .

“停止聚会！”卫兵厉声喝道。

[ðə; ði] [θri:] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnju:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pæθ] , [lu:s] [roʊbz] ['gæðərd] [ʌp] [frʌm; frəm] [spɪndli] [ʃɪnz] .
The three elderly gentlemen continued toward the path , loose robes gathered up from spindley shins .
这 三 老年 先生们 持续 朝向 这 小路 , 松动的 长袍 聚集 向上 从 斯宾德利 小腿 .

三位老先生继续沿着小路走去，宽松的长袍从纤细的小腿上撩了起来。

" ['pɑ:rti] , [hɔ:lt] !
" Party , halt !
" 派对 , 停止 !

“派对，停止！”

" [ðə; ði]['eldəz] ['mɜ:mɜd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] .
" The elders murmured conversationally among themselves as they continued .
" 这 长者 低声说道 对话 之中 他们自己 作为 他们 持续 .

“老人们一边低声交谈，一边继续交谈。”

" [hɔ:lt] , [aɪ] [sed] . "
" HALT , I SAID . "
" 停止 , 我 说 . "

“住手！”我喊道。

" [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " ['ɔ:rdərd] [ven] [kledən] .
" Take the one in the middle , " ordered ven Klaeden .
" 拿 这 一 在 这 中间 , " 订购 ven 克莱登 .

“拿中间那个，”文·克莱登命令道。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] ['ʃoʊldər] ['wepən] .
The guard lifted the snub - nosed shoulder weapon .
这 警卫 抬起 这 冷落 - 鼻子 肩膀 武器 .

卫兵举起了短管肩枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['rætlɪŋ] [hɪs] .

There	was	a	brief	rattling	hiss	.
那里	曾是	一个	简短的	嘎嘎作响	嘶	.

传来一阵短暂的嘶嘶声。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛldərz] [roʊb] [went] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [æt; ət][ðə; ði]

The	back	of	the	elder's	robe	went	crimson	,	and	he	crumpled	at	the
这	后退	的	这	长者的	长袍	去	赤红	,	和	他	皱巴巴的	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

entrance	of	the	pathway	.
入口	的	这	路径	.

老者的长袍后背变得通红，他瘫倒在小路的入口处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ðer; ðər] [straɪd] [ʌn'broʊkən] .

The	other	two	continued	on	their	way	,	their	stride	unbroken	.
这	其他	二	持续	在	他们的	方式	,	他们的	步幅	未破	.

另外两人继续前行，步伐毫不停歇。

" [ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][legz] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði]['bærən] .

"	Shoot	for	the	legs	,	you	fool	!	"	barked	the	baron	.
"	射击	为了	这	腿	,	你	傻子	！	"	吠叫	这	男爵	.

“蠢货，瞄准腿打！”男爵吼道。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [hɪs] [keɪm] [ə'gen] .

The	rattling	hiss	came	again	.
这	嘎嘎作响	嘶	来了	再次	.

那沙沙的咔哒声再次响起。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ʃrʌbz] , ['wɪmpərɪŋ] ['sɔːftli] .

They	fell	in	the	shrubs	,	whimpering	softly	.
他们	跌倒	在	这	灌木	,	呜咽	轻轻	.

他们跌倒在灌木丛中，发出低低的呜咽声。

- [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['spæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['lɛθə]

Meikl	turned	away	with	a	choking	spasm	in	his	throat	,	looked	around	for	Letha
-	转向	离开	和	一个	窒息	痉挛	在	他的	喉	,	看起来	大约	为了	莱莎

.

:

.

梅克尔喉咙一阵痉挛，他转过身去，四处寻找莱莎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪd] .

She	had	vanished	from	the	glade	.
她	有	消失了	从	这	林间空地	.

她从林间空地消失了。

" [hɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] , [kiːp] [ðem; ðəm]['prɪz(ə)nər] , " [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz]

"	Haul	them	to	the	dispensary	,	keep	them	prisoner	,	"	the	baron	was
"	运输	他们	到	这	药房	,	保持	他们	囚犯	,	"	这	男爵	曾是

['graʊlɪŋ] .

growling	.
咆哮	.

“把他们押送到药房，把他们关起来，”男爵咆哮道。

- [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Meikl	turned	on	him	.
-	转向	在	他	.

梅克尔背叛了他。

" [naʊ] [its] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	it's	come	to	this	,	has	it	?
"	现在	它是	来	到	这	,	有	它	?

“现在竟然发展到这种地步了，是吗？”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ˈiːgər] , [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [wiː; wi]
" **From** **the** **beginning** , **they** **were** **willing** — **even** **eager** , **to** **give** **what** **we**
" 从 这 开始 , 他们 是 愿意的 — 甚至 渴望的 , 到 给 什么 我们
[ˈwɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

从一开始，他们就愿意——甚至渴望——给予我们想要的东西。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːp] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] ? "
Why **did** **they** **stop** **being** **willing** **?** **"**
为什么 做过 他们 停止 存在 愿意的 ? "

他们为什么不再愿意了?

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , - ! "
" **That's** **enough** , **Meikl** **!** **"**
" 那就是 足够的 , - ! "

“够了，梅克尔！”

" [aɪv] [ˈhɑːrdli] [ˈstɑːrtɪd] .
" **I've** **hardly** **started** .
" 我已经 几乎 开始 .

我才刚刚开始。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
You **came** **here** **like** **a** **tyrant** , **and** **they** **served** **you** **like** **a** **friend** .
你 来了 这里 喜欢 一个 暴君 , 和 他们 服务 你 喜欢 一个 朋友 .

你像暴君一样来到这里，他们却像朋友一样为你服务。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **couldn't** **bear** **it** .
你 不能 熊 它 .

你无法忍受。

- [ˈbreðrən] - , [ðeɪ] [sed] .
' **Brethren** ' , **they** **said** .
- 弟兄们 - , 他们 说 .

“弟兄们，”他们说。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈbreðrən] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈtæktɪkl] [ˈhændbuks] , [ɪz] [ðer; ðər] , [ˈbærən] ? "
But **there's** **nothing** **about** **'** **brethren** **'** **in** **the** **tactical** **handbooks** **,** **is** **there** **,** **Baron** **?** **"**
但 有 没有什么 关于 - 弟兄们 - 在 这 战术上的 手册 , 是 那里 , 男爵 ? "

但是战术手册里可没有提到“兄弟”这个词，对吧，男爵?

" [ʃʌt] [ʌp] .
" **Shut** **up** .
" 关闭 向上 .

“住口。

" [ven] [kledən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrd] .
" **Ven** **Klaeden** **said** **it** **quietly** , **as** **if** **bored** .
" 文 克莱登 说 它 悄悄 , 作为 如果 无聊的 .

“Ven Klaeden 轻声说道，语气很无聊。”

[hiː; hi] [krɔːst] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈænəlɪst] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈaɪsɪli] .
He **crossed** **slowly** **to** **stand** **before** **the** **analyst** **and** **stare** **at** **him** **icily** .
他 交叉 缓慢地 到 站立 前 这 分析师 和 盯 在 他 冰冷地 .

他缓缓走到分析师面前，冷冷地盯着他。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , ['ænəlɪst] — [ðə; ði]
" You speak of the unconscious inheritance of culture , analyst — the
" 你 说话 的 这 无意识 遗产 的 文化 , 分析师 — 这
-
kulturverlaengerung .
-
"分析师，你谈到的是文化的无意识传承——文化传承。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [pleɪg] , [eɪ] ?
And you have accused me for being a carrier of the war plague , eh ?
和 你 有 被告 我 为了 存在 一个 载体 的 这 战争 瘟疫 , 嗯 ?
你竟然指责我是战争瘟疫的携带者，是吗?

" - [pɔːzd] .
" Meikl paused .
" - 暂停 .
梅克尔停顿了一下。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] , ['stæbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɔːr] ['traɪʌmf] .
The baron's eyes were narrowed , stabbing as if in judgment or triumph .
这 男爵的 眼睛 是 范围缩小 , 刺 作为 如果 在 判断 或者 胜利 .
男爵双眼眯成一条缝，目光锐利，仿佛在审判或庆祝胜利。

" [wel] , - ?
" Well , Meikl ?
" 出色地 , - ?
"怎么样，梅克尔？"

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [wiːv] [dʌn] ?
Is that what we've done ?
是 那 什么 我们已经 完毕 ?
这就是我们所做的吗?

[in'fliktid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kɑːnflɪkt] ?
Inflicted them with conflict ?
造成的 他们 和 冲突 ?
让他们陷入冲突?

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [siːdz] [ʌv; əv] [heɪt] ?
Brought back the old seeds of hate ?
带来 后退 这 老的 种子 的 恨 ?
是否又唤醒了仇恨的种子?

" [ðə; ði]['ænəlɪst] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['slaɪtli] .
" The analyst drew himself up slightly .
" 这 分析师 画 他自己 向上 轻微地 .
这位分析师微微挺直了身子。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dɪgnəti] , " [hiː; hi][snaːrld] ,
" You just killed a man , a man of dignity , " he snarled ,
" 你 只是 被杀 一个 男人 , 一个 男人 的 尊严 , " 他 纠缠 ,
"你刚刚杀了一个人，一个有尊严的人，"他咆哮道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʌt] [tuː] ['ʌðər] [daʊn] [laɪk] [wiːdz] . "
" and you cut two others down like weeds . "
" 和 你 切 二 其他的 向下 喜欢 杂草 . "
"你还像除草一样砍掉了另外两个人。"

" ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld][men] .
" Innocent old men .
" 清白的 老的 男人 .
"无辜的老人。"

" [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][snɑːrl] .

"	The	baron's	mouth	twisted	into	a	snarl	.
"	这	男爵的	嘴	扭曲	进入	一个	咆哮	.

男爵的嘴角扭曲成一丝狞笑。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][help][juː 'es] . "

"	They	wanted	nothing	but	to	help	us	.	"
"	他们	通缉	没有什么	但	到	帮助	我们	.	"

“他们只想帮助我们。”

" [jes] , - ?

"	Yes	,	Meikl	?
"	是的	,	-	?

“是的，梅克尔？”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] , [eɪ] ?

And	we	are	the	barbarians	,	eh	?
和	我们	是	这	野蛮人	,	嗯	?

而我们才是野蛮人，是吗?

" [ðə; ði]['ænəlɪst] [spoʊk] [dɪs'deɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	analyst	spoke	disdain	with	his	eyes	.
"	这	分析师	辐	蔑视	和	他的	眼睛	.

“分析师的眼神充满了轻蔑。”

[ðə; ði]['bærən] ['streɪtnd] [ɪn]['sʌd(ə)n] [hɔːˈtɜːr] .

The	baron	straightened	in	sudden	hauteur	.
这	男爵	拉直	在	突然	高	.

男爵突然傲慢地直起身子。

" [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['ænəlɪst] , " [hiː; hi] [hist] .

"	Look	down	at	the	ground	,	Analyst	,	"	he	hissed	.
"	看	向下	在	这	地面	,	分析师	,	"	他	嘶嘶作响	.

“低头看地面，分析师，”他嘶嘶地说。

[ven] - ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbeɪ] .

Ven	Klaeden's	sudden	change	of	tone	impelled	him	to	obey	.
文	-	突然	改变	的	语气	被迫	他	到	服从	.

文·克莱登语气的突然转变迫使他服从。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [mɔːs] ['kʌvərd] [sɑːd] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɑːrk]

His	eyes	fell	to	the	turf	at	his	feet	—	moss	covered	sod	,	rich	and	dark
他的	眼睛	跌倒	到	这	草皮	在	他的	脚	—	苔藓	涵盖	草皮	,	富有的	和	黑暗的

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [griːn] .

beneath	the	green	.
下面	这	绿色的	.

他的目光落在了脚下的草坪上——长满青苔的草皮，在绿色的表层下显得肥沃而深沉。

[ðə; ði]['bærən] [kɪkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

The	baron	kicked	a	hole	in	the	moss	with	the	toe	of	his	boot	.
这	男爵	踢	一个	洞	在	这	苔藓	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

男爵用靴尖在苔藓上踢出一个洞。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['ænəlɪst] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Tell	me	where	the	infection	came	from	,	Analyst	,	"	he	growled	.
"	告诉	我	在哪里	这	感染	来了	从	,	分析师	,	"	他	咆哮	.

“告诉我感染源头在哪里，分析师，”他咆哮道。

[hiː; hi] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] .

He	scraped	at	the	hole	with	his	heel	.
他	刮擦	在	这	洞	和	他的	脚跟	.

他用脚后跟刮蹭着洞口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维系纽带(The Ties That Bind)
第3/3页

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði][dɜːrt][soʊ] [red] [raɪt] [hɪr] ?
" And why is the dirt so red right here ?
" 和 为什么 是 这 污垢 所以 红色的 正确的 这里 ?

为什么这里的泥土是红色的?

" - [glɑːnst] [ʌp] ['sloʊli] .
" Meikl glanced up slowly .
" - 瞥了一眼 向上 缓慢地 .

梅克尔缓缓抬起头。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , ['wɔːkɪŋ] ['werəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd]
Two men were coming through the shrubs , walking warily along the path toward
二 男人 是 未来 通过 这 灌木 , 步行 谨慎地 沿着 这 小路 朝向
[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
the clearing .
这 清理 .

两个男人穿过灌木丛，小心翼翼地沿着小路走向空地。

[ven] [kledən] [siːmd] [ˌʌnə'wer] .
Ven Klaeden seemed unaware .
文 克莱登 似乎 不知情 .

文·克莱登似乎毫不知情。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [spiːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He leaned forward to speak through his teeth .
他 倾斜 向前 到 说话 通过 他的 牙齿 .

他向前倾身，咬牙切齿地说话。

" [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] — [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnər] [hel] ,
" I give them nothing but what they gave our fathers — their own inner hell ,
" 我 给 他们 没有什么 但 什么 他们 给予 我们的 父亲们 — 他们的 自己的 内 地狱 ,

“我给他们的只有他们给我们父辈的——他们自己的内心地狱。”

- — [ðə; ði] [kɜːrs] [ðeɪ] [soʊ] ['kerfəli] [fər'gɑːt] .
Meikl — the curse they so carefully forgot .
- 一 这 诅咒 他们 所以 小心 忘了 .

梅克尔——他们小心翼翼地遗忘的诅咒。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːdn] .
In their Eden .
在 他们的 伊甸园 .

在他们的伊甸园里。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] . . . [pər'hæps] .
" The man was mad . . . perhaps .
" 这 男人 曾是 疯狂的 . . . 也许 .

“这个人疯了……或许吧。”

- [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][men] [huː] [ə'proʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .
Meikl's eyes followed the men who approached through the shrubs .
- 眼睛 随后 这 男人 WHO 接近 通过 这 灌木 .

梅克尔的目光追随着那些穿过灌木丛走近的男人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] — [ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
One of them carried a burden — the limp body of a girl ,
一 的 他们 携带 一个 负担 — 这 跛行 身体 的 一个 女孩 ,

其中一人背负着重物——一个女孩瘫软的尸体，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] ['foʊliɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] .

occasionally	visible	through	the	low	foliage	as	they	drew	nearer	.
偶尔	可见的	通过	这	低的	叶子	作为	他们	画	更近	.

随着他们靠近，偶尔能透过低矮的树叶看到他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒu:niər] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

One	of	the	men	was	a	junior	officer	,	the	other	a	native	.
一	的	这	男人	曾是	一个	初级	官	,	这	其他	一个	本国的	.

其中一人是初级军官，另一人是当地人。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] . . . .

After	a	moment	,	he	recognized	the	native	.	.	.	.
后	一个	片刻	,	他	认可	这	本国的	.	.	.	.

过了一会儿，他认出了这个当地人.....

" ['ɛvən] !

"	Evon	!
"	伊冯	!

“伊冯！”

" [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ðə; ði] ['bærən] [wɜ:rl] ,

"	As	he	called	out	,	the	baron	whirled	,
"	作为	他	称为	出去	,	这	男爵	旋转	,

他喊了一声，男爵猛地转身。

[hænd] ['slɪpɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [sɔ:rd] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

hand	slipping	to	the	hilt	of	the	ceremonial	sword	he	wore	in	the	presence	of
手	滑倒	到	这	剑柄	的	这	仪式	剑	他	穿着	在	这	在场	的

[ðə; ði] - .

the	Geoark	.
这	-	.

他的手不由自主地滑向了他在巨神面前佩戴的礼仪剑的剑柄。

[ðə; ði] [men] [stɑ:pt] .

The	men	stopped	.
这	男人	停止	.

男人们停了下来。

- [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

Meikl	stared	at	the	limp	figure	in	the	arms	of	the	native	.
-	凝视	在	这	跛行	数字	在	这	武器	的	这	本国的	.

梅克尔盯着土著人怀里那瘫软的身影。

" ['lɛθə] ! "

"	Letha	!	"
"	莱莎	!	"

“莱莎！”

" [ded] , " ['ɛvən] [hist] .

"	Dead	,	"	Evon	hissed	.
"	死的	,	"	伊冯	嘶嘶作响	.

“死了，”伊冯嘶嘶地说。

" [ðeɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] . . . .

"	They	killed	her	for	running	.	.	.	.
"	他们	被杀	她	为了	跑步	.	.	.	.

“他们因为她逃跑而杀了她.....”

" [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ['ɪntu:] [fʊl] [vju:] .

"	They	emerged	from	the	shrubs	into	full	view	.
"	他们	出现	从	这	灌木	进入	满的	看法	.

“他们从灌木丛中走了出来，完全暴露在人们的视线中。”

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][gʌn] .
The officer was holding a gun .
这 官 曾是 保持 一个 枪 .

那名警官手里拿着枪。

" [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] !
" Put that away !
" 放 那 离开 !

“把那个收起来！”

" [ven] [kledən] [snæpt] .
" ven Klaeden snapped .
" ven 克莱登 啪啪 .

连克莱登都崩溃了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [læft] ['saʊərli] .
The young officer laughed sourly .
这 年轻的 官 笑了 酸涩地 .

年轻的军官冷笑了一声。

" ['sɑːri] , ['bærən] , [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] . "
" Sorry , baron , I'm from the committee . "
" 对不起 , 男爵 , 我是 从 这 委员会 . "

“抱歉，男爵，我是委员会的。”

" [gɑːrd] ! "
" Guard ! "
" 警卫 ! "

“警卫！”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪrʃɑːt] , ['bærən] . "
" There's no one in earshot , Baron . "
" 有 不 一 在 听力范围 , 男爵 . "

“附近没人能听到，男爵。”

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

" [ven] [kledən] ['ærəgəntli] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði] [sɔːrd] .
" Ven Klaeden arrogantly whipped out the sword .
" 文 克莱登 傲慢地 鞭打 出去 这 剑 .

“文·克莱登傲慢地拔出了剑。”

" [drɑːp] [ðæt] [gʌn] , [ɔːr] [aɪl] [bleɪd] - [wɪp] [juː; jʊ] ! "
" Drop that gun , or I'll blade - whip you ! "
" 降低 那 枪 , 或者 患病的 刀刃 - 鞭 你 ! "

“放下枪，不然我就用刀抽你！”

" ['iːzi] , ['bærən] , ['iːzi] .
" Easy , baron , easy .
" 简单的 , 男爵 , 简单的 .

“别紧张，男爵，别紧张。”

[aɪm][jʊr; jər][ˌeksɪ'kjuːʃənər] . . . .
I'm your executioner . . . .
我是 你的 刽子手 . . . .

我是你的刽子手……

" [ðə; ði]['bærən] ['streɪtnd] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sloʊ] [æd'væns] ,
" The baron straightened haughtily and began a slow advance ,
" 这 男爵 拉直 傲慢地 和 开始 一个 慢的 进步 ,

男爵傲慢地挺直身子，缓缓向前走去。

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] . " . . .

a	towering	figure	of	icy	dignity	in	the	sun	that	filtered	through	the	foliage	.	"	.	.	.
一个	参天	数字	的	冰冷的	尊严	在	这	太阳	那	过滤	通过	这	叶子	.	"	.	.	.

阳光透过树叶洒下，映照着他高耸入云、冷峻庄严的身影。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][fɜːrst] .

but	I	want	to	take	care	of	this	one	first	.
但	我	想	到	拿	关心	的	这	一	第一的	.

但我得先处理好这件事。

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [weɪvd] [ðə; ði] [gʌn] [tɔːrd] - .

"	The	renegade	waved	the	gun	toward	Meikl	.
"	这	叛逆者	挥手	这	枪	朝向	-	.

“叛徒挥舞着枪指向梅克尔。

" [juː; jʊ] , ['bærən] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊər] — [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [rʌmp] .

"	You	,	Baron	,	you	can	have	it	slower	—	a	needle	in	your	official	rump	.
"	你	,	男爵	,	你	能	有	它	慢点	—	一个	针	在	你的	官方的	臀部	.

“男爵，你可以慢点儿——就像在你的屁股上扎根一根针。”

" [ven] [kledən] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ʌtər] [kən'tempt] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sloʊ] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Ven	Klaeden	,	a	figure	of	utter	contempt	,	continued	the	slow	advance	with	the
"	文	克莱登	,	一个	数字	的	说出	鄙视	,	持续	这	慢的	进步	和	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

“文·克莱登，一个极其卑鄙的人物，继续挥舞着剑缓慢前进。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [lɪps] ['taɪtnd] .

The	officer's	lips	tightened	.
这	警官们	嘴唇	收紧	.

警官抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	squeezed	the	trigger	.
他	挤压	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ven] [kledən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dʒəːkiŋ] ['slaɪtli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['presɪŋ]

Ven	Klaeden	hesitated	,	jerking	slightly	,	then	continued	,	his	hand	pressing
文	克莱登	犹豫了一下	,	抽搐	轻微地	,	然后	持续	,	他的	手	紧迫

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] , ['dʌblɪŋ] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] .

against	his	abdomen	,	doubling	forward	slightly	.
反对	他的	腹部	,	翻倍	向前	轻微地	.

文·克莱登犹豫了一下，身体微微一颤，然后继续，一只手按在腹部，身体微微前倾。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər]['faɪərd] [ə'gen] — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp][ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .

The	officer	fired	again	—	a	sharp	snap	of	sound	in	the	glade	.
这	官	被解雇	再次	—	一个	锋利的	折断	的	声音	在	这	林间空地	.

警官再次开枪——林间空地传来一声清脆的枪响。

[ðə; ði]['bærən] [stɑːpt] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ['renɪgeɪd] .

The	baron	stopped	,	wrestling	with	pain	ten	feet	from	the	pale	renegade	.
这	男爵	停止	,	摔角	和	疼痛	十	脚	从	这	苍白	叛逆者	.

男爵停了下来，忍着剧痛，站在离那面色苍白的叛徒十英尺远的地方。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

Suddenly	he	flung	the	sword	.
突然	他	扔	这	剑	.

他突然扔出了剑。

[ˌaɪ 'tiː] [luːpt] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] ['tʃiːkboʊn] .

It	looped	in	mid	-	air	and	slashed	the	man's	face	from	chin	to	cheekbone	.
它	循环	在	中	-	空气	和	削减	这	男人的	脸	从	下巴	到	颧骨	.

它在半空中盘旋，从下巴到颧骨划破了男人的脸。

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['bækwərd] [æz; əz][ven] [kledən] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn]

He	tripped	and	tumbled	backward	as	ven	Klaeden	slipped	to	his	knees	on
他	绊倒了	和	翻滚	落后	作为	ven	克莱登	滑倒了	到	他的	膝盖	在

[ðə; ði] [mɔːs] .

the	moss	.
这	苔藓	.

他绊倒了，向后摔倒，而文·克莱登则滑倒在苔藓上，跪倒在地。

- [daɪvd][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] .

Meikl	dived	for	the	gun	.
-	潜水	为了	这	枪	.

梅克尔扑向了枪。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['resld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [feɪs] ,

By	the	time	he	wrestled	it	away	from	the	officer	with	the	bloody	face	,
经过	这	时间	他	摔跤	它	离开	从	这	官	和	这	血腥	脸	,

当他从那个满脸是血的警官手中夺回它时，

[ven] [kledən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gɔːnt] ['buːdəˌbʊdə][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ,

ven	Klaeden	was	sitting	like	a	gaunt	Buddha	on	the	moss	,
ven	克莱登	曾是	坐着	喜欢	一个	瘦削	佛	在	这	苔藓	,

文·克莱登像一尊瘦削的佛像一样坐在苔藓上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['lɛθə] [leɪ] [ˌnɪr'baɪ] ,

and	the	body	of	Letha	lay	nearby	,
和	这	身体	的	莱莎	躺	附近	,

莉莎的尸体就躺在附近。

[waɪl] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['ɛvən] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɔkt] ['sloʊli] .

while	a	confused	Evon	clutched	his	hands	to	his	face	and	rocked	slowly	.
尽管	一个	使困惑	伊冯	紧握	他的	双手	到	他的	脸	和	摇滚	缓慢地	.

一脸茫然的伊冯双手捂着脸，缓缓摇晃着身体。

- [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Meikl	came	slowly	to	his	feet	.
-	来了	缓慢地	到	他的	脚	.

梅克尔缓缓站了起来。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɑːfɪsər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ʃrʌbz] .

The	renegade	officer	wiped	his	face	of	blood	and	shrank	back	into	shrubs	.
这	叛逆者	官	擦拭	他的	脸	的	血	和	缩小	后退	进入	灌木	.

叛变的军官擦掉脸上的血迹，缩回了灌木丛中。

" [get][hɪm; ɪm] , " [krəʊkt] [ven] [kledən] .

"	Get	him	,	"	croaked	ven	Klaeden	.
"	得到	他	,	"	呱呱叫	ven	克莱登	.

“抓住他，”文·克莱登嘶哑着嗓子说道。

['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ðə; ði]['ænəlɪst] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['trɪgər] , [felt][ðə; ði][gʌn][ɪk'sploʊd][ɪn][hɪz; ɪz]

Scarcely	knowing	why	,	the	analyst	jerked	the	trigger	,	felt	the	gun	explode	in	his
几乎	会心	为什么	,	这	分析师	猛地一抖	这	扳机	,	毛毡	这	枪	爆炸	在	他的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

分析员几乎不知道为什么，就扣动了扳机，感到枪在他手中爆炸了。

[sɔː] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['tɑːp(ə)l] .

saw	**the**	**renegade**	**topple**	**.**
锯	这	叛逆者	倾倒	.

目睹叛徒倒台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ven] -

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**stillness**	**in**	**the**	**glade**	**,**	**broken**	**only**	**by**	**ven**	**Klaeden's**
那里	曾是	一个	片刻	的	寂静	在	这	林间空地	,	破碎的	仅有的	经过	ven	-

['wiːzɪŋ] [breθ] .

wheezing	**breath**	**.**
喘息	气息	.

林间空地一片寂静，只有文·克莱登的喘息声打破了这份宁静。

[ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] ,

The	**baron**	**looked**	**up**	**with**	**an**	**effort**	**,**	**his**	**eyes**	**traveling**	**over**	**the**	**girl**	**,**
这	男爵	看起来	向上	和	一个	努力	,	他的	眼睛	旅行	超过	这	女孩	,

男爵费力地抬起头，目光扫过女孩。

[ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

then	**up**	**to**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**child**	**of**	**Earth**	**.**
然后	向上	到	这	数字	的	这	孩子	的	地球	.

然后一直到地球之子的形象。

" [jʊr; jər]['wʊmən] , ['ɜːrθlɪŋ] ?

"	**Your**	**woman**	**,**	**Earthling**	**?**
"	你的	女士	,	世人	?

"你的女人，地球人？"

" ['ɛvən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hændz] , [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Evon**	**lowered**	**his**	**hands**	**,**	**stood**	**dazed**	**and**	**blinking**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	伊冯	降低	他的	双手	,	站立	茫然	和	眨眼	为了	一个	片刻	.

伊冯放下双手，茫然地站在那里，眨了眨眼，愣了一会儿。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

He	**glanced**	**at**	**Meikl**	**,**	**then**	**at**	**the**	**girl**	**.**
他	瞥了一眼	在	-	,	然后	在	这	女孩	.

他瞥了一眼梅克尔，然后又看了看那个女孩。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['sterɪŋ] , [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

He	**knelt**	**beside**	**her**	**,**	**staring**	**,**	**not**	**touching**	**,**	**and**	**his**	**knee**	**encountered**	**the**
他	跪下	旁	她	,	凝视	,	不是	接触	,	和	他的	膝盖	遭遇	这

[bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

blade	**of**	**the**	**sword**	**.**
刀刃	的	这	剑	.

他跪在她身边，凝视着她，没有触碰她，膝盖却碰到了剑刃。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [deθ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [heɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli]

"	**You**	**have**	**brought**	**us**	**death**	**,**	**you**	**have**	**brought**	**us**	**hate**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**
"	你	有	带来	我们	死亡	,	你	有	带来	我们	恨	,	"	他	说	缓慢地

,

,
,

"你们给我们带来了死亡，你们给我们带来了仇恨，"他缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

his	**eyes**	**clinging**	**to**	**the**	**sword**	**.**
他的	眼睛	依恋	到	这	剑	.

他的目光紧紧盯着那把剑。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hist] [ðə; ði]['bærən] .

"	**Pick**	**it**	**up**	**,**	**"**	**hissed**	**the**	**baron**	**.**
"	挑选	它	向上	,	"	嘶嘶作响	这	男爵	.

"把它捡起来，"男爵嘶嘶地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] .
" You will never leave .
" 你 将要 绝不 离开 .

你永远不会离开。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɪz] ['rekɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
A party of men is wrecking what you have done .
一个 派对 的 男人 是 破坏 什么 你 有 完毕 .

一群人正在破坏你所做的一切。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rek] [jʊr; jər] [ʃɪps] .
Then we shall wreck your ships .
然后 我们 将 破坏 你的 船舶 .

然后我们将摧毁你们的船只。

[ðen] [wiː; wi] . . . . "
Then we . . . . "
然后 我们 . . . . "

然后我们……”

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Pick it up .
" 挑选 它 向上 .

“把它捡起来。”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The native hesitated .
" 这 本国的 犹豫了一下 .

当地人犹豫了一下。

['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Slowly , his brown hand reached for the hilt , and fascination was in his eyes .
缓慢地 , 他的 棕色的 手 达到 为了 这 剑柄 , 和 魅力 曾是 在 他的 眼睛 .

他棕色的手缓缓伸向剑柄，眼中充满了着迷。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ? " [ðə; ði]['ænəlɪst] [æskt] .
" You know what it is for ? " the analyst asked .
" 你 知道 什么 它 是 为了 ? " 这 分析师 问 .

“你知道它是做什么用的吗？”分析师问道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
The native shook his head slowly .
这 本国的 摇晃 他的 头 缓慢地 .

当地人缓缓地摇了摇头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then it was in his hand ,
然后 它 曾是 在 他的 手 ,

然后它就在他手里了。

['fɪŋgərz] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɪlt] — [æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːr]['eksədəs] .
fingers shaping themselves around the hilt — as the fingers of his fathers had done in the ages before the Star Exodus .
手指 成型 他们自己 大约 这 剑柄 — 作为 这 手指 的 他的 父亲们 有 完毕 在 这 年龄 前 这 星星 出埃及记 .

他的手指紧紧握住剑柄——就像他的祖先在星际大迁徙之前的漫长岁月里所做的那样。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [fel] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

His	jaw	fell	slightly	,	and	he	looked	up	,	clutching	it	.
他的	颚	跌倒	轻微地	,	和	他	看起来	向上	,	紧握	它	.

他微微张开嘴，抬起头，紧紧地捂着嘴。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	Now	do	you	know	?
"	现在	做	你	知道	?

现在你知道了吗?

" [ðə; ði]['bærən] [gɑ:spt] .

"	the	baron	gasped	.
"	这	男爵	倒吸一口气	.

男爵倒吸了一口气。

" [maɪ] — [maɪ][hænd] — [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪspəd] .

"	My	—	my	hand	—	it	knows	,	"	the	native	whispered	.
"	我的	—	我的	手	—	它	知道	,	"	这	本国的	低声说道	.

“我的——我的手——它知道，”土著人低声说道。

[ven] [kledən] [glɑ:nst] ['saʊərli][æt; ət] - , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['slaɪtli] , [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

Ven	Klaeden	glanced	sourly	at	Meikl	,	losing	his	balance	slightly	,	eyes	glazed	with	pain	.
文	克莱登	瞥了一眼	酸涩地	在	-	,	输	他的	平衡	轻微地	,	眼睛	釉面	和	疼痛	.

文·克莱登恶狠狠地瞥了梅克尔一眼，身体微微失去平衡，眼神痛苦而呆滞。

" ['hi:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [wəʊnt][hi:; hi] , ['ænəlɪst] ?

"	He'll	need	it	now	,	won't	he	,	Analyst	?
"	地狱	需要	它	现在	,	惯于	他	,	分析师	?

“他现在肯定需要它，对吧，分析师？”

" [hi:; hi] [bri:ðd] , [ðen] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:s] .

"	he	breathed	,	then	fell	to	the	moss	.
"	他	呼吸	,	然后	跌倒	到	这	苔藓	.

他喘了口气，然后倒在了苔藓上。

['ɛvən] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Evon	stood	up	slowly	,	moistening	his	lips	,
伊冯	站立	向上	缓慢地	,	润湿	他的	嘴唇	,

埃文缓缓站起身，舔了舔嘴唇。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] - [steɪnd] [sti:l] .

feeling	the	grip	of	the	sword	and	touching	the	red	-	stained	steel	.
感觉	这	紧握	的	这	剑	和	接触	这	红色的	-	染色	钢	.

感受着剑柄的握感，触摸着染成红色的钢身。

[hi:; hi] [piəd] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət] - .

He	peered	quickly	up	at	Meikl	.
他	窥视	迅速地	向上	在	-	.

他迅速抬头看了看梅克尔。

- ['brændɪʃt] [ðə; ði] [gʌn] ['slaɪtli] .

Meikl	brandished	the	gun	slightly	.
-	挥舞	这	枪	轻微地	.

梅克尔微微晃了晃枪。

[ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [blæst] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

The	low	rumble	of	a	dynamite	blast	sounded	from	the	direction	of
这	低的	隆隆	的	一个	炸药	爆炸	听起来	从	这	方向	的

[ðə; ði] [maɪnz] .

the	mines	.
这	矿井	.

从矿井方向传来炸药爆炸的低沉隆隆声。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] , " ['ɛvən] [sed] .

"	You	loved	her	too	,	"	Evon	said	.
"	你	喜爱	她	也	,	"	伊冯	说	.

“你也爱她，”伊冯说。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [held] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] ['kwestʃənɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	native	held	the	sword	out	questioningly	,	as	if	offering	it	.
这	本国的	握住	这	剑	出去	质疑地	,	作为	如果	提供	它	.

当地人疑惑地伸出剑，仿佛在向他抛掷。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ænəlɪst] [grʌntid] .

"	Keep	it	,	"	the	analyst	grunted	.
"	保持	它	,	"	这	分析师	哼哼	.

“留着吧，”分析师咕哝道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪts] [fiːl] ['æftər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	You	remembered	its	feel	after	twenty	thousand	years	.
"	你	记得	它是	感觉	后	二十	千	年	.

“两万年后，你还记得它的感觉。”

[ðæts] [waɪ] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	you'll	need	it	.
那就是	为什么	你会	需要	它	.

所以你才会需要它。

" [sʌm; səm] [diːdz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [hɔːnt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [end] ,

"	Some	deeds	,	he	thought	,	would	haunt	the	soul	of	Man	until	his	end	,
"	一些	契约	,	他	想法	,	会	出没	这	灵魂	的	男人	直到	他的	结尾	,

“他想，有些事会一直萦绕在人的灵魂深处，直到生命的尽头。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [i'reiziŋ] [ðem; ðəm] . . . [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [soʊl] , [self] -

and	there	was	no	erasing	them	.	.	.	for	they	were	the	soul	,	self	-
和	那里	曾是	不	擦除	他们	.	.	.	为了	他们	是	这	灵魂	,	自己	-

[meɪd] ,

made	,
制成	,

而且它们无法被抹去……因为它们是灵魂，是自我塑造的。

['læstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] - [greɪ] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

lasting	in	the	ghost	-	grey	fabric	of	mind	as	long	as	the	lips	of	a	child
持久	在	这	鬼	-	灰色的	织物	的	头脑	作为	长的	作为	这	嘴唇	的	一个	孩子

['griːdɪli] [sɔːt] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] ,

greedily	sought	the	breast	of	its	mother	,
贪婪地	寻求	这	胸部	的	它是	母亲	,

如同孩童的嘴唇贪婪地寻找母亲的乳房一般，长久地留在心灵的灰色深处。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mɪrərd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

as	long	as	the	child	mirrored	the	mind	of	the	man	and	the	woman	.
作为	长的	作为	这	孩子	镜像	这	头脑	的	这	男人	和	这	女士	.

只要孩子能反映出父母的思想。

-
Kulturverlaengerung .
-

文化传承。

[ðə; ði] ['ænəlɪst] [left] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [nekst] [ɪn]

The	**analyst**	**left**	**the**	**native**	**with**	**the**	**sword**	**and**	**went**	**to**	**seek**	**the**	**next**	**in**
这	分析师	左边	这	本国的	和	这	剑	和	去	到	寻找	这	下一个	在

[laɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

line	**of**	**command**	**.**
线	的	命令	.

分析员把剑留给了土著人，然后去找下一位指挥官。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn'tækt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['læfɪŋ] ['bɪtərli]

The	**purpose**	**of**	**the**	**fleet**	**must**	**be**	**kept**	**intact**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**laughing**	**bitterly**
这	目的	的	这	舰队	必须	是	保留	完好无损的	,	他	想法	,	笑	苦涩地

.

:

.

他苦笑着想，舰队的用途必须保持不变。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [went] .

Yet	**still**	**he**	**went**	**.**
然而	仍然	他	去	.

但他还是去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神